

المصباح اللغوي ، ١٨

فتح الأندلس



دراسة وتحقيق
لويس مولينا



المجلس الأعلى للبحوث العلمية
والثقافة بالتعاون مع



فتح الأندلس

المصباح الأدبي ، ١٨

فتح الأندلس



دراسة وتحقيق

لويس مولينا

المجلس الأعلى للأبحاث العلمية
الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي

بسم (الله) الرحمن الرحيم <وصلى>^١ الله
على سيدنا <مولانا> محمد وآله (وصحبه وسلم)

{كتاب} فيه <ذكر سبب فتح>^٢ الأندلس {وأمرائها}

الحمد لله رب العالمين، وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد
نحاتم الأنبياء {والمرسلين} وعلى آله وصحبه أجمعين، ولا حول ولا
قوة إلا بالله <العالي>^٣ العظيم <وبه أستعين>، وبعد {فهذا} كتاب
مختصر أذكر فيه سبب فتح جزيرة الأندلس ومن استخلف فيها من
{الأمراء} إلى^٤ ملوكها {الثوار}، وذكر من أباهم من المرابطين
الأخيار، والله يبلغنا المقصود بجاء ببيه محمد المحمود {صلى الله
عليه وسلم وأن يجعله من الأعمال التي لا تنقطع^٥ بالموت ولا تعقب
{صاحبها حسرة الفوت}.

^١ A y A²: صلى.

^٢ سبب ذكر فتح: A²; ذكر tachado el primer سبب ذكر فتح: A.

^٣ Lectura dudosa.

^٤ إلى A² repite.

^٥ R: لا، con señal de error sobre la palabra.

[ذكر فتح الأندلس]

- [1] (ذكروا)⁶ أن الوليد بن عبد الملك بن مروان كتب إلى عامل أبيه على إفريقية وما افتتح من المغرب ثم عامله بعد موت أبيه وهو موسى بن نصير بن عبد الرحمن بن زيد البكري أن {جهز} جيشا ضخما⁷ إلى الأندلس، فلما بلغه الكتاب فعل ما أمره وجهز جيشا وأمر عليه مولاة طارقا وذلك سنة ٩٠ بعد الهجرة.
- [2] وموسى بن⁸ نصير كانت ولادته سنة ١٩ في خلافة عمر بن الخطاب رضي الله عنه، (وقدم على إفريقية أميرا سنة ٧٩، وقيل سنة ٧٨).

- [3] ووالد موسى كان [ج، ٦٢ ب] ولاء⁹ معاوية بن أبي سفيان على حربه¹⁰ فلم يشهد معه قتال علي رضي الله عنه، وقد قال له

⁶ وذكروا: R.

⁷ R repite ضخما, tachado el primero.

⁸ ابن: A².

⁹ ولده: A².

¹⁰ IK, 44 y todas las fuentes que reproducen el pasaje: حرسه.

معاوية يوما: "ما يمنعك من الخروج معي على علي (ولي)¹¹ عليك
يدا تكافيني عليها؟"¹²، فقال له: "لم يمكنني أن أشكر بكفر من هو
أولى بشكري منك"، قال: "ومن هو؟"، قال: "الله عز وجل"، قال:
"وكيف ذلك؟"، [ج، "٩٣] (قال): "إنه بصير"¹³ وكيف ما أعلمك بها
فافعل ما بدا لك"، فأطرق معاوية {مليا} ثم استغفر الله ورضي عنه.
[4] والسبب لأمر الوليد بذلك أن الأندلس ومغرب العدوة كانا
بأيدي الروم والبربر فساحل البحر كله للروم والبرية {للبربر،
فمنهم} من بلغته الدعوة فأسلم ومنهم من لم تبلغه الدعوة فبقي
جاهلا، وكان [ر، ٢] على طنجة رومي¹⁴ يسمى وليان أميرا من قبل
ملك الأندلس واسمه لدريق وهو قاطن بدار مملكته طليطلة، وكان في
هذه المدينة (بيت)¹⁵ عليه أقفال على عدد ملوكهم {الذين} تقدموا
من لدن بناء البيت وكان من (أرائهم)¹⁶ أن كل ملك تولى المملكة
وضع <عليه¹⁷ قفلا، فلما ولي لدريق هذا قال: "لا بد أن أفتح هذا
البيت حتى أعرف¹⁸ ما فيه"، فقال له¹⁹ أقسته وخاصته: "لا تفعل ولا

¹¹ R: ولي.

¹² IK, 44: ويدي عليك لم تكافيني بها: las otras fuentes paralelas corroboran la versión de IK.

¹³ Probablemente haya que leer, como en IK, 44: نصير.

¹⁴ A²: والي.

¹⁵ R: بيتا.

¹⁶ R: رأهم; A²: آراهم.

¹⁷ A y A²: عليها.

¹⁸ A²: نعرف.

¹⁹ له A² omite.

تحدث أمرا لم يحدثه من كان قبلك من الملوك"، فقال: "لا بد لي من فتحه وأظهر ما احتوى عليه"، فقالوا له: "كم تظن فيه من {الياقات} والجوهر والذهب والفضة نعطوه لك"، فقال لهم: "لا بد أن {نفتحه ونقف} على ما فيه"، ففتحه فلم يجد فيه غير رق كبير فيه صورة رجال {عليهم} العمام وتحتهم الخيول المسومة وفي أيديهم السيوف والرايات على القناء {بين أيديهم}، وفيه مكتوب بالعجمية: "هذه صورة العرب فإذا فتحت أقفال هذا البيت {ودخل} البيت فتحت العرب هذه الجزيرة وتملكوا أكرها"، فندم على فتحه وأغلقه، وهيهات²⁰ أن يكون إلا ما سبق في علم الله [ج، ٦٣] (تبارك وتعالى)²¹.

[5] وكانت سيرة العجم إذ ذاك إذا كان فيهم من له قدر وصيت أن يدخل بناته قصر الملك الأعظم {يتأدين} مع بناته ويعلمهن ما تتعلم بناته من العلوم والصنائع، ثم يتخير لهن الملك من أولاد أشرف رجاله من يزوجهن منهم فيجهزها إليهم ليطيب بذلك نفسه إلى الرجال والنساء والصبيان، وكان (بليان أو وليان)²² صاحب طنجة وسبته من خاصة الملك [ج، "٩٣ ب] لدريق فأنفذ ابنته إلى طليطلة فكانت في قصر لدريق وكان يزوره مرة في العام في أغشت {بهدايا}²³ وتحف ولطائف وطيور الصيد، وكانت بنته من أجمل

²⁰ R añade لا.

²¹ R: تعالى.

²² R: بليان أو وليان.

²³ R: بهادايا.

النساء فوقعت²⁴ عين لدريق عليها وهو (شارب)²⁵ سكران فواقعه (واقضها)²⁶، فلما صحا أخبر بذلك فندم وأمر بكتّم ذلك وأن تمنع الصبية بنت (بليان)²⁷ أن تغلوا²⁸ بأحد فتحدثه أو تكتب > إلى أبيها²⁹ كتابا حتى يقف على الأمر، فلما [ر، ٣] لم تمكن الصبية من الخلوة بأحد فتحدثه أو تكتب كتابا إلى أبيها أنفدت³⁰ هدية إلى أبيها من التحف {والطرائف}³¹ وفي جملتها بيضة مفسودة، فبلغت الهدية إلى أبيها ورأى البيضة أنكرها وتصفح الأمر (بذهنه)³² (وأعلم)³³ أن ابنته (قد) فسدت، فجاء إليه في خلاف الوقت المعهود وذلك في شهر ينير فقال له لدريق: "ما جاء بك في هذا الشتاء الحاد؟"، قال له: "جئت لابنتي فإن أمها مريضة وقد أشرفت على >المنية"<³⁴ فقالت: لا بد أن أرى ابنتي وأشتفي (بها)³⁵ قبل

²⁴ فوقع: A².

²⁵ شهاب: R.

²⁶ واقضها: R.

²⁷ بليان: R.

²⁸ لا تغلوا: A²; تغلوا: R y A.

²⁹ لا: A.

³⁰ sic en R, A y A².

³¹ الطرائف: A².

³² بذهنه: R.

³³ وأعلم: R.

³⁴ الموت: A: الميتة, corregido al margen.

³⁵ منها: R.

الموت"، فقال له: "وهل نظرت <لنا> في طيور؟"، فقال له: " (قد)³⁶ نظرت لك في طيور لم تر قط مثلها وأنا آتيك بها <عن>³⁷ قريب إن شاء الله" يعني بذلك العرب، فأخذ ابنته {واصرف} من قوره إلى إفريقية إلى الأمير موسى بن نصير، فلقية بالقيروان وأخبره (بقصة)³⁸ ابنته وقرب [ج، ٦٣ ب] عليه مرام الأندلس وسرعة فتحها {وكثرة} أموالها وجبايتها وإنها بلاد مياه كثيرة وجنات وأنهار {وغلات} في سقي وثمار، وكان موسى بن نصير ذا رأي وتدبير {وحنكة وتجربة}⁴⁰ في جميع الأمور فقال له: "إنا لا (نشك)⁴¹ في قولك غير أنا نخاف على المسلمين من بلاد لم {نعرفها}، وبيننا وبينها البحر وبينك وبين ملكك الجاهلية واتفاق الدين ولكن ارجع إلى مكانك واجمع جنودك ومن يقول بقولك وشن الغارات على بلاده واقطع ما بينك⁴² وبينه، فحينئذ تطيب النفس عليك ونحن من ورائك إن شاء الله".

[6] فكتب⁴³ موسى بن نصير إلى الوليد بن عبد الملك معلما بما جاء به بليان، فراجعته أن "تخذها بالسرايا انصرف وحشد وجز"،

³⁶ R: هل.

³⁷ به في A²; وفي A:

³⁸ R: قصة.

³⁹ A²: ابن.

⁴⁰ Lectura de A²; en A: وحنكة وبغيره; la última corregida al margen: R; وخكمة وتجربة وحشد.

⁴¹ R: شك.

⁴² A² repite وبينك.

⁴³ Hasta aquí llega el ms. A².

فجاز في مركبين (فحل)⁴⁴ بالجزيرة الخضراء فشن الغارات على تلك البلاد وحرق وسبى وقتل وغنم فرجعوا وقد امتلأت أيديهم خيرا، فشاع الخبر في كل قطر ثم اجتمع (أناس)⁴⁵ من البربر نحو ثلاث آلاف رجل وقدموا عليهم أبا⁴⁶ زرعة طريف بن مالك فجاز بهم وحل (في جزيرة فسميت)⁴⁷ جزيرة طريف باسمه إلى الآن، وشن الغارات وسبى وقتل وأحرق ورجع سالما.

[7] فكتب بليان إلى موسى بن نصير [ر، ٤] بالفتح فكتب به موسى إلى الوليد، فاتفق أن (وردت)⁴⁸ عليه في ذلك اليوم إحدى عشرة بشارة كلها فتوحات فخر ساجدا لله، ثم رجع (بليان)⁴⁹ ثانية إلى موسى وأعلمه بما كان من فعله وبلائه وحرصه على غزو الأندلس، فدعا مولاه طارق بن زياد وعقد له على ثلاثة عشر ألفا بين عرب وبربر، وأمر (بليان)⁵⁰ بالجواز معه بهملته وانحاش إليه خلق كثير متطوعة، فمضى (لسبتة)⁵¹ وجاز إلى جبل فارسي فسمي جبل طارق باسمه إلى الآن، وحين جاز أحرق المراكب [ج، ٦٤] وقال لأصحابه: "قاتلوا أو موتوا".

⁴⁴ R: فيل.

⁴⁵ R: الناس.

⁴⁶ R: أبا; A: أبو.

⁴⁷ R: بجزيرة سميت.

⁴⁸ R: وزدت.

⁴⁹ R: بليان.

⁵⁰ R: بليان.

⁵¹ R: إلى سبتة.

[8] وعند نزوله بالجبل <المذكور>⁵² رأى النبي صلى الله عليه وسلم في النوم وبشره بالفتح وأمره بالرفق بالمسلمين والوفاء <بالمهد> للمشركين، فاتتبه طارق من <نومه>⁵³ وقد قويت نفسه وبشر أصحابه وتأهب، ثم خرج من الجبل بعد أن استكمل عدده واقتحم بسيط البلد شانا للغارة وفتح <قرطاجنة>⁵⁴ الجزيرة وبلغ إلى البحيرة.

[9] وقد قدم السودان بين يديه للحرب والغارة <فلما> رأى <القوطيون>⁵⁵ صورا هائلة أفرعهم ذلك، وكانوا يأخذون الأسرى من النصراري ويذبحونهم ويتناولون طبعهم ويظهرون أنهم يأكلونهم، فكان ذلك زائدا في رعيهم من المسلمين إلى أن قضى الله بانهمزاهم، وقتل <لدريق>⁵⁶ ملكهم ومضت النصرانية كلها من البلدان حتى تحصن بالجهال والأوعار، وبلغت طاعة الإسلام جليقة وإفرجة وصولحوا على الجزيرة <فأدوها>⁵⁷ إلى أن قلت أموالهم فتوقفوا عنها فتغاورتهم الجيوش.

[10] قال: وذكروا أنه لقيته عجوز في خروجه من الجبل فقالت له إنها كان⁵⁸ لها زوج عالما بالحدثان يعبرها عن أمير يجوز البحر

⁵² المذكور: A.

⁵³ نفسه: A.

⁵⁴ طاجنة: A.

⁵⁵ القوطيون: R.

⁵⁶ لدريق: A.

⁵⁷ وأدوها: A.

⁵⁸ كان: corregido al margen: كانت: A.

ويدخل إلى بلدهم من نعته أنه ضخم الهامة "فأنت كذلك وأن في كتفه الأيسر شامة عليها شعر فلن كانت بك فأنت هو"، فكشف طارق ثوبه فإذا بالشامة في كتفه فازداد <استبشارا بذلك>⁵⁹ ومن معه من المسلمين.

[11] قال: وترك طارق بالجزيرة التي بإزاء الخضراء <أنا>⁶⁰ من ثقله وجارية له تسمى أم حكيم فيها عرفت إلى اليوم جزيرة أم حكيم.

[12] قال: وبلغ [ر، ه] خبره إلى الملك <لدريق>⁶¹ وهو يومئذ غائب في غزاة غزاها إلى البشكنش فكر راجعا (مبادرا)⁶² للفتن⁶³ التي حدثت حتى بلغ مدينة قرطبة، فحشد [ج، ٦٤ ب] أهل مملكته وخرج من قرطبة إلى ناحية الخضراء على سرير ملكه بين بغلتين تحملانه، وعلى <لدريق>⁶⁴ تاجه وقفازه وجميع الحلية <التي> كانت ملوكهم تلبسها، وسار والجنود (تتوافر)⁶⁵ عليه حتى نزل⁶⁶ وادي لكة من كورة <شدونة>⁶⁷، وقدم على ميمنته وميسرته (سبري)⁶⁸

⁵⁹ A: بذلك استبشارا.

⁶⁰ A: أنا.

⁶¹ A: لدريق.

⁶² R: بادرا.

⁶³ NT, I, 255: الفتق.

⁶⁴ A: لدريق.

⁶⁵ R: تتوافى.

⁶⁶ A: بلغ، corregido al margen: نزل.

⁶⁷ A: سدونة.

⁶⁸ R: سبري.

وونه ابني (غطيشة بن)⁶⁹ أنه ملك الأندلس قبله فتوامرا⁷⁰ على الانهزام بالميمنة والميسرة عند الالتقاء (وقالا)⁷¹: "إن هؤلاء الداخلين علينا ليس {مرادهم} الاستيطان ببلدنا، وإنما يريدون إصابة غنائم⁷² يرجعون بها إلى بلادهم ولعل هذا الذي غلب على ملك أبينا إذا {صلي} الحرب بنفسه أن يهلك {ويرجع} إلينا ملكنا".

[13] قال: ورحل المسلمون بعسكرهم ونزلوا بقرب عسكر لدريق على وادي لكّة، فكان أول حرب وقع بينهم يوم الأحد منسلخ شهر رمضان، فاقتتل الفريقان سبعة أيام قتالا شديدا حتى أنزل الله نصره على المسلمين وذلك يوم الأحد لسبع خلون من شوال ولهمين مضيا من (أكتوبر)⁷³، وهذا يصحح (أن) الجواز في أغشت، وانهزم (سبيرة)⁷⁴ وونه بالجنّاحين، فقتل الله المشركين (قتلا)⁷⁵ ذريعا وقتل (سبيرة)⁷⁶ وونه، وأفلت <لدريق>⁷⁷ إلى موضع يقال له السواني فقبل إنه وجد قتيلا وهو لا يعرف وقيل إنه أراد العبور في الوادي ففرق فيه، ووجد في ذلك الموضع خف منظوم بالدر

⁶⁹ ابن غطيشة من R: A escribe.

⁷⁰ فتّامرا *sic*.

⁷¹ وقال R.

⁷² A corrige al margen: الغنائم.

⁷³ أكتوبر R.

⁷⁴ سبيرة R.

⁷⁵ قتالا R.

⁷⁶ سبيرة R.

⁷⁷ لدريق A.

والياقوت قد سقط من رجله، وأصاب المسلمون من السبي ما لا يعد مثله ومن القتل كذلك.

[14] وكان يعرف أشراف القتلى من المشركين بخواتم الذهب توجد في أصابعهم وأوساطهم بخواتم الفضة والعبيد <وأمثالهم⁷⁸ بخواتم الصفر.

[15] فجمع طارق القنائم وأخرج خمسها وقسم باقيها، ثم تقدم حتى نزل بأهل شدوة فحاصرها وأخذها واستأصل [ج، ٦٥] أهلها بالقتل، ثم عطف إلى مدينة قرمونة يقتل ويغنم، وقد (قذف)⁷⁹ الله الرعب في قلوب الأعاجم فلا يلتفت أحد منهم إلى شيء⁸⁰ سوى الهرب والفرار، ثم تقدم طارق إلى إشبيلية وصالح أهلها على إعطاء الجزية وشرط عليهم غراب غربي القصر، ثم (سار)⁸¹ [ر، ٦] إلى أستجة (فمر بعين على أربعة أميال منها فشرب من مائها فهي تعرف بالنسبة إلى طارق، ثم نزل على أستجة) وحاصرها شهرا حتى أخذ صاحبها وصار في قبضته ثم صالحه {وخلى سبيله}.

[16] ثم (سار)⁸² إلى قرطبة فلما قرب منها بعث خيلا فكمنت في <غيضة>⁸³ {أزر} كانت بشقندة، غمر بهم راع فأخذوه وسألوه

⁷⁸ A: ونحوهم.

⁷⁹ R: قذف.

⁸⁰ A: حتى، con signo de error sobre esta palabra.

⁸¹ R y A: صار، pero A lo corrige al margen.

⁸² R: صار.

⁸³ A: عظة.

عن المدينة فدلهم على (ثلمة)⁸⁴ في سورها القبلي بموضع صورة الأسد عليها شجرة تين، فارتقى المسلمون منها ودخلوا المدينة وكبروا بأجمعهم تكبيرة واحدة، فلما سمع أهل المدينة ذلك خرجوا على باب إشبيلية، وكان <بموضع>⁸⁵ الطارين اليوم كنيسة فتحصنوا بها، وملك المسلمون مدينة قرطبة (وغنموا ما) كان داخلها وأدخلوا النار إلى الكنيسة فأحرقوا بعض ما كان فيها وقتل من خرج منهم، وقدم إلى طارق الملج صاحب قرطبة فضرب عنقه.

[17] قال: وذكر في غير هذا الأثر أن قرطبة إنما فتحت صلحا ولذلك تركت للروم الكنيسة التي بغربها إلى اليوم والله أعلم.

[18] قال: وذكر في غير هذا الحديث أن الملج <بليان>⁸⁶ كان صاحب طنجة وسبته مع الخضراء وأنه (إذا)⁸⁷ تغير على ملكه <لذريق>⁸⁸ لما اتصل به من أمر ابنته داخل طارقا وكان على سجلماسة وما يلي ذلك الجانب من بلاد البربر وكان <عمل>⁸⁹ الروم أهلهم الله يتصل إلى ما وراء <فاس>⁹⁰ والله أعلم.

[19] قال: وذكر عبد [ج، ٦٥ ب] الملك بن حبيب السلمي في دخول طارق غير هذه الرواية وهو الأصح أن دخول طارق الأندلس

⁸⁴ ثلمة: R.

⁸⁵ موضع: A.

⁸⁶ بليان: A.

⁸⁷ إذ: R.

⁸⁸ لذريق: A.

⁸⁹ على: A.

⁹⁰ فارس: A.

وافتاحه لها⁹¹ كان يوم الاثنين لخمس غلون من آب وهو أغشت⁹² سنة ٩٧ للهجرة وأن عبد الملك بن مروان كان قد عقد لموسى بن نصير البكري التابعي على إفريقية وما وراءها إلى المغرب من أرض البربر، فاستعمل موسى طارق بن زياد مولاه على بلاد البربر وقلده حربهم وإدخالهم في الإسلام، فلم يزل يحاربهم ويسببهم إلى أن بلغ ساحل طنجة وملك مدينتها على بحر الزقاق فيما <يوازي ساحل>⁹³ جزيرة طريف من الأندلس، فغلب على طنجة واستقر فيها وضبطها، وكان <طارق>⁹⁴ يحتوي على نحو اثني عشر ألفا من الجيش <ويليان>⁹⁵ الملح يملك سبتة والجزيرة الخضراء، فلم يزل الحال كذلك إلى أن وقع <ليليان>⁹⁶ ما وقع مع <لذريق>⁹⁷ فداخل (المسلمين)⁹⁸ وداخلوه ووقعت بينهم المقتلة العظيمة على نحو ما تقدم، ولا يعلم بأرض المغرب قبل ولا بعد مقتلة أعظم منها.

[20] <قال>⁹⁹: [ر، ٧] وتقدم طارق من إشبيلية إلى أستجة ففتحها بعد حصار على نحو ما تقدم، ثم فرق جيوشه منها وبعث

⁹¹ En A, al margen.

⁹² Las palabras أغشت وهو aparecen al margen en ambos manuscritos.

⁹³ A: يوالي.

⁹⁴ A: طارقا.

⁹⁵ A: ويليان.

⁹⁶ A: ليليان.

⁹⁷ A: لذريق.

⁹⁸ R: المسلمون.

⁹⁹ Blanco de una palabra en A.

جيشا إلى البيرة وجيشا إلى (رية)¹⁰⁰ وآخر إلى قرطبة وآخر إلى تدمير، وسميت تدمير باسم الملح صاحبها، ففتحت أكثر هذه البلاد صلحا ونهض هو إلى طليطلة، ودخلت قرطبة قهرا إلا الكنيسة التي (كانت) بالربض فإن (الاعلاج)¹⁰¹ تحصنوا فيها <فصولها>¹⁰² وخرجوا منها على سلام.

[21] قال: (فلما)¹⁰³ فتح طارق طليطلة ثم خرج عنها قاصدا إلى (وادي)¹⁰⁴ الحجارة ثم قطع الجبل من الفج المنسوب إليه حتى بلغ مدينة المائدة وقيل إلى (وادي) الحجارة خلف الجبل، وسميت [ج، ٦٦] بذلك لأنه وجد فيها المائدة المنسوبة إلى سليمان بن داود عليهما السلام، وقيل إنها كانت من زبرجد خضراء <حافاتها>¹⁰⁵ منها وأرجلها، وقيل إنها كانت من ذهب مرصعة وهو (الأقرب).

[22] قال: فلما تيقن طارق أن موسى بن عيسى لاحق به وأنه سيسمع خبرها ويطلبه بها قلع رجلا من أرجلها ليستظهر به عند أمير المؤمنين الوليد إن ادعى موسى أنه فتح البلد وأصاب المائدة، ثم <انصرف>¹⁰⁶ منها إلى طليطلة واقتحم أرض <جليقية>¹⁰⁷ وبلغ إلى

¹⁰⁰ R no puntúa esta palabra.

¹⁰¹ R: الأعاجم.

¹⁰² A: فصالحوا.

¹⁰³ R: ولما.

¹⁰⁴ R: واد.

¹⁰⁵ A: حافاتها.

¹⁰⁶ A: انصرفوا.

¹⁰⁷ A: جليقية.

مدينة <أشترقة>¹⁰⁸، ثم انصرف إلى طليطلة وذلك في سنة ٩٣، فلم يزل بها حتى وافاه موسى بن نصير.

باب <ذكر> دخول الأمير موسى بن نصير الأندلس وفتح ما لم يفتحه طارق مولاة

[23] وكان دخول موسى بن نصير البكري الأندلس وافتتاحه لها الفتح الأعم على ما ذكره المؤرخون في شهر رمضان سنة ٩٣ من الهجرة ومعه ابنه عبد العزيز، واستغلف ابنه عبد الله وهو الأكبر في أولاده على إفريقية واستغلف ابنه عبد الملك على طنجة.

[24] قال: ودخل موسى الأندلس ومعه ثمانية عشر ألفاً من قريش والعرب ووجوه الناس، فطلب دليلاً من المعجم يدل به إلى المدن التي لم يفتحها طارق ووعدته بالجزء على ذلك، فدل به إلى قلعة رعوان من عمل إشبيلية فبدأ بها وكان [ر، ٨] طارق لم يخرج عليها، ثم إلى <أكشوبية>¹⁰⁹ على شاطئ البحر فافتتحها وغيروها سلماً وحرباً، ثم خرج من هنالك {على الفج} المنسوب إليه فانقطع إليه أهل ذلك الموضع فأقرهم على حالهم قسموا [ج، ٦٦ ب] موالي موسى، ثم أتى طليطلة فحاصرها حتى صولحوا على الجزية، ثم رحل عنها فلما بلغ وادي المعترض اعترض جيوشه فسمي الوادي بذلك،

¹⁰⁸ أ. أشترقة.

¹⁰⁹ أ. كنسوية.

فلما قرب من طارق بن زياد وهو بإزاء طليطلة أتى إليه ونزل بين يديه إعظاماً فأظهر ما <بنفسه>¹¹⁰ عليه وقطعه السوط ووبخه (فاعتذر)¹¹¹ طارق إليه وخضع له، وقال: "إنما أنا مولاك وقائد من قوادك ما فتحتك وما أصبته <فإنما>¹¹² هو منسوب إليك"، ولا زال يتلطف له حتى رضي عنه، {وأحضره} المائدة التي كان أصابها في المغام، وقيل إنها كانت من ذهب منظومة <بالدر>¹¹³ والياقوت والزمرد، وهي التي يزعم الناس أنها مائدة سليمان بن داود عليهما السلام، فأتاه بها ناقصة الرجل فسأله عنها فقال له: "هكذا أصبتها"، وأحضره ما صار عنده من الخمس وكان عظيماً، فزاد رضاه عنه وأمره بالتمادي والمضي إلى الثغر وهي {مرسى}¹¹⁴ بطليطلة فاحتوى عليه وذلك سنة ٩٣.

[25] قال عبد الملك بن حبيب: كان موسى¹¹⁵ من خيار التابعين إنه لما اتصل (بموسى)¹¹⁶ أن طارقاً قد توغل في بلاد الأندلس حسده وعز ذلك عليه وإنما (كان) أمره بطليطلة التي هي إحدى قواعد الأندلس وأشهرها <من سنة ٩٣> فعبّر إلى الأندلس في

¹¹⁰ بنفسه. A.

¹¹¹ فاعتذر. R.

¹¹² إنما. A.

¹¹³ بالذر. A.

¹¹⁴ RW, 194: 'وبقي موسى'.

¹¹⁵ A repite RW, 194: كان موسى.

وقال عبد الملك بن حبيب يرفعه إلى علي بن رباح التابعي الداخل مع موسى وكان من خيار التابعين.

¹¹⁶ لموسى. R.

شهر رمضان منها¹¹⁷، فلما اجتمع مع طارق >ورضي¹¹⁸ عنه ووجد عنده من السبي والذهب والفضة والجوهر ما لم يحصل مثله للمسلمين في غزوة قط.

[26] قال: لقد كان الرجلان من الداخلين مع طارق >يجران¹¹⁹ الطنفسة منسوجة بالذهب والفضة منظومة بالجوهر والياقوت والزمرد فلا يستطيعان (حملها)¹²⁰ ولا يتفقان عليها >فيأتيان بالفاس ويقتسمانها< ويأخذ كل واحد منهما شفا منها على غير تحقيق في قسمتها، والناس مستعملون في كل جهة يمثل ذلك.

[27] ولقد [ر، ٩] أتى رجلان إلى موسى حين وصل إلى ناحية طليطلة فقالا له: "إن هنا (-أي بقرب طليطلة-) [ج، ٦٧] كنزا"¹²¹، وأشاروا إلى حوض فيه ماء >فنزحوه<¹²² الرجال فوجدوا فيه جوهرًا وياقوتًا وزمردًا وزبرجداً فبعثوا إلى موسى وشاهد ذلك ورفعوه.

[28] وقال عبد الملك بن حبيب: كان عمل موسى بن صير إذ عقد له عبد الملك بن مروان على إفريقية قبل (توصله إلى)¹²³

¹¹⁷ RW, 194:

... قرطبة التي كانت أكثر قواعد ملوك الميم وأشهرها مع قربها من الساحل وكان خروجهم من إفريقية في رجب سنة ثلاث وتسعين فبعثوا إلى الأندلس في شهر رمضان منها.

¹¹⁸ A: رضي الله.

¹¹⁹ A: يجدان، igual que en RW, 195.

¹²⁰ R: حملها.

¹²¹ R: كنز.

¹²² A: فنزحه.

¹²³ R: توصله.

الاندلس في البربر، وكان أصاب فيهم سببا عظيما بعث إلى عبد الملك بخمسة منه فكان ذلك عشرين <ألف>¹²⁴ سبية، ثم غزاهم غزوة ثانية فحصل منهم في خمس أمير المؤمنين عشرون <ألف>¹²⁵ سبية أيضا، فأعجب عبد الملك بذلك فكان يكتب إليه يؤكد عليه في موالة¹²⁶ غزوهم وفتح ما وراهم حتى فتح {أق} عليهم الاندلس في أيام أمير المؤمنين الوليد (ابنه).

[29] قال <الرازي>¹²⁷: قال عبد الملك بن حبيب: دخل الاندلس مع الأمير <موسى>¹²⁸ بن نصير رجل واحد من أصاغر الصحابة رضي الله عنهم وهو <المنذر>¹²⁹ الإفريقي <لم ينسب بأكثر من الإفريقي> إذ كان يسكن إفريقية.

[30] (وروى)¹³⁰ أبو عبد الرحمن الحلبي قال: حدثني المنذر وكان صاحباً لرسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: من قال "رضيت بالله ربا وبالإسلام ديناً وبمحمد نبياً فأنا الزعيم له فلاخذن بيده فلادخلنه الجنة"¹³¹.

¹²⁴ ألفا: A.

¹²⁵ ألفا: A.

¹²⁶ موالات: R y A.

¹²⁷ الراوي: A.

¹²⁸ عبد الملك بن موسى: A.

¹²⁹ المنذر: A.

¹³⁰ وروى: R.

¹³¹ A repite *الجنة*. El *ḥadīṭ en Concordances*, II, 267.

[31] <قال>: ودخلها من التابعين على اختلاف الرواة¹³² الأمير موسى بن نصير البكري وعلي بن رباح اللخمي وحيوة بن رجاء التميمي وأبو عبد الرحمن عبد الله من الأنصار وحنش بن عبد الله بن عمرو بن حنظلة وهو الصنعاني¹³³ الشام ويكنى¹³⁴ أبا رشدن، وكان من خيار التابعين وكان مع علي رضي الله عنه بالكوفة، وتوفي بسرقسطة ودفن عند باب اليهود بغربي (المدينة)¹³⁵ وقبره معروف عندهم إلى اليوم، وقفل سائر التابعين بقفول موسى بن نصير، وهاؤلاء المذكورون لا اختلاف في دخولهم [ج، ٦٧ ب] مع موسى ومشاهدتهم معه المغام (والمقاسم) في السبي والمتاع والأرضين والرباع وخروج بعضهم معه، والمختلف في دخوله معهم مع موسى حيوة [ر، ١٠] بن رجاء التميمي في أقل الروايات <وأبو>¹³⁶ سعيد الصوفي في أكثر الروايات.

[32] وقيل إن موسى بن نصير {أجاز} بمن معه من جبل القردة وهو الموضع المعروف اليوم بحرسى موسى إلى جهة الخضراء يؤمنون التوغل في الأندلس، فأقاموا فيها أياماً لأجل الراحة وإصلاح المؤنة، فلما أجمع على الحركة منها جمع حوله راية الأعراب ووجوه أبطال الكتائب وتفاوضوا في الرأي وكيف يكون نهوضهم إلى من بقي من أعداء الله وأعدائهم، فاتفق رأيهم على

¹³² R y A: الروات.

¹³³ Blanco de dos palabras en ambos manuscritos; en RW, 196: نسب إلى صنعاء.

¹³⁴ R: ويسى، corregido al margen.

¹³⁵ R: حذيفة؛ أم حذيفة؛ la lectura de A es confirmada por RW, 196.

¹³⁶ A: وأبوا.

المشي إلى إشبيلية وأن يبدؤوا بغزو ما بقي من غربها إلى أقصى ساحل البحر >أكشوبية<¹³⁷، واجتماعهم كان في الموضع الذي فيه المسجد بالجزيرة الخضراء، وقيل إن موسى بن نصير رحمه الله لم يبرح من موضعه ولا فارق مشهده حتى أمر بتخطيط الموضع وأن {يجعل} مسجدا.

[33] قال: فمشوا على رأيهم وفتحوا غرب الأندلس إلى ساحل >أكشوبية<¹³⁸.

[34] سنة ٩٤: في مستهلها دخل موسى بن نصير رحمه الله إلى بلاد إفرتجة فأوغل فيها حتى انتهى إلى مفازة كبيرة وأرض سهلة ذات آثار فوجد فيها صنما عظيما قائما على سارية (مكتوب)¹³⁹ فيه بالنقر كتابة عربية (فقرئت)¹⁴⁰ فإذا هي: "يا بني إسماعيل إذا انتهيتم فارجعوا"، فهاله ذلك وقال: "ما كتب هذا إلا {لمعنى} كبير"، وانصرف بالناس وقد أشرفوا على قطع البلد، فرجع قافلا حتى احتل قرطبة فضحى فيها أضحى هذه السنة.

[35] قال: واتصل بأمر المؤمنين الوليد تلوم الأمير موسى بن نصير بالمسلمين [ج، ٦٨، ١] (في الأندلس)¹⁴¹ من غير أمره فأقلقه ذلك وبعث مولاه مغيثا إليه وأمره أن >يعنفه<¹⁴² ويقفله إلى

¹³⁷ A: بأكشوبية.

¹³⁸ A: أكشوبية.

¹³⁹ R: مكتوبا.

¹⁴⁰ R: فقرأت.

¹⁴¹ R: والأندلس.

¹⁴² A: يعيد له.

إفريقية، فقدم مغيث على موسى¹⁴³ وهو في قرطبة فوهبه موسى الموضع الذي ينسب إليه اليوم وهو بلاط مغيث بجميع أرضه من أرض الخمس، وغزا مغيث إلى (جليقة)¹⁴⁴، فاستبطن الوليد قدوم موسى فبعث رسولا يعرف بأبي نصر إلى الأندلس وأمره أن يلازم موسى حتى يصدره إليه، [ر، ١١] فورد عليه في سنة (٩٥)¹⁴⁵ فكان (صدوره)¹⁴⁶ <من>¹⁴⁷ الأندلس على ما سيأتي إن شاء الله.

[36] قال: وذكروا أن مسلمة بن عبد الملك (أخا)¹⁴⁸ هشام بن عبد الملك قد أخذ علم الحدثان عن خالد بن يزيد بن معاوية بن أبي سفيان وكان خالد قد أخذه عن عبد الله بن عمرو بن العاصي، فجلس يوما مع أخيه أمير المؤمنين هشام <فأدخل>¹⁴⁹ أيتام معاوية بن هشام على جدهم صبية أصاغر، فقال مسلمة: "من هؤلاء؟"، فقبل: "أيتام ابني المغيرة"، فحن ورق ثم جعل يتصفح وجوههم واحدا واحدا حتى وقف لحظه على عبد الرحمن من بينهم، ثم سأل عن اسمه فلما قيل له: "عبد الرحمن" قصر طرفه {عليه}، فقال له أمير المؤمنين هشام: "يا أبا سعيد ما الذي أشغلك بهذا القلام من بين إخوته، {أترى} أنه صاحب الغرب؟"، فقال له: "نعم والله لقد وجدت

¹⁴³ A: tachado، إفريقية.

¹⁴⁴ R: حليقة.

¹⁴⁵ R: ٩٤; A: affade، وأربعمئة; RW, 204: في صدر سنة خمس.

¹⁴⁶ R: صدوه.

¹⁴⁷ A: على.

¹⁴⁸ R: أخوا.

¹⁴⁹ A: وأدخل.

فيه العلامات الموصوفة"، قال عبد الرحمن: فعاج جدي علي من يومئذ.

[37] وكان <أيضا> (راهب)¹⁵⁰ في ذلك الوقت قديم السن والعلم فقال لهشام يوما: "إن ابنك هذا -وأشار إلى عبد الرحمن- يتيم بني أمية، وإن فتنا تكون وملكا يزول فينجو¹⁵¹ ابنك هذا كما ينجو¹⁵² العقاب حتى يحتل بجزيرة يقال لها [ج، ٦٨ ب] الأندلس، فيسوق بها العرب والعجم كما تساق الغنم وسيملك من صلبه <فيها> جماعة".

[38] قال: <فلم>¹⁵³ يزل أمير المؤمنين هشام بن عبد الملك يؤثر حفيده عبد الرحمن ويقربه منذ ظهرت الآثار عليه، فلما شب وقويت دلائل الخير فيه وهبه أمير المؤمنين هشام جده جميع الأعماس التي اجتمعت للخلفاء بالأندلس منذ افتتحت وأقطعه إياها ووجه <لحيازتها>¹⁵⁴ واستفلالها من الشام سعد بن أبي ليلى اليحصبي ووكله على ذلك، فلم يزل وكيله <يستقل>¹⁵⁵ له هذه الأعماس أيام بني أمية بالمشرق، فلما دخل عبد الرحمن الأندلس استصرفها إلى نفسه واستغلها طول حياته، وهذا دليل على أن أرض الأندلس خصمت.

¹⁵⁰ R: راهبا.

¹⁵¹ R: فينجوا; A: فينجوا.

¹⁵² R y A: ينجوا.

¹⁵³ A: ولم.

¹⁵⁴ A: لجبايته.

¹⁵⁵ A: يبعث.

[39] قال الرازي: لما مات الوليد بن عبد الملك بأثر وصول
[ر، ١٢] مغالمة الأندلس إليه وولى¹⁵⁶ الإمارة لأخيه سليمان أغرم
موسى بن نصير ومن أنصرف معه من عمال المغرب {لما} بلغه من
إقطاعاتهم للأعماس من غير مؤامرة للخليفة، فأخذ من كل واحد
منهم على قدره وأغرم موسى مائة ألف.

[40] وذكروا أن موسى بن نصير حاصر حصنا من حصون شرق
الأندلس بضعا وعشرين ليلة <ولج>¹⁵⁷ في قتاله فلم يقدر عليه
لمنعه وتحصينه، فلما طال ذلك عليه نادى في الناس فظنوا أنه قد
بلغه مادة من العدو وأنه يريد التحول عنه، قال: فأصبحوا على
{تعبئة}، فقام فحمد الله وأثنى عليه ثم قال: "أيها الناس إني متقدم
أمام الصفوف فإذا رأيتموني قد كبرت وحملت فكبروا واحملوا"،
فقال الناس: "سبحان الله إن هذه لفيلة يأمرنا أن نحمل على الحجارة
<وما>¹⁵⁸ لا سبيل إليه وأين المجال"، فتقدم رحمه الله أمام الصفوف
حيث {يراه}¹⁵⁹ الناس ورفع يديه إلى السماء وأقبل على الدعاء
{والرغبة} والتضرع والبكاء، فأطال الوقوف والقوم وقوف ينتظرون
تكبيره ثم كبر وحمل إلى سور الحصن وكبر الناس معه وحملوا،
فانهدت ناحية الحصن التي تليه [ج، ٦٩] وجات الخيل على هدمه،
وفتحه الله عز وجل على أوليائه وعبيده المسلمين.

¹⁵⁶ sic en R y A.

¹⁵⁷ A: والج.

¹⁵⁸ وبما.

¹⁵⁹ R y A: يرى pero A lo corrige al margen.

[41] ومنها أنه قاتل حصنا آخر كان للعدو فيه عدد ظاهر وعدة وافرة، فاقتتلوا قتالا شديدا وجال المسلمون جولة صعبة، فأمر موسى بن نصير بسراده <فكشط>¹⁶⁰ عن نساته وبناته ليبرزهن وأقبل بالدعاء وحمى المسلمون واحتدم القتال ففتحه الله تعالى عليه، وكان يغزو¹⁶¹ بأهل بيته يرى أن ذلك أقرب لإجابة دعوته.

ذكر انصراف <الأمير> موسى بن نصير إلى المشرق

[42] سنة (٩٥)¹⁶²: ففي صدرها ورد أبو نصر رسول أمير المؤمنين الوليد وأمره بالانزعاج، وخرج من قرطبة معه طارق ومن حضرهم من التابعين وكل من أراد الرجوع من الناس إلى المشرق، واستخلف على <الأندلس>¹⁶³ ابنه عبد العزيز وترك معه حبيب بن عقبة بن [ر، ١٣] نافع الفهري <مؤزرا له>¹⁶⁴، وأقام معهم بالأندلس كل من أراد سكنها في مواضعهم التي كانوا اختطوها {واستوطنها}، وقفل معه <الرسولان>¹⁶⁵ مغيث وأبو نصر حتى احتلوا إشبيلية، وركب¹⁶⁶ موسى البحر مع جماعة القفال، فمضى لسبيله راجعا إلى

¹⁶⁰ فكشط: la lectura de R la confirma IH, 142; en RW, 209; A: فكشف.

¹⁶¹ يغزوا: R y A.

¹⁶² R: أربع وتسعين.

¹⁶³ A: الناس.

¹⁶⁴ A: من أزواله.

¹⁶⁵ A: الرسولان.

¹⁶⁶ A: أباد.

المشرق وهو ملتف على ما فاتته من الجهاد متأسف على ما لحقه من الإزعاج.

[43] قال عبد الملك بن حبيب يرفعه إلى أبي نعيم التجيبى: لما خرج موسى بن نصير من قرطبة بعد أن وصل إليه <رسول> أمير المؤمنين وأخذ بعنان دابته راجعا ومعه التابعون ووجوه الناس حتى بلغ الفج <واطل>¹⁶⁷ على قرطبة فوقف وقال: "يا¹⁶⁸ قرطبة {حبذا} أنت ما (أطيبك)¹⁶⁹ وأطيب ليلك ونهارك وأحسن اعتدال هواك"، ثم رد وجه دابته {ومضى}، وضى أضى هذه السنة بقصر الماء على ميل منها، وكان الناس قد قحطوا وجذبوا جذبا شديدا فخرج [ج، ٦٩ ب] موسى واستسقى بالناس فلما فرغ من خطبته قيل له: "ألا تدعو¹⁷⁰ لأمير المؤمنين؟"، قال: "ليس هذا يوم <ذلك>"¹⁷¹، فسقوا سقيا كثيرا.

[44] قال: ثم مضى إلى أمير المؤمنين الوليد ومعه طارق وجميع ما أصاب من الأموال والجواهر والغنائم وخيار السبي نساء وصبيان والمائدة، وقيل إنها قومت بمائتي ألف دينار بما فيها من <الجواهر والياقوت>¹⁷².

¹⁶⁷ وأقبل A.

¹⁶⁸ غي A.

¹⁶⁹ أطيب R.

¹⁷⁰ تدعوا R y A.

¹⁷¹ الملك A.

¹⁷² الجواهر والهاقوت A.

ذكر أمر المائدة

[45] وذكر بعض أهل¹⁷³ الأخبار أنها (سبقت)¹⁷⁴ من بيت المقدس في الزمن الأول، وذلك أن أول من احتل قاعدة الأندلس واختطها وملكها انسيان بن طويان بن يافت بن نوح عليه السلام على تاريخ أربعة آلاف (عام) من هبوط آدم عليه السلام وعلى تاريخ ألف سنة وسبعمائة (سنة) من الطوفان، وهو أول ملوك اليونانيين فيها، وأن اليهود لما ادعت قتل عيسى (ابن)¹⁷⁵ مريم صلى الله عليه (وسلم) حميت النصرانية حيث كانت وكاثبت ملوكها بعضهم لبعض، وكان ملك الأندلس يومئذ منهم ملك يسمى بيطوش وقيل هرقلش، (فألى)¹⁷⁶ أن يلتقى من زبل الأندلس في بيت المقدس، (فغزا)¹⁷⁷ من الأندلس وحمل كثيرا من الزبل، وغزا أيضا ملك رومة وملك أرمينية وتحركوا على موعد، واحتل جميعهم بيت المقدس وحاربوا من كان فيه حتى غلبوا عليه، وقتلوا فيه من اليهود مائة ألف وسبوا [ر، ١٤] مائة ألف وفرقوا مائة ألف في الآفاق، واقتسموا ما وجدوه في بيت المقدس من {الفوائد} والغرائب النفيسة، فخرج في (سهم)¹⁷⁸ ملك

¹⁷³ A: العلم، tachado.

¹⁷⁴ R: سبقت.

¹⁷⁵ R: بن.

¹⁷⁶ R: قال.

¹⁷⁷ R: تغزا.

¹⁷⁸ R: سهمهم.

الأندلس يومئذ المائدة وإنها التي وجدت بجهة طليطلة، وخرج في سهم ملك رومة حلة آدم وعصى موسى عليهما السلام وخرج في سهم ملك أرمينية ياقوتة ذي القرين، وقيل أيضا إنها الياقوتة التي أصابها موسى [ج، ٧٠] بن¹⁷⁹ نصير مع القليلة في ماردة وإليها وقعتا في سهم ملك الأندلس مع المائدة، فوجدهما موسى بن نصير في الكنيسة بماردة وكانت {تضيء منها}، وحملها في جملة ما حمل <إلى> أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك، فسبحان <إله> اللطيف الخبير.

[46] وقال أيضا إن بخت نصر حشد جميع أقطار <الأرض>¹⁸⁰ لحرب بيت المقدس فكان فيمن حشد ملك الأندلس، فشنوا الغارة ووقعت في سهمه مائدة سليمان فجاء بها إلى الأندلس.

[47] سنة (٩٥ فيها)¹⁸¹ بلغ موسى بن نصير بجميع مغانم الأندلس بحضرة أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك قبل وفاته بشهرين أو (نحوهما)¹⁸²، فأحضر موسى بين يديه جميع ما تحمله وقدم المائدة <وادعى>¹⁸³ أنه أصابها فكذبه طارق وقال: "بل أنا أصبتها والدليل على ذلك هذا الرجل الناقصة منها"، فصدقه الوليد، وأقام موسى مع الوليد حتى توفي، فلما مات وولي أخوه سليمان الخلافة أخذ موسى ومن كان معه من عمال المغرب لما بلغه من إقطاعاتهم الخماس فغرموا وغرم موسى مائة ألف.

¹⁷⁹ ابن A repite.

¹⁸⁰ A: الأندلس.

¹⁸¹ سنة ست وتسعين: RW, 213; ٩٤ ففيها R.

¹⁸² R: نحوها.

¹⁸³ A: فادعى.

[48] قال: وكان سليمان بن عبد الملك يجد على موسى بن نصير أبدا وسماء الشيخ الكذاب من أجل ما ادعى أنه أصاب المائدة، <وإن موسى رحمه الله لم يكن كذابا ولا كذب في قوله إنه أصاب المائدة>، فإن كان هو لم يشاهد أمرها (فإنما)¹⁸⁴ أصابها عامله ومولاه والموجه <لذلك>¹⁸⁵ (بسعيه)¹⁸⁶ وأمره، كما أن فتح الأندلس إنما ينسب إليه.

[49] وقيل إنما كان وجده على موسى بسبب عصيانه لأمره بالتربص في طريقه حين أتى بتلك المغامم رجاء ألا يصل بها حتى تصل الخلافة إليه فإن الوليد كان قد نشب في علقته التي [ر، ١٥] مات (منها)، فلم يفعل موسى بن نصير ما أمره. لأنه كان أروع من ذلك، <وقال>¹⁸⁷ حين بلغه أمر سليمان: "والله لا تربصت ولا أسرعت ونسير سيري والله يفعل ما يريد".

¹⁸⁴ R: فإنها.

¹⁸⁵ A: إلى ذلك.

¹⁸⁶ R: بسعيه.

¹⁸⁷ A: فقال.

II

[ذكر الأمراء المتداولين بالأندلس]

[ج، ٧٠ ب] ذكر الأمراء المتداولين بالآندلس
والمستخلفين عليها من لدن فتحها
إلى دخول عبد الرحمن بن معاوية إليها

[1] فأولهم بعد الأمير موسى بن نصير >ابنه<¹ عبد العزيز
ابن موسى، وذلك بعد قفول أبيه عنها باستخلافه إياه عليها، فضبط
سلطانها وسد ثغورها، واقتتح في ولايته مدائن كثيرة مما كان {بقي}
(لأبيه)² منها.

[2] وكان من خيار الولاية³ إلا أن >مدته<⁴ لم تطل لوثوب
الجند عليه وقتلهم له لأشياء >نقموها<⁵ عليه منها أنه تزوج بعد

¹ A: ولده.

² R: أبيه.

³ A: الولادة, corregido al margen.

⁴ A: موته.

⁵ A: نظمها.

مضى أبيه موسى امرأة الطاغية <لدريق>⁶ المكناة⁷ بأم عاصم وكان اسمها أيلة، وكانت قد صالحت على نفسها في وقت الفتح وبأت بالجزية فأقامت على دينها، فحظيت عنده وغلبت على نفسه، وسكن معها في كنيسة ربينة <إشبيلية>⁸، وحملته على أن تأخذ رعيته وجميع أهل مملكته بالسجود له كما كان يفعل بزوجها وبسائر ملوكهم، فقال لها: "إن ذلك ليس في ديننا"، فلم تزل به حتى أمر بفتح باب قصير⁹ في مجلسه الذي كان يجلس فيه لنظره فكان الداخل (منه)¹⁰ يطأطئ شخصه لقصره كالراكم، فلما أبصرت العلجة ذلك أرضاها به وأوهما أنه سجد له، وقالت له: "الآن لحقت بالملوك وبقي أن أعمل لك مما عندي من الذهب والجوهر تاجا مرصعا تضعه على رأسك فيكمل ملكك"، فقال لها: "إن ذلك لا يحل لي وهو محرم في¹¹ شريعتي"، فلم تزل به إلى أن أجابها ولبسه في أوقات راحته وفي أوقات خلوته بها، <فبينما>¹² هو جالس ذات يوم في خلوته معها وعلى رأسه التاج إذ دخلت عليه امرأة زياد <بن>¹³ النابغة التميمي (ر، ١٦) لزيارة أم عاصم فأبصرته على حاله، فأعجبها فأخبرت بذلك

⁶ لدريق. A:

⁷ المكنات: A: y R.

⁸ في إشبيلية. A:

⁹ A: صغير، corregido al margen.

¹⁰ R: منهم.

¹¹ A: ديني، tachado.

¹² A: فبينما.

¹³ A: ابن.

زوجها فأعلم بذلك حبيب بن عقبة، وفشا ذلك في خيار الجند فاستعظموه وكشفوا {عنه} حتى صبح عندهم ورأوه من حيث لم يشعر، وقد كان [ج، ٧١] ظهر منه إكرام للنصارى من أجل زوجته أم عاصم فشاع أنه تنصر، <وشعر<¹⁴ الناس للباب الصغير الذي صنع فتواطأ خيار الجند على قتله مع حبيب >بن<¹⁵ عقبة الفهري، واجتمعوا لذلك صبيحة يوم السبت صدر رجب من سنة ٩٧، فخرج لصلاة الصبح من كنيسة ربينة التي كان يسكنها مع زوجته أم عاصم إلى المسجد المتصل بالكنيسة المعروف بمسجد ربينة ويعرف أيضا بعد ذلك برابطة عنبر، فلما دخل المحراب قرأ فاتحة الكتاب ثم بدأ بسورة الحاقة، فعلاه من خلفه زياد بن <عدرة<¹⁶ الهلوي بالسيف فقتله وهو يقول: "قد حقت عليك يا ابن الفاعل"، فكانت ولايته سنة وثمانية أشهر.

[3] وعلى ما ذكره ابن قتيبة في كتابه المسمى بالإمامة والسياسة إنما قتل عبد العزيز بأمر سليمان بن عبد الملك حين أغرم والده المال وأهانته خشي أن يخلع عبد العزيز طاعته، فبعث له من يقتله.

[4] وذكر أن سبب امتهان موسى ومحنته طارق مولا <ويتحاشى<¹⁷ منصب عبد العزيز عما نسب إليه وإنما كان صواما قواما لأنهم لما قتلوه حزوا رأسه وبعثوا به إلى سليمان (بن عبد

¹⁴ A: وتنصر.

¹⁵ A: ابن.

¹⁶ A: علوة، aunque la lectura es dudosa.

¹⁷ A: ويتحاشى.

الملك)، فعرض الرأس على والده موسى وقال له: "أتعرف هذا؟"، فأخذه وقال: "تعرفه هنيئاً له الشهادة فقد قتلتموه والله لقد كان صواماً قواماً"، فخرج من عنده وهو يجر رداءه وقد امتلاً غيظاً، فكانوا يعدون فعل سليمان هذا بموسى وابنه من زلات سليمان بن عبد الملك التي لم تزل تنقم عليه.

[5] ومكث أهل الأندلس ¹⁸ «شهوراً» لا يجمعهم وال، ثم اجتمعوا على أيوب بن حبيب اللخمي ابن أخت موسى الذي قتل عبد العزيز بمشورته، فولي أمرهم ستة أشهر إلى أن قدم عليهم الحر بن عبد الرحمن أميراً من إفريقية. [ج، ٧١ بزر، ١٧]

ذكر ولاية الحر بن عبد الرحمن

[6] وفي غرة المحرم سنة ٩٨ قدم الحر بن عبد الرحمن بن عثمان الثقفي أميراً على الأندلس من قبل محمد بن يزيد مولى ابن أبي العاصي، وقيل مولى بني مخزوم، والي إفريقية لأمير المؤمنين سليمان بن عبد الملك، ومعه أربعمائة رجل من وجوه أهل إفريقية، فهم أول طوائع الأندلس المعدودين، فنقل الحر¹⁹ الإمارة من إشبيلية إلى قرطبة فكان أول من نزل قصرها من ولاية²⁰ المسلمين، واتخذ بشرقي قرطبة بلاط الحر المنسوب إليه وكان يسكنه أكثر أوقاته، وكانت ولايته إلى أن عزل سنتين وثمانية أشهر.

¹⁸ مشهور: A.

¹⁹ الحر repite A.

²⁰ ولات: R y A.

ذكر ولاية السمح بن مالك

[7] وفي شهر رمضان سنة ١٠٠ من الهجرة قدم السمح بن مالك الخولاني الأندلس واليا من قبل أمير المؤمنين عمر بن عبد العزيز رضي الله عنه، أفرده بولايته وأخره عن ولاية إفريقية وحدد لها عاملا ولم يجعل بينه وبينها واسطة اعتناء بها وتهما بشأنها وإفرادا لها، ووقع ما بقي فيها من المغانم عن أمره ويفضل رأيها.

[8] والسمح هو الذي بنى القنطرة على نهر قرطبة برأي الخليفة عمر، وخمس قرطبة برأيه لأن عمر بن عبد العزيز رضي الله عنه كان ظهر له من فضله <كوله>²¹ عن اليمين لأن الخلفاء من بني أمية كانوا إذا وردت عليهم جبايات الأمصار استقدموا مع جباية كل موضع عشرة رجال من وجوه رجالها وخيارهم فلا يدخل بيت المال من <الجباية>²² دينار²³ ولا درهم حتى يحلف الوفد بأهله الذي لا إله إلا هو ما فيها دينار ولا درهم أخذ إلا بحقه وأنه فضل أعطيات أهل البلد من العيال والذرية، قال: فأتى وفد إفريقية بخراجها في آخر أيام سليمان فلما أمروا أن يحلفوا حلف ثمانية وكل رجلان وهما السمح هذا ابن مالك الخولاني وإسماعيل [ج، ٧٢] بن عبيد الله مولى بني مخزوم، فأعجب عمر بن عبد [ر، ١٨] العزيز بفعلهما فلما ولي الخلافة ضمهما إلى نفسه فوجد فيهما دينا وخيرا، فولى إسماعيل بن عبيد الله إفريقية وولى السمح بن مالك الأندلس.

²¹ حين. y al margen añade antes: بكر له. A:

²² A: الجبال.

²³ A: دينار، tachado el último alif.

[9] وأمره أن {يخمس} ما بقي من أرضها وعقارها ويخرج منها خمس²⁴ الله تعالى ويقر القرى <بأيدي>²⁵ أربابها وأن يكتب إليه بصفة الأندلس وأنهارها وبحرها، وكان رأيه أن يعمل²⁶ أهلها منها لانتقاطهم من وراء البحر عن المسلمين.

[10] قال: وقد تقدم الأثر الصحيح بأن موسى بن نصير خمسها فخرج في خمسها يعني قرطبة البطحاء المعروفة بالربض بقبلتها، فأمر عمر بن عبد العزيز السمع أن يصيرها مقبرة للمسلمين فاتخذها مقبرة من يومئذ.

[11] وقال ابن مفرج في تأريخه: أصاب المسلمون إذ فتحوا الأندلس بمدينة قرطبة آثار قنطرة رفيعة القدر معقودة فوق نهرها الجاري على عدة حنايا وثاق الأركان من تأسيس الأمم الماضية الدائرة لم يبق منها إلا رسوم ولا (يصل)²⁷ الناس إلى قرطبة إلا في السفن فيلقون في ركوبها مشقة عظيمة، فأمر عمر بن عبد العزيز السمع بن مالك ببنائها فصنعت على أتم وأعظم ما عقد عليه جسر في معمور الأرض من حجارة سور المدينة.

[12] وكانت القنطرة القديمة موصولة الرقة بباب المدينة القبلي <المدعو>²⁸ بها، وقد تصدعت هذه القنطرة <الآخيرة> في أيام الإمام عبد الرحمن الداخل بسيل عظيم كان إذ ذاك انصداعا لم يبق

²⁴ A: حق، corregido al margen.

²⁵ A: بأرض.

²⁶ R no puntúa esta palabra. NT, III, 15: وكان من رأيه أن ينقل.

²⁷ R: يصلون.

²⁸ A: المدعوا.

كثيرا، فلما كان أيام ابنه هشام (الرضي)²⁹ جاء سيل زاعر <فزاد>³⁰ اصداعها وظهر، فرمه هشام وبالح في تقويتها واخترع فيها بناء الأبراج منتصبة في صدر الماء المنصب عليها كاسرة من ذرعه فرست به قواعدها [ج، ٧٢ ب] مطمينة، وكان هشام يباشر <عملها>³¹ بنفسه ويشارك (الفعلة)³² فيها برأيه حتى تم فيها مراده.

[13] قال: وغزا السمح بن مالك دار الحرب فاستشهد فيها بطرسونة يوم عرفة سنة ١٠٢، فكانت مدة ولايته سنتين وأربعة أشهر.

[14] فقدم أهل الأندلس عليهم عبد الرحمن بن عبد الله [ر، ١٩] الغافقي فقام بأمرهم إلى أن قدم عليهم عنيسة.

ذكر ولاية عنيسة بن سحيم

[15] قال: وفي صفر سنة ١٠٣ قدم عنيسة بن سحيم الكلبي الأندلس واليا عليها من قبل بشر بن صفوان والي إفريقية لأمير المؤمنين يزيد بن عبد الملك فإنه لما مات أمير المؤمنين عمر رجعت ولاية الأندلس إلى عمال إفريقية كما كانت قبله، فغزا عنيسة بنفسه أرض الإفرنج فظفر وغنم وتوفي قافلا منها سنة ١٠٧، فكانت ولايته أربعة أعوام وسبعة أشهر.

²⁹ R: الرضي.

³⁰ A: زاد.

³¹ A: قواعدها.

³² R: القيلة.

[16] وقام عليج خبيث من أعيانهم في أيام عنبة هذا بأرض جليقة اسمه بلاية بن فافلة على من كان يملك أطراف جهته من العرب فنفاهم عنها فملك سنتين، ثم ملك ابنه فافلة بعده إلى سنة ١٣٣ هـ، فاستولى على أهل جليقة بعده أدفنش بن بيطرة جد بني أدفنش هاؤلاء الذين اتصل أمرهم إلى اليوم.

ذكر ولاية يحيى بن سلمة

[17] وفي شوال سنة ١٠٧ قدم يحيى بن سلمة الكلبي واليا عليها من قبل بشر بن صفوان، فأقام فيها سنتين وعشرة أشهر لم يغز فيها غزوة³³ بنفسه.

[18] وفي محرم سنة ١١١ قدم حذيفة بن الأحوص القيسي واليا على الأندلس من قبل عبدة بن عبد الرحمن، ثم عزل عنها بعد سنة.

ذكر ولاية الهيثم بن عبيد

[19] [ج، ٧٣] وفي محرم سنة ١٢ قدم الهيثم بن عبيد الكناني <الأندلس> واليا عليها من قبل عبدة بن عبد الرحمن الأغر عامل إفريقية، ثم توفي سنة ١٤، فكانت ولايته سنتين وأياما.

³³ A: tachado, عبيدة.

ذكر ولاية عبد الرحمن بن عبد الله

[20] وفي صفر سنة ١١٤ قدم عبد الرحمن بن عبد الله [ر، ٢٤] الله الغافقي الأندلس واليا عليها من قبل عبد الله بن الحجاب³⁴ مولى عقبة بن الحجاج السلولي والي إفريقية، وغزا إفرنجة بنفسه فاستشهد فيها مع جماعة من أهل (عسكره)³⁵ في موضع يعرف ببلاط الشهيد³⁶ في شهر رمضان سنة ١١٥، فكانت ولايته سنة وثمانية أشهر.

ولاية عبد الرحمن بن قطن³⁷

[21] وفي شوال سنة ١١٥ قدم عبد الرحمن بن قطن الفهري الأندلس واليا، فأساء السيرة وجار في أحكامه، فكانت ولايته هذه سنة ثم عزل.

ذكر ولاية عقبة بن الحجاج

[22] وفي شوال سنة³⁸ ١١٦ قدم عقبة بن الحجاج السلولي الأندلس واليا عليها من قبل (ابن)³⁹ الحجاب مولاة والي مصر

³⁴ sic en R y A; más adelante lo llamará الحجاب بن الله.

³⁵ R: عسكر.

³⁶ sic en R; en A: الشهر.

³⁷ Más adelante lo llamará الملك عبد الله، que es como aparece en todas las fuentes.

³⁸ R repite: سنة.

³⁹ R: بن.

وإفريقية وما وراءها⁴⁰ إلى المغرب من قبل أمير المؤمنين هشام بن عبد الملك.

[23] وكان عبيد الله بن الحبحاب كاتباً لهشام⁴¹ عبد الملك على الخراج ثم ولاه إفريقية، وكان لعبيد الله بن الحبحاب (أولاد)⁴² قد أعجبته أنفسهم، فقدم عقبة بن الحجاج عليهم وكان أبوه الحجاج قد أعتق الحبحاب، فلما {دخل} (عقبة إليه)⁴³ قام إليه (وعظمه)⁴⁴ وأقعدته على سريرته، فلما خرج أنكر ذلك عليه أولاده، قال لهم: "فما رأيكم؟"، قالوا: "أن {تعطيه شيئاً وتبعده عنا ولا (تكسر)⁴⁵ شرفنا"، فقال لهم: "نعم"، فلما كان من الغد أمر الناس فدخلوا ودخل عقبة في جملتهم، فقام إليه وأقعدته على [ج، ٧٣ ب] سريرته، وقام قائماً فقال: "أيها الناس إن بني هؤلاء غرتهم عزة السلطان وأرادوا أمراً أخرج به عن الحق وأنكروا ما رأوا مني (بري)⁴⁶ بهذا الرجل، وأنا أخبركم أنه مولاي وأن أباه أعتق أبي وأنا أكره كتمان أمر الله شهيد به علي"، قال: فزاده ذلك شرفاً في أعين الناس، ثم خيره في ولاية ما شاء من سلطانه فاختر الأندلس، وقال له: "إنه دار جهاد"، فولاه عليها.

⁴⁰ وما وراءها A repite.

⁴¹ ابن A.

⁴² En R blanco de una palabra.

⁴³ R: عبيد الله؛ en A aparece عبد en lugar de عقبة, pero lo corrige al margen.

⁴⁴ وأعظمه R.

⁴⁵ تكسر R.

⁴⁶ برأي R.

[24] فسار في الناس بأحسن سيرة وعدل في الخراج وغيره (وواظب)⁴⁷ على الجهاد حتى فتح في جليقة بلادا كثيرة كتبوا له وغيرها، فأقام عقبة [ر، ٢٥] واليا على الأندلس إلى سنة ١٢١ ثم <خلعه>⁴⁸ عبد الملك بن قطن، فكانت ولايته خمس سنين وشهرين.

ذكر ولاية عبد الملك بن قطن الثانية

[25] وفي عقب ذي الحجة من سنة ١٢١⁴⁹ قام عبد الملك بن قطن المحاربي محاربا على عقبة بن الحجاج فخلعه وملك الأندلس دونه سنة وعشرة أشهر إلى أن دخل بلج بن بشر، وقيل إن عقبة بن الحجاج لما حانت وفاته استخلفه، وهي ولايته الثانية.

ذكر ولاية بلج بن بشر ودخوله على عبد الملك بن قطن

[26] وفي ذي القعدة سنة ١٢٣ دخل بلج بن بشر بن عياض القشيري الأندلس وملكها، وذلك أن أمير المؤمنين هشام بن عبد الملك كان قد ندب عمه كلثوم بن عياض القشيري في جيش

⁴⁷ وواظب: R.

⁴⁸ خلفه: A.

⁴⁹ tachado، دخل بلج بن بشر: A.

(كثيف)⁵⁰ من العرب الشاميين لقتال العرب⁵¹ فإنهم كانوا قد ارتدوا وعهد إن حدث بكثوث حدث أن يكون ابن أخيه (بلج) مكانه، فدارت بينه وبين البربر حروب عظيمة هزموا في بعضها كثوث بن عياض وقتلوه، فلجأ <قل>⁵² العرب إلى سبتة وأمروا على أنفسهم بلج بن بشر <وانحشد>⁵³ البربر عليهم وحاصروهم بسبتة حتى ضاق عليهم الأمر ضيقا عظيما، فكاتب بلج (وأصحابه)⁵⁴ عبد الملك ابن قطن [ج، ٧٤] وسأله إدخاله وإدخال من معه من الجند وذكروا له ما صاروا إليه من الجهد وأنهم قد أكلوا دوابهم، فأبى عبد الملك من إدخالهم ولم يأمنهم وما {طلهم} ببعثه المير والسفن، وتطاولت البربر أيضا بالاندلس إلى العرب فاتصلت فتنهم في العدوتين في هذا التاريخ، وظهروا <بالاندلس>⁵⁵ على العرب الساكنين بجليقة وأسترقه والمدائن التي خلف (الدروب)⁵⁶ فقاتلوهم وأطردوهم لكثرتهم هنالك وقلة العرب.

[27] قال: فلما ورد فل العرب على عبد الملك بن قطن وأعلموه

بقائم البربر عليهم بجليقة (وما يليها)⁵⁷ وأنهم قد أخرجوهم عن تلك

⁵⁰ R: كثيف.

⁵¹ BM, II, 30: لقتال البربر.

⁵² A: جل.

⁵³ A: وانحشدت.

⁵⁴ R: وأصاحبه.

⁵⁵ A: بالعدوتين.

⁵⁶ R: الضروب.

⁵⁷ R: وميلها, aunque la lectura es dudosa.

الأطراف اضطر حينئذ إلى إدخال بلج وأصحابه، فأدخلهم وشرط عليهم إقامة سنة بعد أن أخذ منهم رهائن أنزلهم بجزيرة أم حكيم، ثم أدخلهم <عراة>⁵⁸ [ر، ٣٦] وهي طالعة بلج لا يواريهم إلا <دروعهم>⁵⁹ وقد بلغوا غاية الجهد، وكانوا نحو عشرة آلاف رجل من عرب الشام، فلما دخلوا كساهم عرب الأندلس على (أقدارهم)⁶⁰ فكان الرجل (يكسو)⁶¹ المائة والرجل يكسو العشرة والرجل يكسو الواحد، فلما توافوا بالخصراء خرج ابن قطن إليهم واجتمع بهم، وكان بشدونة جمع من البربر عليهم رجل <زرناتي>⁶²، فبدأ عبد الملك مع العرب (بمقاتلتهم)⁶³ في (وادي)⁶⁴ الفتح بشدونة فلم يكن للعرب فيهم إلا نهضة حتى استباحوهم وأصابوا أمتعتهم ودوابهم، فاكتنى أصحاب بلج وركبوا وأصابوا المغانم ثم نهضوا مع عبد الملك إلى قرطبة، ثم نهضوا بأجمعهم إلى جهة طليطلة وقد اجتمع البربر هناك فكان مجتعمهم (وهزيمتهم)⁶⁵ العظمى على (وادي)⁶⁶ سليط من حوز طليطلة بعد أن زحف عبد الملك بن قطن

⁵⁸ عراة: A.

⁵⁹ أ: ذروعهم.

⁶⁰ R: إقرارهم.

⁶¹ R: يكسو. A: يكتسى. Con esta misma grafía se encuentra en R y A en las dos ocasiones en que aparece a continuación.

⁶² sic en R, mientras que A escribe زرناتي; BM, II, 31.

⁶³ R: بمقاتلتهم.

⁶⁴ R: واد.

⁶⁵ R: وهزيمتهم.

⁶⁶ R: واد.

وبلج إليهم بجميع عرب الأندلس حاشى عرب سرقسطة وثغرها
وزحف البربر بأجمعهم.

[28] قال: [ج، ٧٤ ب] فلما بلغ البربر قرب أجناد العرب
خلعوا⁶⁷ رؤوسهم ليمتازوا من العرب ولثلا يخفى بعضهم على
<بعض>⁶⁸ في الحرب، فصار الحلاق عادة في البربر في بريد
الوسط من يومئذ وكانوا قبل يحملون الشعور كالمصامدة اليوم.

[29] قال الرازي: ومن هذا وأشباهه قدمت العداوة بين⁶⁹
بربر الوسط وعرب الأندلس (وتوارثها)⁷⁰ الأبناء عن الآباء إلى
اليوم إلى يوم البعث، فبالعرب عزوا في بلادهم وبيأسهم سبيت
دراريهم⁷¹ وغنمت أموالهم حتى أدخلوا في الإسلام (واضطروا)⁷²
إليه قهرا.

[30] قال: فلما رجع أكثر العرب إلى بلادهم <بالمشرق>⁷³
واستقر منهم الأقل بالأندلس ممن أراد الجهاد ورغب فيه وكان
البربر يومئذ أكثر منهم فيها لمجاورتهم بلادهم لم تزل عداوة الأديان
والغلبة تتجدد بينهم.

⁶⁷ sic en ambos manuscritos, pero claramente es preciso leer حلقوا, como en AM, 44.

⁶⁸ A: بعضهم.

⁶⁹ A: البربر, tachado.

⁷⁰ R: وتوارهم.

⁷¹ sic en los dos manuscritos.

⁷² R: ودخلوا.

⁷³ A: المشرق.

[31] وقال الفقيه أبو محمد ابن⁷⁴ حزم رحمه الله: وكفار البربر كانوا أشرك كفار فإنهم ليسوا أهل كتاب ولا (ارتباط)⁷⁵ بشرع وكذلك مسلموهم⁷⁶ شرار المسلمين وأكثرهم (غائلة)⁷⁷.

[32] قال: فلما أباد <ابن>⁷⁸ قطن البربر بالاندلس قال لبلج⁷⁹ وأصحابه: "اخرجوا من البلد على ما شرطتموه"، فقالوا له: "احملنا على ساحل لإبيرة وإلى ساحل تدمير"، فقال لهم عبد الملك: "ليست لنا صناعة ولا مراكب إلا بالجزيرة"، فقالوا: "إنما تريدون أن (تردون)⁸⁰ إلى البربر يقتلوننا [ر، ٣٧] في بلادهم"، <فقال>⁸¹ لهم: "اخرجوا أرسالا"، فقالوا: "إنما عزنا في اجتماعنا"، فلما ألح عليهم عبد الملك في الخروج اجتمعوا ونهضوا إليه وأخرجوه من قصر قرطبة إلى داره بالمدينة، ودخل بلج بن بشر القصر عشية يوم الأربعاء <في صدر ذي القعدة> من سنة ١٢٣.

[33] قال: وكان بلج وقت جوازه من سبته قد ترك رهائنه <بيد>⁸² ابن قطن فتركهم بجزيرة أم⁸³ حكيم، فضيع المتوكل بهم

⁷⁴ R y A: بن.

⁷⁵ R: ارتباط.

⁷⁶ A: مسلموهم.

⁷⁷ R: عائلة.

⁷⁸ A: بن.

⁷⁹ A: لايج، corregido al margen.

⁸⁰ R: تردنا.

⁸¹ A: فقالوا.

⁸² A: فيه.

⁸³ A: أبي، corregido al margen.

أمرهم [ج، ٧٥] لأن هذه الجزيرة قليلة الماء (فمات يومئذ)⁸⁴ رجل من أشراف الرهائن من أهل دمشق من غسان⁸⁵ في أيام منازعتهم، فلما استقر بلج بقصره ألح الجند على بلج في أن يقيدهم من عبد الملك بالقسائي الذي مات من أصحابهم، فقال لهم بلج: "ويحكم لا تفعلوا فإنه رجل من قريش وكان موت صاحبكم من غير (عمد)"⁸⁶، فلم يسمعوا وثارَت اليمن كلها على كلمة واحدة، وكان عبد الملك شيخا هراما قد بلغ السبعين وكان قد حضر يوم الحرة بالمدينة ومنها فل إلى إفريقية، فلما ألح الجند على بلج في أمره تركهم وإياه فأخرج من داره كأنه فرخ نعام من الكبر وهم {ينادون} عليه: "<فللت>"⁸⁷ من سيوفنا يوم الحرة فطلبتنا بثأرها بأكل الدواب والجلود، ثم أردت إخراجنا إلى القتل"، حتى جازوا به القنطرة ثم قتلوه وصلبوه وصلبوا عن يمينه (خنزيرا)⁸⁸ وكلبا عن شماله.

[34] فأقام كذلك يومه حتى طرده قوم من مواليه من دير المدور فسرقوا خشبته، فكان يعرف الموضع بمصلب عبد الملك <بن>⁸⁹ قطن حتى ولي الأندلس منهم يوسف الفهري، فجاء أمية ابنه فبنى في مصلب أبيه مسجدا فعرف الموضع بمسجد أمية واقطع عنه اسم

⁸⁴ R: يومئذ فمات.

⁸⁵ En A aparece al margen de esta línea: وغاناي.

⁸⁶ R: عمل.

⁸⁷ A: فلتت.

⁸⁸ R: خنزيرا.

⁸⁹ A: ابن.

المصلوب، فلما كان هيج أهل الربض على الأمير الحكيم بن هشام هدم المسجد فانقطع عن الموضع الاسمان.

[35] ثم إن أمية وقطنا (حشدا)⁹⁰ في جهة تعرف⁹¹ سرقسطة وكانا قد هربا من قرطبة وقت إخراج أبيهما منها، وجاءا إلى بلج طالبين بثأر أبيهما وقد اجتمع عليهما في ثغر سرقسطة خلق عظيم يفا على مائة ألف من الشاميين البلديين، وكان القدماء منهم يسمون بالبلديين (والداخلون)⁹² مع بلج يسمون بالشاميين، >فصعد<⁹³ بهم إلى قرطبة لمقاتلة بلج وأصحابه فخرج إليهم بلج وهو في أقل من خمس عدد ابني (ابن) قطن إلى أعلا* {القناية وعلى يريد من قرطبة، فالتقوا تحت الفج المعروف بفج أبي طويل عند العين والبركة التي هناك، فاقتتلوا قتالا شديدا وصبر [ج، ٧٥ ب] أهل الشام يومئذ صبرا لم يسمع بمثله على قتلهم حتى انهزم البلديون أمامهم هزيمة قبيحة وأتبعوهم قتلا وأسرا كيف شاؤوا، ثم انصرف الشاميون إلى قرطبة وقد امتلأت نفوسهم وأيديهم نصرا وغنما، وبلج أميرهم قد أصابته جراح أصابته في المعركة فمات بعد أيام قلائل فدفعه أصحابه داخل قصر قرطبة وغيبوا مكان قبره، فكانت مدة إمارته أحد عشر شهرا.

⁹⁰ R: حشد.

⁹¹ Probablemente sea preciso leer بقرب.

⁹² R: والداخلين.

⁹³ A: صعد.

⁹⁴ Aquí comienza una laguna de un folio en R.

ذكر ولاية ثعلبة بن سلامة

[36] وفي شوال سنة ١٢٤ قدم ثعلبة بن سلامة العاملي واليا على الأندلس، وذلك أن أمير المؤمنين هشام بن عبد الملك قد عهد أن يتولى أمر الجيش ثعلبة إذ جهزه من الشام إذ أصيب كلثوم ببلج ابن أخيه⁹⁵ فإن أصيب بلج تولى أمره ثعلبة، فلما مات بلج أقعد أصحابه ثعلبة بن سلامة مكانه على ما عهد عليه أمير المؤمنين هشام إليهم، قال: فبايعوه.

[37] قال: فثار في أيامه من بقي من البربر بماردة فزاهم ثعلبة وقتل منهم⁹⁶ وأسروا منهم نحو ألف وسار إلى قرطبة، فسار فيها بأحسن سيرة إلى أن ورد عليه أبو الخطار فعزله، فكانت ولايته عشرة أشهر.

ذكر ولاية أبي الخطار

[38] قال: وفي رجب سنة ١٢٥ قدم الأندلس أبو الخطار الحسام ابن ضرار الكلبي واليا من قبل حنظلة بن صفوان بن نوفل الكلبي والي إفريقية لأمير المؤمنين هشام بن عبد الملك ثم لأمير المؤمنين الوليد بن يزيد بن عبد الملك، فلم يقدم أبو الخطار شيئا على تفريق العرب الشاميين الغالبين على البلد عن دار الإمارة بقرطبة إذ كانت

⁹⁵ En BM, II, 32-33 hallamos esta frase con una redacción más comprensible: يتولى أمر الجيش إذ جهزه من الشام كلثوم بن عياض فإن أصيب فابن أخيه بلج.

⁹⁶ A: فبهم، corregido al margen.

لا تحملهم وأنزلهم مع العرب البلديين على شبه منازلهم في كور
شامهم وذلك على اختيار منهم.

[39] وكان سبب تولية أبي الخطار الأندلس أنه لما تتابع ولاية⁹⁷
إفريقية والأندلس من قيس قال أبو الخطار وكان شاعرا مجودا شعرا
يعرض فيه بيوم⁹⁸ مرج راهط وما كان فيه من بلاء كلب [ج، ٧٦] أ
مع مروان بن الحكم وقيام القيسية مع الضحاك عليه فقال⁹⁹:

[40] أفادت بنو مروان قيسا دماءنا
وفي الله إن لم يعدلوا حكم عدل
كأنكم لم تشهدوا مرج راهط
ولم تعلموا من كان ثم له الفضل

[41] فبلغ شعره هشاما فسأل عنه فأعلم أنه رجل من كلب، وكان
هشام قد ولي إفريقية في السنة الماضية قبل هذه حنظلة بن صفوان
الكلبي، فكتب إليه هشام يأمره أن يولي أبا الخطار الأندلس.

[42] قال: فدخل قرطبة يوم الجمعة وألقى ثعلبة بن سلمة¹⁰⁰
قد أبرز الأسارى من البربر الذين تقدم ذكرهم ليقتلهم والناس قد
اجتمعوا لمشاهدتهم، فكان دخول أبي الخطار سببا في حياتهم فأسلم
إليه ثعلبة الأسارى وتعلّى له عن الحال، وخرج في يومه ذلك من
قرطبة قافلا إلى المشرق، فأراد من دخل مع بلج من أهل الشام

⁹⁷ ولات: A.

⁹⁸ Esta palabra aparece al margen.

⁹⁹ Metro: *tawīl*.

¹⁰⁰ Anteriormente lo ha llamado سلامة.

الخروج مع ثعلبة وأن لا يتخلفوا عنه، فلم يزل أبو¹⁰¹ الخطار يلاطفهم حتى استأمنوا إليه وأقاموا معه وتوسع لهم في البلاد.

[43] فأنزل كل قوم على قدر منازلهم في المشرق، وأنزل في كورتي أكشبونة وباجة جند مصر مع البلديين الأول وأنزل باقيهم في كورة تدمير، وأنزل في كورتي رية جند الأردن، وفي كورة البيرة جند دمشق، وأنزل في كورة جيان جند قنسرين، وجعل لهم ثلث أموال أهل الذمة من العجم طعمة، وبقي العرب البلديون من الجند الأول على ما بأيديهم من أموالهم لم يتعرض لهم في شيء منها، فلما رأوا بلادا تشبه بلادهم وتوسعة سكنوا واغتنبوا وتمولوا.

[44] وهاتان الطائفتان طالعة موسى بن نصير وطالعة بلج بن¹⁰² بشر هما اللتان تعرفان في الأندلس بالجندين.

[45] وكان أبو الخطار مع فروسيته شاعرا محسنا ومن شعره¹⁰³:

إن ابن بكر كفاني كل معضلة
وحط عن غاربي ما كان يؤذيني
إذا اتخذت صديقا أو هممت به
فاعمد لذا حسب ترضاء أو دين¹⁰⁴
[ج، ٧٦ ب] ما يقدر الله في مالي وفي ولدي
[ر، ٢٠] لا بد يدركني¹⁰⁵ لو كنت بالصين

¹⁰¹ أ. أبو.

¹⁰² أ. ابن.

¹⁰³ Metro: *basīf*.

¹⁰⁴ HS, I, 66: فاعمد لذي حسب إن شئت أو دين.

¹⁰⁵ Hasta aquí llega la laguna de un folio en R.

[46] {قال: ولم يلبث الأمير أبو الخطار مع مكانه} من السداد أن أظهر العصبية <اليمانية>¹⁰⁶ {والتفضيل لهم على المضرية، قال به الأمر إلى الخلع} وذلك أنه اختصم عنده رجلان أحدهما غساني من {قومه والثاني كناني من مضر فغلب حجة اليمني} وأظهر الميل على المضري، فدخل عليه الصميل¹⁰⁷ بن {حاتم الكلبي أحد سادات مضر وكان أباء للضمير} فكلمه في أمر الكناني وأمضى عتابه، فأغلظ {له أبو الخطار وهيجه فرد عليه الصميل فأمر به} أبو الخطار فأقيم ودع ففاه <ترعتع>¹⁰⁸ حتى مالت {عمامته، فلما خرج من عنده قال بعض من في الباب}: "يا (أبا) جوشن ما بال عمامتك مائلة؟"، فقال: "إن كان (عير في قومي فسيقومونها"، ويهض إلى داره} وكانت بالربيض بعدوة النهر بقبلي قرطبة وخلف {داره عقدة الزيتون} المشهورة كانت كلها له وكانت مائة صف في كل صف مائة أصل وسقي {عظيم من عين هناك} جرارة، فاجتمع إليه من حضر <إليه> من قومه فأخبرهم الخبر فقالوا: "نحن معك حيث شئت ولا تذهب إلى أبي عطاء"، فقال له أبو بكر بن الطفيل (القنوي)¹⁰⁹: "إن عديت أبا عطاء هلكت وإن قصدته حركته الحمية لك وإن قدرت أن تستعين بقططان فضلا على عدنان فافعل"، وكان بينهما تحاسد، فقال له:

¹⁰⁶ A: اليمانية، corregido al margen con لياميته.

¹⁰⁷ En A aparece siempre الصميل، en ocasiones corregido y en otras no.

¹⁰⁸ A: وتقتع.

¹⁰⁹ R: أبو.

¹¹⁰ R: القنوي; AM, 72: الميدي.

"أصبت الرأي"، فلما جن عليه الليل¹¹¹ خرج معهم وكتب إلى من غاب منهم بكورة البيرة وجيان يستنفرهم وسار الليل¹¹² كله، فصبح (عند أبي)¹¹³ عطاء القيسي يده في الرياسة وكان بأستجة فلما (حل)¹¹⁴ به أوسع نزله وقال له: "ما دهالك؟"، فأخبره فعاذه وعرجا معا إلى ثوابة بن <سلامة>¹¹⁵ الجذامي وكان بكورة مورور فأجمعا على القيام به وكان أبو الخطار قد استفسد إليه، فنزلا به فدعياه إلى القيام فقبل ذلك وعاهدهما عليه، واستجلب جماعة قومه من <شدونة>¹¹⁶ وإشبيلية ولبلة وباجة وأكشونية، وتساريت المضرية [ج، ٧٧ أ] إلى أبي العطاء والصميل فاستغلظ أمرهم، <وابتدر>¹¹⁷ أبو الخطار الخروج إليهم فالتقى بهم على وادي لكه واستحرت الحرب بينهم فهزم <أبو>¹¹⁸ الخطار [ر، ٢١] وقتل أكثر عسكره وأسر، فأرادوا قتله {ثم أرجوه وأوثقوه ودفعوه إلى عد بن¹¹⁹ وهب الكلبي فضيع عدل} أمره {فأقلت} في قيوده وهرب إلى جهة (الغرب وبايعوا ثوابة، فكانت ولاية أبي الخطار سنتين).

¹¹¹ R y A: الليل.

¹¹² R y A: الليل.

¹¹³ R: نصبح أبا؛ A presenta la misma lectura, pero la corrige al margen.

¹¹⁴ R: جل.

¹¹⁵ A: سلسة.

¹¹⁶ A: بدونة.

¹¹⁷ A: وابتذر.

¹¹⁸ A: أبوا.

¹¹⁹ A: ابن.

ذكر ولاية ثوابة بن سلامة

[47] وفي رجب سنة ١٢٧ {ببيع ثوابة بن سلامة وتم له الأمر، فلما فتح له عليه} نهض إلى قرطبة ودخل قصرها {واستتمت له البيعة وانصرف عنه أبو عطاء وغيره من سادات} العرب إلى مواطنهم، وأقام مع {الصميل في داره بقرطبة وقد علت منزلته في السيادة لمضر، فكان} السلطان لثوابة والأمر كله للصميل.

[48] قال: {ومضى أبو الخطار إلى جهة ماردة وباجة وقصد} اليمانية واستجاش بهم {فاستجمع¹²⁰ له جيش كثيف، فجاء بهم حتى نزل قريبا من قرطبة فخرج إليه} ثوابة بمن معه من المضرية واليمانية {فعسكر بالمدارة، فلما جن الليل¹²¹ نادى مناد بأعلى صوته على من} في عسكر أبي الخطار: "يا معشر {اليمن ما لكم تتعرضون للحرب مع أبي الخطار وقد تمكنا منه فلم} يرد دمه وعفونا عنه، ولو {أن الأمير من غيركم لعذرناكم في قيامكم بالفعل¹²² والقول هذا إلا تعفوا} عن الدماء وطلبنا للعافية"، {فلما تسامع الناس بكلامه قالوا: "صدق والله الأمير منا فما بالنا} نقاتل قومنا؟"، فافترق الناس {عنه وهرب أبو¹²³ الخطار إلى جهة باجة ورجع ثوابة إلى قصره، فسمي} ذلك العسكر عسكر العافية.

¹²⁰ En R, según los trazos que se aprecian, aparece فاحتجز.

¹²¹ A: اليل.

¹²² Al margen en A.

¹²³ A: أبوا.

[49] قال: وبقي ثوابه واليا سنة ثم هلك في سنة ١٧٨ فبقي الناس دون أمير أربعة أشهر، فاجتمعوا إلى الصميل بن حاتم بن (شمر)¹²⁴ بن ذي (الجوشن)¹²⁵ الكلابي، وكان [ج، ٧٧ ب] (شمر)¹²⁶ جده لعنه الله من أشرف عرب الكوفة وهو أحد قتلة الحسين بن علي رضي الله عنهما والذي قدم برأسه على يزيد بن معاوية، ثم لحق بالشام فأقام فيها، فلما خرج كلثوم بن عياض غازيا إلى المغرب كان الصميل حفيده ممن لزمه البعث في أشرف أهل الشام فأدخل الأندلس في طالعة بلج فشرف بنفسه إلى شرف أوله، وكان شجاعا جوادا أميا لا يكتب.

[50] فلما اجتمع الناس إليه [ر، ٧٧] {فقالوا له: "انظر} لنا فممن (يجتمع)¹²⁷ عليه"، وكان الصميل قد علا أهل قرطبة في الرياسة فقال: ">"انظر"، وتنظرون">¹²⁸ وهذا كله، وقد اختل أمر بني أمية بالمشرق واشتغل تخليفتهم مروان بن محمد بحروب المسودة القائمين عليه بدعوة بني العباس وإفريقية قد خرجت عن حكمه لغلبة عبد الرحمن بن حبيب الفهري عليها، فخرجت بذلك الأندلس عن حكم أمر إفريقية وصار أمرهم بأيديهم، فاختر الصميل حينئذ يوسف بن عبد الرحمن الفهري وكان من سكان الأندلس.

¹²⁴ R: شهر.

¹²⁵ R: الجوشن.

¹²⁶ R: شهر.

¹²⁷ R: يجتمع.

¹²⁸ A: انظروا تنظرون.

ذكر ولاية يوسف بن عبد الرحمن

[51] وفي غرة ذي الحجة سنة ١٢٨ ولي يوسف بن عبد الرحمن ابن حبيب الفهري المعروف بالأصلع الأندلس، اختاره الصميل بن حاتم فاتفق عليه الناس وقدموه، وكان غائبا بساحل البيرة كان ثوابه قد وجهه إليها (لإنشاء)¹²⁹ مراكب هناك ورفعها إلى الجزيرة الخضراء، فجاز الأندلس فكتبوا فيه واستجلبوه <واجتمعوا>¹³⁰ عليه.

[52] وذكر بعض الرواة¹³¹ أن عبد الرحمن بن حبيب الفهري الغالب على إفريقية في ذلك الوقت والد يوسف بن عبد الرحمن هذا، وكان سنه إذ ولي <سبعا وخمسين>¹³² سنة <ومولده>¹³³ بالقيروان، فملك الأندلس إلى أن غلبه عليها عبد الرحمن بن معاوية في ذي الحجة سنة ١٢٨.

[53] وقال ابن حيان في نسبه (إنه)¹³⁴ يوسف بن عبد الرحمن ابن أبي عبيد بن عقبة بن نافع بن عبد قيس بن لقيط بن عامر بن أمية بن [ج، ٧٨ أ] (ظرب)¹³⁵ بن العارث بن فهر.

¹²⁹ R: لأشباع; tal vez haya que leer استباح.

¹³⁰ A: وجمعوا.

¹³¹ R y A: الرواة.

¹³² A: سبع وخمسون.

¹³³ A: ولد.

¹³⁴ R: إلى.

¹³⁵ R: ظرب; A: repite ظرب.

[54] قال: وكانت مدة الأمراء بالأندلس من يوم فتح طارق لها وهو اليوم الخامس من شوال سنة ٩٢ يوم هزيمة <لدريق>¹³⁶ إلى يوم الجمعة والأضحى من ذي الحجة سنة <١٣٨>¹³⁷ وهو اليوم الذي هزم فيه عبد الرحمن بن معاوية الداعل مغلوبه يوسف <بن>¹³⁸ عبد الرحمن الفهري¹³⁹ ستا وأربعين سنة وشهرين وخمسة أيام.

(الولاية)¹⁴⁰ لها في تلك المدة سبعة عشر <واليا>

[55] وهم موسى بن نصير، عبد العزيز بن موسى، الحر بن عبد الرحمن، [ر، ٢٣] السمع <بن>¹⁴¹ مالك، غنيسة بن سحيم، يحيى بن سلامة، عثمان بن أبي (سعة، حذيفة بن الأحوص)، الهيثم بن عبيد، عبد الرحمن بن عبد الله، عبد الملك بن قطن، عقبة بن الحجاج، عبد الملك بن قطن ثانية، بلج بن بشر، ثعلبة بن سلامة، الحسام بن (ضرار)¹⁴²، ثوابة بن سلامة، يوسف الفهري.

¹³⁶ A: لدريق.

¹³⁷ A: ثمان وعشرين ومائة. El copista había escrito اثنين en lugar de ثمان, pero posteriormente lo corrigió.

¹³⁸ A: ابن.

¹³⁹ A: سنة. añade aquí سنة.

¹⁴⁰ R: الولايات.

¹⁴¹ A: ابن.

¹⁴² R: خيران.

[56] ولما اتفق الناس على يوسف واستجلبوه <تلكاً>¹⁴³ عليهم فقالوا له: "إن أبيت لم نأمن وقوع الفتنة (فتائم)¹⁴⁴ في ذلك"، فأقبل حتى نزل بلاط الحر وكان ذلك الموضع منزله، فخرج إليه الناس فأقبل معهم حتى نزل القصر واستوثق له الأمر، فكان السلطان ليوسف والأمر خارجاً للصميل، فأحسن يوسف السيرة ووالى الجهاد.

[57] ولما استوثق الأمر ليوسف وسمع أبو العطار (بموت)¹⁴⁵ ثوابة وبتمام <الأمر إلى الفهري>¹⁴⁶ مشى بين الناس وضرب اليمانية وقال لهم: "إنما عمل الصميل على تصير الأمر للمضرية لأن مضر أقرب إلى فهر من يمن"، حتى أثار الفتنة بين يمن ومضر.

[58] وقال بعض المؤرخين: وهي أول حرب <كانت في الإسلام>¹⁴⁷ بين هاتين الدعوتين، وقاضي الجند يومئذ يحيى بن يزيد التجيبي وكان قد قدم الأندلس قاضياً من قبل أمير المؤمنين عمر بن عبد العزيز في قافلة الأردن، فرام الإصلاح بين الفريقين فلم يقدر، [ج، ٧٨ ب] فتداعت اليمانية إلى أبي العطار وتداعت المضرية إلى يوسف والصميل، فلما رأى يوسف ذلك كرهه وخرج عن القصر ونزل منزله بلاط الحر، وأقبل أبو العطار حتى نزل بشقندة وتزاحف القوم وتحاربوا أياماً كثيرة حرباً لم يكن بالأندلس

¹⁴³ A: تملكاً.

¹⁴⁴ R: فتائم.

¹⁴⁵ R: موت.

¹⁴⁶ A: الأمر للفهري.

¹⁴⁷ في الإسلام كانت.

أعظم >منها<¹⁴⁸، ثم انهزمت اليمانية وهرب أبو الخطار واستتر في الأرحاء المنسوبة إلى كليب وكانت يومئذ للصميل بن حاتم، فدل عليه الصميل فأخذ وسيق إليه فأمر بقتله، ورجع يوسف الفهري إلى القصر فزاد الصميل شرفاً.

[59] قال: ثم إن الصميل قعد للأسرى في كنيسة كبيرة كانت داخل مدينة قرطبة وهو موضع <المسجد> الجامع اليوم، فضرب بالسيف {أوساط} سبعين رجلاً منهم، فلما رأى ذلك أبو عطاء قاسم الري من أهل دمشق فقام إليه فقال له: "يا أبا) ¹⁴⁹جوشن اغمد سيفك [ر، ٢٤] وراجع ربك"، فقال له: "يا أبا عطاء (بهذا) ¹⁵⁰عزك وعز قومك"، فجلس ثم (عمل) ¹⁵¹السيف فيهم {فقام} إليه ثانية فقال له: "يا أبا عراقي} والله إن تقتلنا إلا بعداوة صفين والله إن لم (تكف لادعون) ¹⁵²دعوة شامية"، فأمر برفع السيف وأمن الناس على يد أبي عطاء بعد بلاء طويل، >وأبو< ¹⁵³عطاء هذا هو الذي ينسب إليه بلاط >أبي< ¹⁵⁴عطاء {الري} بجهة أستجة.

[60] قال: فلم تكن بالاندلس معركة أعظم منها بعد معركة بلج ابن بشر.

¹⁴⁸ منه. A:

¹⁴⁹ أبو. R:

¹⁵⁰ فهذا. R:

¹⁵¹ غمد. R:

¹⁵² يا أعرابي [...] لتكفن أو لادعون: AM, 61; تكفن أولاً دعون: R:

¹⁵³ وأبوا. A:

¹⁵⁴ أبو. A:

[61] قال: وقحطت الأندلس في أيام يوسف سنة ٤١ ثم سنة ٣٢ فلم تسق، وخرج عنها جل أهلها، ثم سقوا فصلحت ثم قحطت ثانية، فضعف بذلك ثغر سرقسطة فولى يوسف الصميل عليه وسده به، وقيل إنه عشي جانبه فأبعده عن نفسه.

[62] ولم تزل الأندلس في فتون وهرج مدة الفتن التي كانت في المشرق بين المسودة وبين بني أمية حتى استولى الأمر هناك لبني العباس، ودخل بنو¹⁵⁵ أمية الأندلس فاستقرت الحال فيها أيضا.

[ج، ٧٩] ذكر هروب عبد الرحمن بن معاوية

من الشام إلى الأندلس ومداخلته <لمواليه>¹⁵⁶

[63] وفي سنة ١٣٦ كانت أول مداخله الأمير عبد الرحمن بن معاوية <لمواليه>¹⁵⁷ من <الأموية>¹⁵⁸ بالأندلس لما وصل إلى بلاد الهربر، وذلك أنه لما كان من ظهور القاسمين بالأعلام السود على بني أمية ما كان واستولى أبو مسلم السراج القائم مع المسودة بدعوة بني العباس على الشام ووضع السيف في بني أمية تفرقوا منها هاربين، فكان من جملة الهاربين عبد الرحمن بن معاوية مختفيا من موضع إلى موضع وقصده الأندلس لما رسخ في خلده من خبر مسلمة المتقدم، فوصل إلى مصر ثم إلى برقة فبقي فيها مستترا خمس

¹⁵⁵ R: بني.

¹⁵⁶ A: الموالية. -

¹⁵⁷ A: موالية.

¹⁵⁸ A: الأمرية.

سنتين، ثم رحل عنها وأوغل في المغرب فأدركه بعض مواليه يسمى بدرا ببعض المال والجوهر من عند أخته شقيقته أم الأصبغ فاستعان بها على النفقة والوصل، فبلغ إفريقية وصاحبها عبد الرحمن بن حبيب الفهري فوجد عنده جماعة من أهل بيته.

[64] وكان عند عبد الرحمن بن حبيب يهودي خدم مسلمة [ر، ٢٥] ابن عبد الملك وسمعه يحدث بخبر القرشي الذي يكون من بني أمية (يتقلب)¹⁵⁹ على الأندلس اسمه عبد الرحمن ذو ظفيرتين¹⁶⁰، فأرسل ابن حبيب ظفيرتين رجاء أن يكون هو فكان اليهودي يقول له: "لست من أبناء الملوك"، فكان يقول: "بلى واه"، فلما وصل عبد الرحمن بن معاوية ونظر عبد الرحمن بن حبيب إلى ظفيرتيه قال لليهودي: "هذا هو وأنا قاتله"، فقال له اليهودي: "إن يكن ذاك لم تقتله"¹⁶¹، ثم إن الفهري عبد الرحمن قتل جملة من بني أمية الواصلين إليه وأخذ مال آخرين، فاستشعر عبد الرحمن بن معاوية الشر فحبأ نفسه {يؤمل} الأندلس، فأتى قبيلة مكناسة فثاله عندهم {ضيق}، ثم هرب من هنالك وأتى (نفرة)¹⁶² وهم أعماله فإن أمه [ج، ٧٩ ب] كانت من سبيهم، ثم أتى بني <مغيث>¹⁶³ فنزل على السصح بن عبد الأعلى وعبد الرحمن بن <رستم>¹⁶⁴.

¹⁵⁹ R: بتقلب.

¹⁶⁰ *sic*, por <ضفيرتين> en R y A, en todas las ocasiones en que aparece.

¹⁶¹ R: تغلبه.

¹⁶² R: نفر.

¹⁶³ A: معتب.

¹⁶⁴ A: يستم.

[65] قال بدر: فجمعت لنا الأموية مالا أصلحنا به حالنا، ثم أتينا مخيلة وفيها قبيلة من <الزياتيين>¹⁶⁵ فهناك أخذنا في الكتب إلى الأندلس والتدبير.

[66] وفي كتاب الدلائل <لقاسم>¹⁶⁶ بن ثابت السرقسطي: حدثنا محمد بن عبد الله قال: <حدثنا>¹⁶⁷ عمي محمد الغازي قال: حدثني أبي قال: سمعت الإمام عبد الرحمن بن معاوية يقول: دخلت الأندلس <وأنا أصط>¹⁶⁸ حيلة مسلمة بن عبد الملك عم أبي وحيلة الكميث بن زيد الشاعر، فأما الكميث فلاستجارته من جدي بقبر أبي معاوية وأما مسلمة بن عبد الملك (أخو)¹⁶⁹ جدي فإنه أتى جدي (هشاما)¹⁷⁰ يوما فوجدني عنده صبيا فأخبره بأمره كما تقدم.

[67] وفي سنة ١٣٧ ثار الحباب بن رواحة بجهة سرقسطة (وتضافر)¹⁷¹ معه على ذلك عامر بن عدي¹⁷² العامري من بني عبد الدار بن قصي وكان قد هرب من قرطبة خوفا من يوسف، وكان عامر هذا أحد رجال قريش ومضر بالأندلس له نجدة (وشرف وعقل

¹⁶⁵ A: الزياتيين.

¹⁶⁶ A: للقاسم.

¹⁶⁷ A: حدثني.

¹⁶⁸ A: وأنا أضبط جلية: en BM, II, 41: وولنا حظ.

¹⁶⁹ R: أخي.

¹⁷⁰ R: هاشما; en A aparece también así, pero el copista lo corrige al margen.

¹⁷¹ R: وتضافر.

¹⁷² A: الحاتمني, tachado.

وأدب)¹⁷³، وكان يلي المغازي بالطوائف¹⁷⁴ قبل يوسف الفهري، وكان سلطان يوسف حينئذ قد ضعف حتى لا يركب إلا في خمسين من حشمه (لمسغبة)¹⁷⁵ كانت توالى بالأندلس تلك السنين، وكان الصميل قد لزم الثغر في تلك الأعوام لأنه كان أشبه من غيره في الخصب، فلما خاف <عامر> على نفسه الصميل <والفهري>¹⁷⁶ [ر، ٢٦] خرج فاراً بنفسه فلم (ير)¹⁷⁷ مكاناً يألفه ويأمن فيه <أفضل>¹⁷⁸ من سرقسطة لكثرة اليمانية فيها وإن كان فيها الصميل، وكانت اليمانية تحت (إعمال)¹⁷⁹ من الصميل لتغلب المضرية عليها، فقصد الحباب (ابن)¹⁸⁰ عمه عامراً <واستجاشه فأجابهما>¹⁸¹ رجال من اليمانية وأناس من البربر، فنزلا عليه بسرقسطة وحصراه [ج، ٨٠] فيها حصاراً شديداً حتى يئس من (الحياة)¹⁸² وهم بالإلفاء بيده، وكتب إلى يوسف يسأله الإمداد فلم يجد في الناس منهضاً، فلما أبطأ عليه مدد يوسف واشتد الحصار كتب إلى قومه يعظم عليهم الخطب ويناشدهم الرحم، فقام له بذلك عبيد بن علي الكلابي فلما

¹⁷³ R: وشرفاً وعقلاً وأدباً.

¹⁷⁴ sic en R y A; BM, II, 43: بالصوائف.

¹⁷⁵ R: لمسغبة.

¹⁷⁶ A: والدبري.

¹⁷⁷ R: يرى.

¹⁷⁸ A: أكثر.

¹⁷⁹ R: أجمال.

¹⁸⁰ R: بن.

¹⁸¹ A: واستجاشاً فأدابهما.

¹⁸² R: الحيات; en A aparece escrito الحيات.

لهض ودعا في الجندين <إلى> نصر الصميل (تحركت)¹⁸³ جماعة كلاب ومحارب وسليم وتصر وهوازن إلا كعب بن عامر وعقيل وقشير والحريش فإنهم كانوا منافين <لبنى>¹⁸⁴ كلاب لأن الرياسة كانت في الأندلس حينئذ فيهم وكان بلج (قشيريا)¹⁸⁵، فغهم الصميل <فخرجوا> وخرج معهم أبو عثمان عبيد الله بن عثمان مولاهم صاحب <أزمة> الأرضين بالأندلس، ورأسوا على أنفسهم ابن شهاب فلما بلغوا (وادي)¹⁸⁶ طليطلة بلغهم أن الحصار قد اشتد وأضر بالصميل وأنه على الهلكة، فقدموا رسولا وقالوا له: "ادخل في جملة المحاربين للصور فإذا أريت السور وقربت منه ارم بهذه الأحجار"، ودفعوا إليه أحجارا فيها بيتان¹⁸⁷:

[68] ألا ابشر بالسلامة يا جدار

أتاك الفوث وانقطع الحصار

أتتك بنات أعوج ملجمات

عليها الأكرمون وهم نزار

[69] ففعل الرسول ذلك فلما وقعت الحجارة أتى بها الصميل أو

ببعضها فقرئت عليه وكان أميا، فلما سمع بما فيها قال: "ابشروا يا

قوم فقد جاءكم الفوث ورب الكعبة"، ومضى القوم يستجيشون كل

¹⁸³ R: تركت.

¹⁸⁴ A: بني.

¹⁸⁵ R: قشيريا.

¹⁸⁶ R: واد.

¹⁸⁷ Metro: wāfir.

من استجاب لهم ومعهم الأمويون وفي (جملتهم)¹⁸⁸ بدر رسول ابن معاوية، وكان عبد الرحمن قد بعث إليهم خاتمه مع كتبه ليكتبوا عنه إلى كل من رجوا نصره فكتبوا عنه إلى الصميل يذكرون له <إياد¹⁸⁹ بني أمية [ر، ٢٧] عنده، فلما سمع العبدى والزهرى بالمدد ارتفعوا عنه وانكشف وجه الصميل فخرج وتلقى القوم ووصلهم على أقدارهم وكساهم وقفل معهم بماله [ج، ٨٠ ب] وحشمه.

[70] قال: فلما خرج الصميل من سرقسطة دخلها العباب وملكها.

[71] قال: {فأطلعه} الأمويون على قصة ابن معاوية وعرضوا عليه بدرا رسوله فأعطاه عشرة دنانير وشقة عزم ثم أقبل قافلا حتى دخل قرطبة، وانصرف الأمويون وبدر معها¹⁹⁰.

[72] قال: فعزم يوسف على الخروج إلى الثغر بسبب العبدى والزهرى وقواء الصميل على ما عزم عليه وذلك في عقب سنة <١٣٧>¹⁹¹، فخرج يوسف في ذي قعدتها وكانت (خلفا)¹⁹² وأحضر يوسف أبا عثمان وابن <خاله>¹⁹³ وعقد لأحدهما وقال له: "اخرج بحوالينا"، فقال له: "ليس في القوم منهض فقد نهكهم السفر والشتاء

¹⁸⁸ R: جمليهم.

¹⁸⁹ A: إيادي.

¹⁹⁰ sic en R y A.

¹⁹¹ A: اثنين وثلاثين ومائة.

¹⁹² R: خلف.

¹⁹³ A: خاله.

في منحرجهم إلى أبي جوشن مع ما كانوا فيه من {الجهد}، فدفن إليه ألف دينار <فقالا>¹⁹⁴ له: "فأي شيء تقضي هذه الألف"، فأخذوا المال ووزعوه على أصحابهما، فلما تحرك يوسف وبلغ إلى جيان أناه أبو عثمان وابن¹⁹⁵ <خالد>¹⁹⁶ فلقياه واستأنياه للموالي حتى يبلغ طليطلة وودعاه وانصرفا، ثم عاد إلى الصميل لتوذيعة وكان لم يتحرك في العسكر فإنه كان مدمن غمر لا يكاد يبيت ليلة إلا <سكران>¹⁹⁷، فثبتا له حتى تحرك والناس قد مضوا فلم يبق غيره مع حشمه، فلما ركب {اكتنفه} أبو عثمان وابن <خالد>¹⁹⁸ فأعلماه ما كان من أمر ابن معاوية فقال لهما: "إنه حقيق بنصرتي ومعوتي فليقدم وأزوجه من أم موسى يعني ابنته وكانت قد أرملت من زوجها قطن بن عبد الملك بن قطن- فيكون واحدا منا"، فقبلا رأسه¹⁹⁹ وشكراه على ذلك وانصرفا عنه.

[73] قال: فانقطع رجاؤنا من ربيعة ومضر بأسرها وكذلك اليمانيون لأنهم قد وغرت صدورهم يتمنون شيئا يجدون به السبيل إلى أخذ ثأرهم، ثم رجعنا إلى <جندب>²⁰⁰ فاشتريتنا مركبا ووجهنا فيه أحد عشر رجلا منا مع بدر.

¹⁹⁴ A: فقال.

¹⁹⁵ tachado, خلدون.

¹⁹⁶ A: خاله.

¹⁹⁷ A: سكرانا.

¹⁹⁸ A: خاله.

¹⁹⁹ Tal vez habría que leer *رأيه*, aunque en AM, 70 hallamos *فقبلا يديه*.

²⁰⁰ A: جمرنا, aunque la lectura es dudosa.

[74] قال: ومضى يوسف الفهري حتى أتى [ج، ٨١] طليطلة ثم قصد سرقسطة فارتاع أهلها فأسلموا الزهري >والعبدري<²⁰¹ إليه فحبسهما.

[75] وأرسل بعثين²⁰² إلى >جليقية<²⁰³ وكانوا قد [ر، ٢٨] {نقضوا عهده}، وقدم على البعثين ابن شهاب وابن >الدجن<²⁰⁴ وأرسلهما في ضعف وإنما أراد أن يستريح منهما، ورجع إلى قرطبة فلم يبعد حتى أدركه الرسول بهزيمة البعثين وقتل عامتهم، فقال له الصميل: "قد ذهب ابن شهاب الذي كان أمان الزهري >والعبدري<²⁰⁵ على يده فاقتلها"، فلما نزل (بوادي)²⁰⁶ الرمل على خمسين ميلا من طليطلة فأحضر الصميل وأمره بضرب أعناقهما.

[76] قال: فما استتم >من< أمرهما إلا وفارس يركض من قرطبة بعثه ولده عبد الرحمن بن يوسف يعلمه بظهور عبد الرحمن بن معاوية >بالبيرة<²⁰⁷ وأنه اجتمع إليه (بنو)²⁰⁸ أمية، فانتشر الخبر في العسكر {وشمت} الناس به لما فعل بالقرشيين، فرفض الناس

²⁰¹ Hasta ahora la había llamado العبدري، y así lo sigue haciendo A.

²⁰² A: تبعين، corregido al margen.

²⁰³ A: جليقية، que es la grafía con que había venido apareciendo hasta ahora en los dos manuscritos.

²⁰⁴ A: الدجن.

²⁰⁵ A: والعبد.

²⁰⁶ R: بواد.

²⁰⁷ A: بالبيدة.

²⁰⁸ R: بني.

وذهبوا إلى كورهم (وآخرون)²⁰⁹ لما <سمعوا>²¹⁰ بابن معاوية
 تريضوا بمواضعهم {عمدا}، فأصبح يوسف وليس في عسكره غير
 قيس والصميل فأتى طليطلة في جمع يسير، وقال للصميل: "ما
 الرأي؟"، فقال له: "بادر الساعة قبل أن يتفاقم أمره فلست آمن
 موالة"²¹¹ اليمن له لبغضهم لك <ولنا>²¹²، فقال له: "بمن أذهب
 إليه وأنت ترى الناس قد ذهبوا عنا ولا مال معنا ولا ظهر؟، وكانت
 الجماعة²¹³ المتقدمة قد نهكتهم (السنطان)²¹⁴ والشتاء وكرهوا
 السفر، ولكننا نمضي إلى قرطبة <وننظر>²¹⁵ في أمره ويتبين <لنا>
 شأنه ولعله دون ما كتب به إلينا فنرى رأينا"، فقال له الصميل: "الرأي
 ما أشرت به عليك"، فساروا حتى وصلوا قرطبة في صدر سنة ١٣٨،
 فكلما رجوا أن يجتمع لهم بمن يخرجون لاستئصال شوكة ابن معاوية
 لم يتجه لهم عمل {واكب} من المطر تلك الشتوة ما لم يعهد بثله لما
 أراده الله تعالى حتى مضى جل السنة، وابن معاوية محكم لأمره فلم
 يتمكن لقاؤهما إلا في عقبها على ما سيأتي إن شاء الله.

²⁰⁹ R: وآخرين.

²¹⁰ A: سمع.

²¹¹ R y A: موالات.

²¹² A: وأنا.

²¹³ sic en R y A, pero por el contexto hay que leer الجماعة.

²¹⁴ R: المشير.

²¹⁵ A: فننظر.

III

[ذكر ولاية الإمام عبد الرحمن بن معاوية]

ذكر دخول الإمام عبد الرحمن بن معاوية
[ج، ٨١ ب] الأندلس وهزيمته ليوסף
وما يتصل بذلك من الأخبار إلى وقت وفاته

[1] قال الراوي: دخل الإمام عبد الرحمن الداخل الأندلس في
غرة ربيع الأول [ر، ٢٩] سنة <١٣٦>^١، ووافق ذلك أول شهر شتنبر
بالحساب العجمي.

[2] قال: ولما انصرف أبو عثمان وعبد الله بن خالد من تشيع
الفهري^٢ ابتاعا مركبا من مراكب الصيد أكبر ما يكون منها وبعثا فيه
بدرا مع أحد عشر^٣ رجلا كما تقدم وفيهم تمام بن علقمة (وأبو)^٤
فريعة.

^١ En R: blanco de una palabra en el lugar de سنة.

^٢ A: آتيم، tachado.

^٣ En R esta cifra aparece expresada con guarismos.

^٤ R: وأبا.

[3] فلاحقنا الأمير في ستة أيام <⁵ الأمير> ومعه تمام وهما على شاطئ البحر ينتظرنا، فلما اطلع الأمير علينا قام وسلم عليهم (وبكى) أسفا لما جرى عليه بالمشرق، فسأل عن أبي فريجة لأنه كان رجلا وسيما فقلنا له: "يكنى أبا فريجة"، وسأل عن آخر فقيل له: "تمام"، وعن آخر فقيل له: "غالب"، فقال الأمير عبد الرحمن: "يا بدر)" تمام أبو غالب وأبو فريجة، ثم واه أمرنا إن شاء الله وغلينا عدونا واقترعنا الموضع الذي (نريده)⁷.

[4] قال: ثم ركبنا البحر فأنزلتنا الريح بموضع يقال (له) <هبطره ريانة>⁸ بعد شدة لحقتنا في البحر لعصف الرياح، فخرج (أبو)⁹ <فريجة>¹⁰ ليعرف لنا خبر القوم، وكان أبو عثمان ومن معه (ينتظروننا)¹¹ فأقبلوا إلينا وانطلقنا مع أبي عثمان عبيد الله إلى منزله <هبطرش>¹² وكان أسن القوم، وكان قد أعد للأمير ما يصلح من منزل وملبس ومركب فبايعه من حضر (وانصرف)¹³.

⁵ En R una palabra ilegible por rotura del manuscrito.

⁶ R: مدرة، aunque la lectura es dudosa.

⁷ نريده.

⁸ هبطره ريانة.

⁹ R: أبا.

¹⁰ A: فريجة.

¹¹ R: ينتظرون.

¹² A: فطرش.

¹³ R: وانصرفا.

[5] قال أبو عثمان: وأشار الصميل على يوسف الفهري عند ورودهما قرطبة بأن >عماجلنا<¹⁴ قبل أن تشد شوكتنا، فجعل يتأهب (ويتحشد)¹⁵ فلا يجتمع له أحد من أهل الكور، وكتب إلى عامله بالبيرة وهو >ابن<¹⁶ سعيد المخزومي من ولد عمار بن ياسر يأمره بالقبض على الأمير عبد الرحمن ومعاجلته، فكتب إليه: "إنه لا يمكنني ذلك فإنه نزل في جماعة من مواليه وأقبلت إليه الناس فلا يقوم به سواك".

[6] قال: فلما علمنا بذلك كنا نستر ابن معاوية في النهار في (جبال)¹⁷ شامخة [ج، ٨٧] كانت حولنا، ثم كتبنا إلى يوسف والسميل يستلطفهما ونعتذر إليهما (ونكتب)¹⁸ أنه لم يرد (الملك ولا يطلب السلطان)¹⁹ وإنما جاء (مسترفدا)²⁰.

[7] وأكب في أثر ذلك الشتاء الدائم فلم تمكنهم حركة فدبر الصميل الرأي في مماكرة ابن معاوية رجاء منه في غرته لحدائث سنة وقله (تجربته)²¹، [ر، ٣٠] (فاستفتح)²² باب مكاتبته يدعوه إلى

¹⁴ بداخلنا. A.

¹⁵ ويحتشد. R.

¹⁶ ولد بن. A.

¹⁷ جبل. R.

¹⁸ ونذكر. R.

¹⁹ لملك ولا لطلب سلطان. R.

²⁰ مستنفدا. R.

²¹ تجر بيته. R.

²² فافتح. R.

الصلح والمصاهرة ليزوجه ابنته ويصير إليه أمر الكورتين
 <اللتين>²³ نزل فيهما الأردن ودمشق، وبعث إليه بكسوة ومطية
 وخمسمائة دينار مع كاتبه خالد بن زيد وأميه بن <يزيد>²⁴ وبعث
 إلى كل من {موليه} بدر²⁵ وزباد بفرس وكسوة (وصرة)²⁶ بمائة
 دينار، وقال لخالد: " (اسبر)²⁷ لي {غدر} هذا الفتى واعرف إلى أي
 حد ينزع"، وكان²⁸ الصميل قد أطمعه في (خدعه)²⁹ وقال له: "هو
 حديث السن قليل الدربة <قريب>³⁰ عهد {بزوال} نعمة فسوف
 (يقتنم)³¹ ما (تعرضه عليه)³² فيجيبك إلى ما (تریده)³³ وأنت بعد
 محكم فيه".

[8] قال: ولمى العبر إلى عبد الرحمن بتدبيره فأخذ حذره
 وشاور كل من معه من الأمويين فقالوا: "وإنما (نرضي) لك <من
 هذا>³⁴ الفهري ببعض أعماله التي هي أعمالك وأعمال جدك، وإنما

²³ A: اللتي.

²⁴ A: زيد.

²⁵ Toda la frase desde وأميه aparece en A al margen.

²⁶ R: وصرة.

²⁷ R: اسبر.

²⁸ A repite وكان.

²⁹ R: علمه.

³⁰ A: قليل.

³¹ R: يقتنم.

³² R: تعرضه عليك.

³³ R: تريد.

³⁴ A: بهذا.

هو عامل (عامل)³⁵ ابن عمك فيخرج عهده الذي يحتاجنا به فإنما هو من <عند> عامل جدك أمير المؤمنين هشام، فلا والله لا نرضي لك بهذا حتى <نكافحه>³⁶ ذلك ويعود إلى حالته الأولى ويترك الأمر لك، فقويت نفسه بذلك وعلم ما يضبط <عليه>³⁷ منهم ورد رسوله دون جواب واستمسك بهديته <ليستعين>³⁸ بها على محاربته، ثم تحرك بأثر ذلك مظهرا لأمره.

[9] فكان مدة إقامتنا من يوم دخول الأمير إلى يوم تحرك ستة أشهر ونحن فيها {حذرون} ومبرمون لأمرنا <نعاهد>³⁹ ونداخل كل من نرجو⁴⁰ الانتفاع به.

[10] قال: ثم تحركنا مع الأمير عبد الرحمن من البيرة في غرة شهر رمضان وانتقلنا إلى جند الأردن فنزلنا <بجدار>⁴¹ (بن)⁴² عمرو في ستمائة فارس من جماعة الأمويين ومن أقبل إلينا من وجوه العرب، فأقمنا عشرين يوما وابن معاوية [ج، ٨٢ ب] يسمى بالأمير، ثم بعثنا رسولا إلى كورة تاكرنا وبها عبد <الأعلى>⁴³ بن عوسجة

³⁵ R: العامل.

³⁶ A: نكافحوه.

³⁷ A: عليهم.

³⁸ A: يستعين.

³⁹ R: نعادل.

⁴⁰ R y A: نرجوا.

⁴¹ A: بجوار.

⁴² R: ابن.

⁴³ A: الرحمن.

فبايعه <جميع>⁴⁴ أهل تاكرنا، ثم ارتحلنا منها إلى كورة شدونة
فتلقاه غياث بن علقمة اللخمي وبايعه فنزلنا عنده، وكاتبنا أهل حمص
وبعثنا إليهم رسولا وإلى من ورائهم من أهل (الغرب)⁴⁵، فلما أقبلت
علينا أوائل رسلهم ارتحلنا إلى كورة <مورور>⁴⁶ فبايعه كبيرها
إبراهيم بن شجرة مع جميع أهلها، وفي كل موضع ومنزل {يتكاثف}
الجند <وينضاف>⁴⁷ إليه غيره، فوصلنا حمص ونحن في ألفي فارس
<فالتقنا>⁴⁸ كباراؤها فنزلنا [ر، ٢١] على أبي الصباح <حبيب>⁴⁹ بن
يحيى اليحصبي لخمس من شوال فأقمنا بها بقية شوال وذئ القعدة
(نهرم)⁵⁰ أمرنا، فقدم علينا أهل الغرب يقدمهم شيخهم عمر بن
طالوت اليحصبي فضمهم بهم عسكرنا، وجاءه أيضا أهل الكور فكتب
الأمير (الكتائب)⁵¹ وجند الأجناد وتعجل إلى قرطبة في أول ذي
الحجة وهو في ثلاثة آلاف فارس فيهم كبار بني أمية ومن وجوه
العرب.

⁴⁴ جميع: A.

⁴⁵ العرب: R.

⁴⁶ مرور: A.

⁴⁷ وينضاف: A.

⁴⁸ فتلقنا: A.

⁴⁹ يحيى: A.

⁵⁰ نهرم: R.

⁵¹ كتائب: R.

[11] قال: فلما بلغ الأمير عبد الرحمن قرية قليبرة⁵² من كورة إشبيلية نزل (بعسكره)⁵³ فيها فأمر هنا بعقد لواء يمشي بين يديه، فأقاموا اللواء بين زيتوتين متجاورتين، وقد كان فرقد (المحدث)⁵⁴ العالم بالحدثان <إذا>⁵⁵ عطر بذلك الموضع ونظر إلى تقارب الشجرتين <أنبا>⁵⁶ أن لواء يعقد بين هاتين الزيتوتين لملك تحضر عقده (الملائكة لا يرفع)⁵⁷ على عدو ولا موضع إلا فتح له <فيه>، وكانوا يسعدون به الخلفاء (بعده) من أولاده.

[12] قال: ثم ارتحل الأمير عبد الرحمن ونزل {ببايش}⁵⁸ على نهر قرطبة يوم الاثنين لست غلون من ذي الحجة، وخرج يوسف الفهري <فاضطرب>⁵⁹ محلته بالمصاراة حيث كان قصر (الناعورة)⁶⁰ بإزاء محلة ابن معاوية، فأقاما ثلاثة أيام متناظرين والنهر بينهما يحمي حملة إجازاته، فلما كان يوم الخميس التاسع من ذي الحجة أصبح النهر قد <حسر>⁶¹ مذه <فعبا>⁶² الإمام عبد الرحمن كتابه

⁵² En A aparece con los tres puntos agrupados, por lo que podría leerse قليبرة.

⁵³ R: بمسكوره.

⁵⁴ R: محدث.

⁵⁵ A: إذ.

⁵⁶ A: أنبا; en R aparece con la grafía أنبو.

⁵⁷ R: المليكة ليرفع.

⁵⁸ En R parece que la grafía es ببايش.

⁵⁹ A: واضطرب.

⁶⁰ R: الناعرة.

⁶¹ A: حسر.

⁶² Así aparecía también en A, pero el copista lo corrigió al margen: فحبر.

للحرب، وقدم على الأمويين عاصم بن مسلم الثقفي المعروف بالعريان وفي ذلك اليوم تسمى بالعريان لأنه قاتل <مشهرا>⁶³ في سراويله، وقدم على [ج، ٨٣] الميمنة والميسرة والرجالة كبار العرب، وأخذ اللواء أبو عثمان <عبيد>⁶⁴ الله صاحب أزمة الأرض والخراج، وترجل حماة بني أمية فحفوا بعيد الرحمن (رجالة)⁶⁵ وهو على فرس أشقر منتكب قوسا عربية، فتجاوز النهر مغلسا في تعبثته <بالمخاضات>⁶⁶ التي تحت <هايس>⁶⁷ ونزل {بإزائه} وتقارب الجمعان، وبقيتا يومهما ذلك في سكون والرسل تختلف من يوسف الفهري لعقد صلح كان يرجوه لم يتم، فلما أصبح يوم الجمعة {والأضحى} ركب الإمام في تعبثته مغلسا وقطع من كان بقي من جملته بعدوة النهر فلم يشعر يوسف [ر، ٣٢] الفهري أن طلعت عليه الخيل، ففزعوا إلى الحرب على غير تعبثة وأستحرق القتل بين الفريقين وضاق المجال حتى تعالى النهار.

[13] وكان تحت عبد الرحمن فرسه الأشقر فقال الناس: "هذا

فتى حدث (وتحتة)⁶⁸ فرس وللحرب جولات فلا تأمن أن تكون علينا ردعة فينهزم عنا فلا (نبالغ)⁶⁹ إرادتنا ويهلكنا يوسف"، فأخبر

⁶³ شهرا.

⁶⁴ عبد.

⁶⁵ رحلات.

⁶⁶ بالمخاضة.

⁶⁷ هايس.

⁶⁸ وعنه.

⁶⁹ تبلغ.

<الإمام>⁷⁰ عبد الرحمن بذلك فدعا بأبي الصباح وكان على فرس أشهب يسميه الكوكب فقال له: "إن فرسي هذا يقلق تحتني ولست أتمكن أرمي عليه بالقوس فقدم إلي بفلك <أركبه>"⁷¹، فقدم إليه فركبه فاطمأن الناس وجدوا في القتال.

[14] فانهزم يوسف الفهري واستقبل القصر فاعترضه دونه عبد الأعلى <بن>⁷² عوسجة حال بينه وبينه فولى منهزماً إلى سفح جبل، وثبت الصميل وركب بغلة ليثبت الناس معه.

[15] فمر به أبو عطاء وكان من أصحاب يوسف فقال له: "(أبا) جوشن إن <للأشياء>⁷⁴ أشباها أموي بأموي وفهري بفهري وكلبي بكلبي وكلابي بكلابي ويوم أضحي بيوم أضحي، <راقة> إني لأحسب هذا اليوم بمثل مرج راهط"، وهذا اليوم كان بين مروان بن الحكم وبين الضحاك بن قيس الفهري، فقال له الصميل الكلابي: "صدقت"، وانهزم بمن معه <فذهب>⁷⁵ الفهري لطليطلة فنزلها وفر الصميل إلى جيان.

⁷⁰ A: الأمير.

⁷¹ A: فأركبه.

⁷² A: ابن.

⁷³ R: أبو.

⁷⁴ A: للأشياء.

⁷⁵ A: وذهب.

[16] [ج، ٨٣ ب] واستولى الإمام عبد الرحمن (بن)⁷⁶ معاوية على الملك واستتمت له البيعة بقرطبة في يومه ذلك، فكانت ولاية الفهري بالأندلس عشرة أعوام.

ذكر ولاية الإمام أبي المطرف الداخل عبد الرحمن بن معاوية

[17] (وتتمت)⁷⁷ البيعة للإمام عبد الرحمن (بن)⁷⁸ معاوية في قرطبة واستوثقت له الخلافة يوم الجمعة والأضحى لعشر خلون من ذي الحجة سنة ١٢٨، وهو ابن ست وعشرين سنة، ثم دخل القصر بعد أن أقام بكدة⁷⁹ أبي عبيدة ثلاثة أيام حتى خرج عيال الفهري منه إلى داره بالمدينة.

[18] وقال بعض المؤرخين: لما فتح الله على ابن معاوية ما فتح {حشد} اليمانية فقال لهم زعيمهم أبو الصباح: "هل لكم في فتحين في يوم واحد؟"، قيل له: "وما [ر، ٢٣] ذلك؟"، قال: "قد⁸⁰ (فرغنا)⁸¹ من يوسف والصميل فلنقتل هذا الفتى المقدامة ابن⁸² معاوية فيصير

⁷⁶ ابن R.

⁷⁷ وتتمت R.

⁷⁸ ابن R.

⁷⁹ sic en R y A.

⁸⁰ Al margen en A.

⁸¹ R: فرغنا.

⁸² R y A: بن.

الأمير بأيدينا وتصير الأندلس قحطانية آخر الدهر"، فلم (يجبه)⁸³ أحد للذي أراد الله تعالى، فقال لهم: "تبا لكم"، وأقبل ثعلبة بن عبيد الجذامي أثر ذلك فوقع على رأس من {القول} وقد كان نمحض الطاعة لابن معاوية، وظهر منه يومئذ بلاء جميل (فتنحي)⁸⁴ بابن معاوية ووشى إليه بأبي الصباح، وقال له: "كن على حذر وضم ثقاتك حول (قبتك)"⁸⁵، ففعل وأمره بملازمته وصيره من خاصته وعرف له حق نصيحته فقدمه على خاصته.

[19] وقيل: إنما قال ذلك أبو الصباح لثقتة بثعلبة، فقال له ثعلبة: "والله لو نزلت صاعقة من السماء تريد <ابن>⁸⁶ معاوية لنصبت لها رأسي دونه"، ونم (بكلامه)⁸⁷ إلى عبد الرحمن وحذره منه، <فحظي>⁸⁸ {بهذلك} عنده وأسرها على أبي الصباح حتى أفضت به إلى القتل بعد حين من الدهر.

[20] قال: واستكتب <الإمام>⁸⁹ عبد الرحمن أمية بن يزيد وكان كاتباً ليوسف الفهري.

⁸³ R: يجيب.

⁸⁴ R: فتنح، aunque la lectura es dudosa. En A encontramos lo corrige al margen.

⁸⁵ R: بقتك.

⁸⁶ A: بن.

⁸⁷ R: لكلامه.

⁸⁸ A: وحظي.

⁸⁹ A: الأمير.

[21] قال: وتجهز <الإمام>⁹⁰ عبد الرحمن لمعالجة يوسف الفهري وإتباع أثره ولم يعرج على أمر ولا لهاه شيء وخرج يقفو⁹¹ أثره.

[22] وقد كان أهدى له جاريتان⁹² فتركهما عند <سيره في القصر>⁹³ ولم يلتفت إليهما واستخلف أبا عثمان <عبيد>⁹⁴ الله على قرطبة ومضى في طلب عدوه، فلما أمعن في طريقه <وعرف>⁹⁵ يوسف بعده عن قرطبة [ج، ٨٤] كر راجعا إليها فلم <يعترضه>⁹⁶ دونها أحد، فدخل القصر <وشعث>⁹⁷ {رحل} ابن⁹⁸ معاوية وأخذ الجاريتين، وتحصن له عبيد الله في صومعة المسجد الذي كان الناس يجتمعون فيه بقرطبة، فأحاط به يوسف (وبذل)⁹⁹ له الأمان فنزل إليه وصار في يده أسيرا، فأتاه يحيى التجيبي قاضي عمر بن عبد العزيز على الأندلس فقال له: "إنك ألام الناس، عبد الرحمن بن معاوية يظفر بكرامك وبناتك فيتلوم عليهن خارج القصر ثلاثة أيام حتى نعلن

⁹⁰ A: الأمير.

⁹¹ R y A: يقفوا.

⁹² *sic* en R y A.

⁹³ A: مسيره بالقصر.

⁹⁴ A: عبد.

⁹⁵ A: وعلم.

⁹⁶ A: يعترضها.

⁹⁷ A también lo escribe así, pero al margen lo cambia por وشتت.

⁹⁸ R y A: بن.

⁹⁹ R: وبذل.

إلى دارك وأنت تظفر له بجاريتين فتأخذهما"، فندم يوسف وتذمم من ذلك وقال له: "والله ما رأيت لواحدة (منهما)¹⁰⁰ وجهها فعذهما إليك"، ثم أخذ أهله وعياله وخرج [ر، ٤٠] إلى جهة البيرة منكمشا على الأمير ومضى في أثر الصميل، وقد كانت له بها قبل إمارته ضياع ونجعة وبأهلها معرفة، ومضى بأبي عثمان معه أسيرا وهو أغلظ الناس عليه، فلما سمع ابن معاوية بخبره كر راجعا إلى قرطبة عجلا يبتغي لحاقه فبلغ وقد فاتته وأحدث فيها ما أحدث، فعرفه القاضي خبر الجاريتين فلم يطلب نفسا عليهما وأمر بالواحدة لعبد الحميد¹⁰¹ بن غانم وبالأخرى لبعض أشرف العرب من أهل رية.

[23] ثم اجتمع {رأيه} على اقتفاء أثر يوسف {فخرج} إليه في غرة صفر سنة ١٣٩<¹⁰² وإلى الصميل بن حاتم ليعاجلها قبل أن {يعظم} شرهما {في بعض المعازل} فيصعب استئزلهما بعد أن ضبط أمر قرطبة.

[24] قال: وقد كانا اجتماعا وعسكرا بالبيرة فيمن اجتمع إليهما وعهد بثقيف عبد الرحمن بن يوسف لأنه أسره يوم المصاراة فتركه بقرطبة محبوسا، فلما قرب من يوسف والصميل أرسل إلى طالبين للصلح {مع} أبي عثمان بعد أن أخذوا عليه الموائيق أن يرجع إليهما.

¹⁰⁰ R: منهن.

¹⁰¹ A: إبراهيم، tachado y corregido al margen.

¹⁰² A: سبع وثلاثين ومائة.

[25] قال: فلما آتاه <أبو>¹⁰³ عثمان <في طلب>¹⁰⁴ الأمان لهما قال له: "واقه لو لا أنك بيد يوسف ولا يسمعك إلا الانصراف إليه ما أعطيته إلا السيف حتى يحكم الله [ج، ٨٤ ب] في أمره"، ثم أمر¹⁰⁵ بكتب أمانهما¹⁰⁶ على أن ينطلق الإمام يوسف على أمواله ويسكن بلاط الحر منزله، فأنخذ الإمام منه على ذلك ابنة (محمدًا رهينة)¹⁰⁷ وأخذ مع أخيه عبد الرحمن الذي كان بيده على الإكرام واستنزله وكتب له أمانًا أشهد فيه من حضر من أعيان عسكره.

[26] قال: فنزل يوسف الفهري بمن معه ودخل معسكر الإمام عبد الرحمن وصار واحداً من رجاله، واختلط العسكر ورجع الإمام إلى قرطبة، فنزل يوسف بلاط الحر ونزل الصميل داره بالربض.

[27] فاستوثق الأمر لابن معاوية {فجند} الأجناد ودون الدواوين وقطع الدعاء لأبي جعفر المنصور، وكان الفهري يدعو¹⁰⁸ لأبي جعفر وصار أول من فرق الجماعة، و<قد> قيل إن أول من فعل ذلك أهل إفريقية يوسف [ر، ٤١] الفهري ثم (تلاهم)¹⁰⁹ <بنو>¹¹⁰ عبيد بمصر وذواتها.

¹⁰³ A: أبوا.

¹⁰⁴ A: يطلب.

¹⁰⁵ Al margen en A.

¹⁰⁶ A: بأمانهما, tachada la bā'.

¹⁰⁷ R: محمد رهينته.

¹⁰⁸ R y A: يدعو.

¹⁰⁹ R: تلاهم.

¹¹⁰ A: بنوا.

[28] وقيل: كان سبب قطع الإمام عبد الرحمن بن معاوية لها دخول عبد الملك بن عمر بن مروان (بن الحكم فعدد¹¹¹ بني مروان) في وقته لما دخل وحضر الجمعة وسمع الدعوة لأبي جعفر فقال له: "لئن تماديت عليها لأتكنن على سيفي حتى يخرج من ظهري"، فتركها وذلك كان مراد عبد الرحمن إلا أنه أثر <التالي>¹¹² حتى أشار <عليه>¹¹³ ابن عمه.

[29] وفي سنة ١٤٠ قدم رجال من بني أمية قاصدين الأندلس (فولاهم)¹¹⁴ الكور وأجزل صلاتهم.

[30] وفي السنة التي {تليها} تقضى يوسف الفهري الأمان ونخرج على ابن معاوية، واجتمع عليه من البربر وأغلاط الناس {نحو عشرين} ألفا، وأقبل حتى نزل بمقرية من المدور، فحشد الأمير عبد الرحمن الأجناد {من كل جهة، وقدم عليها} ابن عمه عبد الملك وكان شجاعا وقعد هو في محلته، فلما قرب منه عبد الملك قدم إليه (ابنه)¹¹⁵ أمية في بعض الجيش وأوصاه بالثبوت وأن يمدّه بالرجال إن احتاج، {فالتقى} الفريقان، فكانت كرة على أمية فانهاز <إلى>¹¹⁶ والده منهزما، فلما جاءه سقط في يده وقال <له>: "ما حملك

¹¹¹ Es preciso leer أمية فعدد بني أمية، como en NT, III, 59.

¹¹² A: الثاني.

¹¹³ A: إليه.

¹¹⁴ R: فولاهم.

¹¹⁵ R: ابن.

¹¹⁶ A: على.

على أن استخففت بي (وجرأت)¹¹⁷ العدو علي؟"، قال: "فإن فيهم¹¹⁸ (شدة) [ج، ١٨٥] فحففت أن أقسد عسكريك"، فقال له: "أما كنت بمرىء مني ونصب عيني أمدك بالرجال إن احتجت <إليه> والله إن كنت فررت من الموت لقد وقعت فيه"، فقدمه فضرب عنقه فلما رأى الجند ذلك عاقوا منه وقالوا: "هذا ما صنع أبينه فما تروته يصنع بمن انهزم منا؟"، فاشتدوا وجدوا، وتأهب عبد الملك ثم أقبل على ولده وخاصته وأوصاهم بالجلاد {وكسر} الأغصام، فأخذ اللواء في يده وهو يقدمهم فاستحرت الهيجاء وتطاعنوا بالرماح حتى (تقصفت ثم تجالدا)¹¹⁹ بالسيوف حتى تكسرت ثم <تناحوا و<تجادبوا¹²⁰ {بالجيم واللقى}، فكانت {الدائرة} على يوسف وجنوده، والإمام ابن معاوية قد اشتد <خوفه>¹²¹ وهم بالاعتصام {بالمرور} لما رأى فإنه كان على مقربة، فانهزم الفهري وقتل من أصحابه نحو عشرة آلاف [ر، ٢٨] وفر هو على وجهه إلى ناحية طليطلة، وأقبل الإمام عبد الرحمن فلما وقعت عين عبد الملك عليه ترامى عن فرسه إلى الأرض بين يديه وسيفه بيده يقطر دما <وجراحه>¹²² تسيل، فقبل الإمام عبد الرحمن

¹¹⁷ R: وجرت.

¹¹⁸ A: جرد، tachado.

¹¹⁹ R: تقاصفت ثم تجلدوا.

¹²⁰ sic en R y A.

¹²¹ A: تخوفه.

¹²² A: وجزاليه. Lectura dudosa.

(بين)¹²³ عينية وجزاه خير جزائه <ومصاهر¹²⁴ إليه في مقامه ذلك.

[31] قال: ومضى الفهري هاربا إلى ناحية طليطلة، فلم يزل <شريدا¹²⁵ إلى شهر رجب من سنة ١٤٢ {اغتاله} بعض أصحابه ممن أراد التقرب به إلى عبد الرحمن، فقتله ونهض {برأسه} إليه. [32] قال: {فلما أوتي} الإمام به أمر أن يتوقف دون جسر قرطبة، ثم أمر بإخراج ابنه عبد الرحمن {فقتل ورفع} رأسه مع رأس أبيه في قناتين وتقدم بهما إلى باب القصر. [33] قال: {وكان مولد} يوسف الفهري بالقيروان وولي الأندلس <عشر سنين¹²⁶.

[34] وفي سنة (١٤٢)¹²⁷ مات الصميل وكان بسجن قرطبة، فقبل إنه خنق وأخرج إلى أهله وقيل إنه مات غريق خمر. [35] {وفيها} توفي يحيى (بن)¹²⁸ <يزيد¹²⁹ التجيبي قاضي الأندلس وكان قدمه للقضاء عمر بن عبد العزيز، {فولي} بعده معاوية ابن صالح [ج، ٨٥ ب] اللخمي.

¹²³ R: بين.

¹²⁴ Es preciso leer وتمامه; el copista de A, en un intento de dar sentido a la frase, lo corrige al margen: فيما صار.

¹²⁵ A: شديدا.

¹²⁶ A: عشرة أعوام.

¹²⁷ R: ٤٢.

¹²⁸ R: ابن.

¹²⁹ A: زيد.

[36] وفي سنة ١٤٣ خلع رزق >بن النعمان كان واليا على الخضراء، فلما قلعه الإمام عنها خلع الطاعة وقام عليه¹³⁰ وتجمع إليه عدد كثير، فدخل إشبيلية فغزاه الإمام وحاصره بها (فأسلمه)¹³¹ أهلها فقتله وأمن العامة وصاروا إلى العاقبة.

[37] وفي سنة ١٤٤ ثار على الإمام <ابن> معاوية هشام بن عروة الفهري بطليطلة وكان ابن عم يوسف، فغزاه الإمام وحاصره، وكان هشام أميا وكان معه عثمان بن حمزة بن عبد الله بن عمر بن الخطاب وكان مرسلا {بليفا}، فلما بلغه <الجد>¹³² دعا إلى الصلح وأعطى ولده رهينة، وقفل {عنه الإمام وتركه} فيها عاملا، ثم ظهر منه خلعا ثانيا <فغزاه>¹³³ الإمام وحاصره {وضيق عليه فلح} الفهري في عصيانه، فلما رأى ذلك الإمام ابن معاوية أمر بقتل [ر، ٣٩] ولده المرتهن عنده ورمى برأسه إلى أبيه في المنجنيق، فبينما هشام على سور طليطلة واقفا إذ هوى رأس ابنه إليه ووقع بين يديه فعظم أسفه عليه، ثم قفل الإمام بعد أن استبلغ في نكايته، (وأنفذ)¹³⁴ بعثا إلى بلاد الروم على عادته (فقاب)¹³⁵ في بلاد العدو وانصرف غانما.

¹³⁰ A resume toda esta frase: خلع رزق الطاعة: mientras que R, al final de ella, repite por error algunas palabras, de forma que el texto que aparece en el manuscrito es ... وقام عليه وتجمع إليه عدد ...

¹³¹ R: فأسلموه.

¹³² Lectura dudosa en A, donde parece que lo escrito es الجهد.

¹³³ A: وغزاه.

¹³⁴ R: وأنفذ.

¹³⁵ R: فقاب.

[38] وفي سنة <١٤٦>¹³⁶ أقبل العلاء بن مغيث اليحصبي من إفريقيا إلى الأندلس (بدس)¹³⁷ أبي جعفر المنصور <له> على ذلك، فسار إلى ناحية باجة {وثار} هناك على ابن معاوية ولبنس السواد ودعا إلى طاعة بني العباس، {فغزاه} ابن معاوية فتحصن العلاء بن مغيث بقلعة <زعوان>¹³⁸، فلما اشتد به الحصار خرج {ليلا إلى مدينة} قرمونة فسبقه إليها (بدر)¹³⁹ مولى عبد الرحمن بن معاوية، فلما أبصرهم العلاء بن مغيث {سقط في} {يده}¹⁴⁰ وغشيتهم خيل بدر فانهزموا وقتلوا قتلا ذريعا وقتل العلاء، فكان {جملة من قتل} معه نحو عشرة آلاف.

[39] فأمر الإمام بحز رأس العلاء بن مغيث ورؤوس أعيان أصحابه وقرطت من آذانهم (صكوك)¹⁴¹ باسم كل واحد منهم وأدخلت رؤوسهم في أوعية، {وأشخص} بها قوما من قبله في زي التجار فركبوا [ج، ٨٦] البحر ومضوا حتى انتهوا¹⁴² إلى إفريقيا وطرحوا الأوعية ليلا في سوق من أسواقها، فلما أصبح الناس وجدوا الرؤوس في الأوعية والصكوك في آذانهم فرأوها وعرفوا أمرها، وشاع ذلك حتى انتهى إلى أبي جعفر المنصور فاغتم له وقال:

¹³⁶ A: خمس وأربعين.

¹³⁷ R: بدس.

¹³⁸ A: رعواق.

¹³⁹ R: بدرا.

¹⁴⁰ R: يديه.

¹⁴¹ R: صكوكا.

¹⁴² Las dos últimas palabras aparecen en A al margen.

"عرضنا هذا البائس للقتل -يعني العلاء- {ما} في هذا الشيطان مطمع،
فالحمد لله الذي صير هذا البحر بيننا <وبينته>".

[40] قال: <وتفخيم>¹⁴³ ملك الأندلس من ذلك الوقت واستقامت
الدولة وانقطعت عنه الأطماع.

[41] وفي هذه السنة قدم على الإمام <ابن>¹⁴⁴ معاوية ابنه
سليمان من الشام، وكان بعث خلفه أبو الخطاب مولى أبيه معاوية
وكان {قبله¹⁴⁵ متعلقا} به، فلما اتصل به {أعقق} جملة من الرقاب
وتصدق.

[42] وفي سنة ١٤٧ وجه الإمام مولاه بدرا {لمحاصرة هشام
الفهري} بطليطلة، فلما اشتد بهم الحصار طلبوا الأمان وأسلموا
الفهري {فصالهم بدر على ذلك، فأتى}¹⁴⁶ بهم بدر قرطبة وقد
لبسوا جباب صوف وحلقت رؤوسهم ولحاهم وجعلوا في سلاسل
وحملوا على الحمير، فقال أحدهم: "لقد ليست جبة ضيقة"، فقال له
صاحبه: "ليتك بقيت فيها وأمهلته حتى تبليها"، فقدموا إلى قرطبة
فصلبوا فيها.

[43] وفي سنة ١٤٩ كانت ثورة أبي الصباح ابن¹⁴⁷ يحيى
اليحصبي في إشبيلية، وكان سببها أن الإمام¹⁴⁸ عبد الرحمن كان يجد

¹⁴³ A: ورفع، aunque la lectura es dudosa.

¹⁴⁴ R: بن، A: omite.

¹⁴⁵ Probablemente haya que leer قبله، que es como aparece en la edición.

¹⁴⁶ Hasta aquí llega lo conservado del manuscrito de Rabat.

¹⁴⁷ A: بن.

¹⁴⁸ Al margen.

عليه من أجل كلامه الذي قاله يوم هزيمة الفهري، وكان ولده إشبيلية ثم عزله عنها وكان يومئذ كبيرها فلما عزله زاد ذلك في حقه، فاستقدمه الإمام عبد الرحمن معملاً للحيلة فيه فغافبه أبو الصباح فكتب الأجناد وألف أهل الخلاف وخلع الطاعة، فلما انتهى خبره إلى عبد الرحمن أعمل الحيلة في استقدمه إلى قرطبة ووجه إليه عبد الله بن خالد ملاطفاً، فقدم عليه قرطبة على غير عهد ومعه من رجاله وفرسانه أربعمائة، فأوصله الإمام إلى نفسه وعاتبه على فعله فأغلظ له أبو الصباح في مجابته (ج، ٨٦ ب) وجفا في مقابلته وسطاً به الإمام وأمر بقتله.

[44] وقد قيل إنه كان إذ ذاك منفرداً وإنه تناول قتله بيده ووجه بالخنجر في أوداجه وإن الإمام لم يملك نفسه إذ أغلظ له أبو الصباح إذ وثب عليه، فأعاتبه على أمره أمة سوداء كانت قيمة جواريه وكانت شهمة، وإنه قد كاد أوهم أن ييسط يده إلى الإمام عيد الرحمن حتى جاءت هذه الأمة بالخنجر الذي قتله به.

[45] قال: ثم أدخل الوزراء على نفسه وقد أخفى جسد أبي الصباح وغير إثر دمه، فأوهمهم أنه محبوس وشاورهم في قتله فلم يشر عليه أحد منهم بذلك، وعشوا من أتى معه الذين بالباب وكان جند الأمير عبد الرحمن غائباً إلا المرواني وزيره فإنه أشار عليه بقتله، فقال لهم الإمام: "قد قتلته قبل مؤامرتي لكم"، ثم أمر بإخراج رأسه إلى أصحابه ويهتف عليهم بأن أبي الصباح قد قتل

¹⁴⁹ sic.

فمن أحب أن يلحق بأصحابه لحق وهو في أمانة وأمن ومن أراد أن يلحق برحائنا وعطائنا دخل في ذلك آمنا، فافترقوا من حينهم.

[46] وفي سنة ١٥٠ أمر الإمام¹⁵⁰ ابن معاوية ببناء سور قرطبة قبني ما كان جبر منه باللبن إذ بنيت القنطرة من صخرة، فكمل بناؤه على حسب ما أمر به.

[47] وفي التي تليها ثار على الإمام ابن معاوية رجل من البربر يسمى شقنا بن عبد الواحد الفاطمي منسوب إلى أمه فاطمة، وكان مكناسيا فادعى أنه¹⁵¹ علوي من ذرية فاطمة وتسمى بعبد الله بن محمد وكان معلّم صبيان، ثار بجانب شتبرية وتابعه خلق كثير من البربر، فغزاه الأمير ابن¹⁵² معاوية وخلف في قصره هشاما وخلف معه الأصمغ بن محمد، وقدم بين يديه سليمان في عسكر كثيف فافتحم شقنا الجبال هربا منه، فأصلح الأمير ذلك الجانب وولى حبيب بن عبد الملك طليطلة وولى شتبرية رجلا من ولد عثمان بن عفان، ثم قفل صادرا إلى قرطبة، فلما رجع الإمام اصصرف شقنا واشتدت شوكته واشتد شعبه على الدولة أعواما.

[48] وفي سنة ١٥٦ [ج، ٨٧] غزا الإمام ابن¹⁵³ معاوية شقنا الفاطمي ونزل بمقربة من حصن شبطران ما بين طليطلة وشتبرية وفيه شقنا المكناسي، فتقدم إليه الأمير هشام وحاصره بخيله فهرب على عادته إلى المفاوز.

¹⁵⁰ A: tachado، عبد الرحمن.

¹⁵¹ A repite esta palabra.

¹⁵² A: بن.

¹⁵³ A: بن.

[49] قال: فبينما الإمام ابن¹⁵⁴ معاوية في محلته إذ ورد عليه كتاب من عند بدر موله من قرطبة يخبره فيه بخلع حيوة بن ملامس الحضرمي وعبد الغفار بن حميد اليحصبي وجماعة من جند حمص اليمانية الطاعة وضلالهم بمدينة إشبيلية، فلما قرأ كتابه قفل وطوى المراحل إلى قرطبة، وكان سبب ذلك قتل زعيمهم أبي الصباح، وكان في عسكر الإمام ابن¹⁵⁵ معاوية جماعة من أهل إشبيلية نحو الثلاثين اتهمهم فقبض عليهم وأمر بحبسهم في سجن قرطبة، ثم عبأ عسكره واستقدم من جاوره من عماله وقدم بين يديه ابنه هشاما وأقبل في أثره يريد إشبيلية، وقد كان انحشد إلى جنده جميع عرب الغرب وأقبلوا يريدون قرطبة نزلوا بوادي أنبشر على مقربة من المدور¹⁵⁶، فلما أحسوا بعبد الرحمن الداخل عندقوا على أنفسهم فنازلهم الإمام عبد الرحمن وحاربهم أياما، ثم أمر جماعة من كبار البربرة بمكاتبة من كان معهم من قبائلهم ووعدهم عنه بالإحسان إليهم فتراسلوا فيما بينهم وانحرفت القبائل إلى ما وعدت به ووعدوا من أنفسهم بأن ينهزموا، فلما قامت الحرب على ساق من الغد انهزم البربر وانهزم الغير ووضع السيف فيهم، وقتلوا قتلا ذريعا وقتل حيوة وأفلت عبد الغفار فركب البحر ولحق بالمشرق وكتب الإمام عبد الرحمن بالفتح وبما كمل له إلى بدر موله وأمره أن يقتل الثلاثين رجلا من جند إشبيلية الذين كان أمر بحبسهم فقتلوا.

¹⁵⁴ A: بن.

¹⁵⁵ A: بن.

¹⁵⁶ A: المدور, corregido al margen.

[50] قال: وفي هذا اليوم أمر الإمام بزيغ بن الحارث بن بزيغ وكان أبلى فيه بلاء حسنا فدعاه الإمام فدعا به، وقال له: "أحر أنت أم عبده؟"، قال: "بل [ج، ٨٧ ب] عبده"، فأمر باشتراؤه.

[51] وقال الرازي إن بلاء عبد الملك بن عمر المرواني وقتله لولده أمية إنما كان في هذا اليوم وإنه قتل فيه من العرب ثلاثون ألفا وضعت رؤوسهم في حفرة خلف وادي ابسر هي معروفة هناك.

[52] وفي هذا التاريخ أمر الإمام ابن معاوية باشتراء المماليك من كل ناحية، فكان منهم في ديوانه من البربر والمماليك أربعون ألفا لأنه استوحش من العرب بسبب تبذهم¹⁵⁷ لطاعته وقتله لرئيسهم أبي الصباح، فاستظهر على الأندلس بمماليكه وجنده وضعف أمر العرب بالأندلس وغلظت الأموية عليهم، وألزم الإمام عبد الرحمن ولاية إشبيلية وقرر الغرب أبا عبيد وحسان بني مالك وبنيه¹⁵⁸، وأمره بالتشديد على أهلها ومن خلع طاعته فيها إلى أن قل أهل الغرب وأقامهم على حدود الطاعة.

[53] وفي سنة ١٦٢ دخل الإمام¹⁵⁹ عبد الرحمن بن حبيب الفهري الأندلس وهو المعروف بالصقلي فنزل تدمير وفيها كان مقامه ولقب بالصقلي لأنه كان يشبه رجال الصقل في الشقرة والزرقة والطول فاستقر، ولم تكن له عادية في هذا العام.

¹⁵⁷ sic, por تبذهم.

¹⁵⁸ Esta frase habría que corregirla: قرى الغرب أبا عبدة حسان بن مالك وبنيه. Antes hay dos palabras tachadas de difícil lectura: ودلو ... التها: tal vez pueda entenderse ذواتها.

¹⁵⁹ Esta palabra, evidentemente, está de más.

[54] وفي سنة ١٦٤ فقد من أعداء الإمام ابن معاوية عدد فيها قتل شقنا وقتل الأبهدي المعروف بالصقلي ودحية النسابي وقتل إبراهيم بن شجرة والرماحس الكناني القائم بالجزيرة الخضراء وعدد ممن لم أذكره. ولما فرغ الإمام من أمر الرماحس القائم بالجزيرة الخضراء ولاها عبد الله بن خالد وأمره ببنيان المسجد الجامع فيها وكان في موضعه كنيسة.

[55] وفي سنة ١٦٥ غزا الإمام ابن معاوية سرقسطة للثائر عليه فيها وهو سليمان بن يقضان الأعرابي، وثار معه حسين بن عبادة الأصاري من ولد سعد بن عبادة، فوجه إليه الإمام ثعلبة بن عبيد قائدا ومعاربا في جيش كثيف، فنزل سرقسطة وأقام بها أياما، ثم إن ابن الأعرابي احتال له واغتاله وهجم عليه في سرادقه وأخذ [ج، ٨٨] ثعلبة أسيرا وهزم المسكر، فبعث بثعلبة إلى قارله مالك الإفريج معاقدا له ومستعينا به على قتال المسلمين، فلما اتصل بالإمام ما أحدث في ثعلبة أميره وفي عسكره قامت عليه القيمة من ذلك وتأهب للغزو واحتفل في الحشد والاستعداد، فلما صار في كورة شتيرية وبها هلال في حصن يسمى بشتنة نزل عليه ومنعه الماء ففتحت القلعة وأخذ هلال ومن معه، فبعث بهم الإمام إلى قرطبة فحبسوا بها في دار كانت بموضع السجن اليوم ثم بنيت واتصل الحبس فيها إلى هلم وبذلك سمي سجن قرطبة بشتنة على اسم القلعة التي كان فيها هلال ومن معه لما كانوا أول من حبس فيها عرف السجن بعد ذلك باسم القلعة التي نزلوا منها وأخذوا فيها.

١٦٥ أ: بن.

١٦٦ أ: بن.

[56] قال: ثم رحل الإمام إلى سرقسطة فوجد العبادي قد غدر صاحبه الأعرابي وقتله وتملك سرقسطة، فلما سمع ما حل بهلال وأصحابه ورأى الجد في حصاره وفتحت الحرب عليه ونصبت المجانيق خامره الجزع وبادر إلى الانقياد والتحكيم، وقبل الإمام نزوعه وتغمد زلته وخرج الأنصاري إليه فأوسعه فضله واستعمله على سرقسطة وخلف في الثغر تمام بن علقمة، ثم تقدم الإمام إلى أرض الشرك فأداح جميع بتلونه وهدم قلاعها وكر على بلاد البشكنيس ففعل فيها مثل ذلك، فأل بهم الحال إلى بذل الرهان على الجزية والتزام الطاعة فقبل الإمام ذلك وقبض الرهائن وأكمل المعاقدة.

[57] وفي هذه السنة قتل الأمير عبد الرحمن بن معاوية ابن أخيه عبد الله بن أبان بن معاوية وابن عمه عبد السليم بن يزيد بن هشام بن¹⁶² عبد الملك لما أرادوا القيام عليه فأمر الأمير بضرب رقابهم¹⁶³، وكان الذي سعى بهم مولى لعبيد الله بن¹⁶⁴ أبان.

[58] وفيها سعى الإمام ابن¹⁶⁵ معاوية وأعمل الحيلة في افتكاك صاحبه وأثيره ثعلبة بن عبيد الله¹⁶⁶ من يد قارله الإنرجي، وبعث في ذلك شهيدا مولاه حتى جاء به [ج، ٨٨ ب] فسر بقدومه وشكر لشهيد مناته.

¹⁶² A: tachado el alif. ابن.

¹⁶³ A: أعناقهم، tachado y corregido al margen.

¹⁶⁴ A: ابن.

¹⁶⁵ A: بن.

¹⁶⁶ Con anterioridad lo ha llamado siempre ثعلبة بن عبيد.

[59] وفي سنة ١٦٦ غزا الإمام سرقسطة ثانية لما ظهر من ضرر المبادي وغلعه، فنأزله وحاصره حتى دخلها عتوة وأجذته وشيعته وأخرج أهل المدينة منها إلى بعض المواضع القريبة ليمين كان التزامها فوفى بها ثم صرفهم إليها بعد أيام، وأمر بالثائر وأصحابه فقتلوا بالدمغة، وولى الإمام سرقسطة عمه حمزة وقفل راجعا.

[60] سنة ١٦٨: أراد المغيرة بن الوليد بن معاوية القيام على عمه عبد الرحمن ودخل معه في ذلك هذيل بن الصميل وسمرة بن حليلة والعلاء بن عبد الحميد القشيري، فلما اجتمع رأيهم على الخلع وعملوا على الثورة تغرب العلاء بن عبد الحميد فأل أمرهم إلى الإمام وحكى ما بنوا عليه، فبعث إليهم وكشفهم فأقروا بما حاولوه وأرادوه، فأمر الإمام بقتل المغيرة وهذيل وسمرة فقتلوا يوم الاثنين منتصف رمضان واستبقى العلاء بن عبد الحميد ونفى أخاه الوليد بن معاوية والد المغيرة المقتول بباقي ولده وماله وأهله إلى العدو، ثم ارتحل من الرصافة إلى قصر قرطبة واستوطنه وكان استقراره قبل ذلك في الرصافة.

[61] قال: وفي هذه السنة مات قاضي الجماعة بقرطبة وولي مكانه القضاء فيها عبد الملك بن مالك القرشي.

[62] سنة ١٧٠: وفي غرة ربيع الأول منها أمر الإمام عبد الرحمن بن معاوية رحمه الله بتأسيس المسجد الجامع بغرناطة¹⁶⁷ وكانت في موضعه كنيسة قبلان في إنفاقه مائة ألف مثقال وازنة وقيل ثمانين ألفا.

¹⁶⁷ قرطبة Se trata de un error evidente por

[63] وفي ذلك قال دحية بن محمد اليلوي شعرا منه¹⁶⁸:

وأبرز في ذات الإله ووجهه
ثمانين ألفا من لجين وعسجد
ترى الذهب الناري بين سموكه
يلوح كلمح البارق المتوقد

[64] وفيها مات عبد الملك بن مالك القرشي قاضي الجماعة
بقرطبة وولي [ج، ٨٩] مكانه ابن مضر محمد بن إبراهيم بن مزين
الأزدي¹⁶⁹ أشهر، ثم استعفى وأعفاء الإمام ورحل إلى الحجاز
وحج وأصرف ومات عن سن عالية، ومات وولي مكانه قضاء
الجماعة جدار بن عمر الفسائي وكان قبل قاضيه في العساكر.

ذكر وفاة¹⁷⁰ ابن معاوية عبد الرحمن الداخل
رحمة الله تعالى عليه

[65] وكانت وفاته يوم الثلاثاء لست بقين من ربيع الآخر سنة
١٧٢ وصلى عليه ابنه المعروف بالبنسي ودفن بالقصر وهو ابن تسع
وعشرين سنة وأربعة أشهر ونصف¹⁷¹، وكان نقش خاتمه عبد
الرحمن بقضاء الله راض.

¹⁶⁸ Metro: *ṭawīl*.

¹⁶⁹ A: الأودي، corregido al margen.

¹⁷⁰ A: وفات.

¹⁷¹ sic.

IV

[ذكر من استخلف في الأندلس من الأمراء
إلى ملوكها الثوار
وذكر من أبادهم من المرابطين]

ذكر ولاية أبي الوليد هشام الرضى

[1] هو هشام بن عبد الرحمن، ولي الخلافة بعد أبيه في جمادى الأولى سنة ١٧٢.

[2] قال: وكان هشام أعظم الناس هيبة وأقربهم مجلساً، وكان أبوه قد استوزره، ومما زاد به هيبة وفضاظة على أهل دولته قتل عبد الوهاب المعروف بعبدوس بن أبي عثمان صاحب أزمة الأرض زعيم أهل الدولة وشيخها القائم بها، وصلبه على باب قصره وأقام مصلوباً أياماً عبدة لمن اعتبر أخفر فيه ذم والده كلها مع خصوصية هذا المصلوب بالإمام هشام، والشيخ أبو عثمان يرغب في أن يمكنه من دفنه فلا يجيبه إلى أن هذا غيظه فمكنه من جيفته، وعاش أبو عثمان بعد ولده مدة لم يبين منه تغير ولم يوقف على مقدار الذنب الذي أوجب عليه هذه العقوبة الشنعاء غير أنه قدم قرطبة من كورة تدمير عمله دون إذن الإمام هشام فلم يعلم إن كان بهذا عاقبه أم بجرم غيره والله أعلم.

[3] وقتل أيضا سليمان ابن الإمام عبد الرحمن، وقتل غالب بن تمام بن علقمة سنة [ج، ٨٩ ب] ١٧٧ بطليطلة وصلبه عند رأس القنطرة منها والشيخ أبو تمام حي على مرتبته بقرطبة، وقيل إن الإمام عبد الرحمن أمر ابنه سليمان بقتله على ما كان له في دولته من البلاء المشهور، وهو أحد الأحد عشر نقيبا الذين قاموا بدعوته وهو الذي اختص بركوب البحر، وكانت له الخطوة العظيمة عنده وعند هشام ابنه وعند الحكم حفيده، وتوفي في آخر دولته عن سن عالية وبقية حسنة.

[4] قال: فأصبح حديث هذين الشيخين الثاكليين قرّة أعينهما بأيدي أعز الخلق عليهما مع تصحهما وإيثارهما طاعته¹ على طاعة خالقهما عز وجل عظة لمن إتمعن بهما في وقتهما وبعده، والله ذر² الدهر من واعظ لو استمع له وناصح لو قبل منه والله غالب على أمره.

[5] ثم توفي الإمام هشام في صفر سنة ١٨٠ وهو ابن أربعين سنة، فكانت خلافته سبع سنين وتسعة أشهر.

ذكر ولاية أبي العاصي الحكم

[6] هو الحكم بن هشام، بويع يوم وفاة³ أبيه، وكان الحكم عطيبا لسنا شاعرا شديد الحزم تقوي صولته، وتوفي يوم الخميس

¹ A: طاعتم، corregido encima.

² sic, por در.

³ A: وفات.

لأربع خلون من ذي الحجة سنة ٢٠٦ وهو ابن اثنين^٤ وخمسين سنة،
فكانت خلافته ستاً وعشرين سنة وعشرة أشهر.

ولاية أبي المظفر عبد الرحمن رحمه الله

[7] هو عبد الرحمن بن الحكم، بويح له يوم وفاة^٥ أبيه، وكان
عبد الرحمن ممن فطم الملك بالأندلس وكسا الخلافة أبهة الجلالة،
فظهر في أيامه الوزراء والقواد وأهل الكور وشيد القصور وجلب
المياه من الجبل وبنى الرصيف الذي على الوادي.
[8] قال: ثم توفي ليلة الخميس غرة ربيع الآخر سنة ٢٣١ وهو
ابن اثنين^٦ وستين سنة، فكانت خلافته اثنين^٧ وثلاثين سنة وثلاثة
أشهر وستة أيام.

ولاية أبي عبد الله محمد رحمه الله

[9] [ج، ٩٠] هو محمد بن عبد الرحمن، بويح له في صبيحة
الليلة التي مات فيها أبوه رحمه الله، وكان رحمه الله ألين الخلفاء
بالأندلس وأكثرهم تنزيهاً وتثبيتاً وأناة وكان البغي ساقطاً عنده.

^٤ sic.

^٥ وفات A.

^٦ sic.

^٧ sic.

[10] قال: ثم توفي ليلة الخميس منسلخ صفر سنة ٢٧٣ وهو ابن خمس وستين سنة، فكانت خلافته أربعاً وثلاثين سنة وأحد عشر شهراً.

ولاية أبي الحكم المنذر رحمه الله

[11] هو المنذر بن محمد، بويغ له يوم وصوله إلى قرطبة فإنه كان ببشتر إذ مات أبوه وهو مشغل بفتنة ابن حفصون، وكان الأمير المنذر من أجود الملوك.

[12] ثم استولى على الدولة المروانية بالأندلس ابن أبي عامر وكثر الهرج بعد موت ولده لضعفه عن سياستها⁹.

[13] قال: ولما قتل الفتيان علي بن حمود في الحمام قام مكانه القاسم بن محمد أخوه فزادت استطالتهم واشتهرت أعيانهم إلى أن وقعت بينهم وبين أهل قرطبة فتن كقطع الليل⁹ أظهر الله فيها أهل قرطبة، فانجلت عن خروج القاسم من قرطبة وخروج ابنه من إشبيلية وذلك في سنة ٤١٤، فلم يزل أمر قرطبة إلى الوزراء المتخرجين له وكانوا سبعة إلى أن حسمهم أبو الحزم ابن¹⁰ جهور

⁹ Al margen aparecen dos líneas de difícil lectura, que podrían interpretarse:

وجد مكتوباً على طرف ...
ما نصه هنا بياض ... أسطر

⁹ A: الليل.

¹⁰ A: بن.

أحدهم وتفرد بها بعد هذا التاريخ وولده أبو الوليد بعده إلى أجل
وتلك الأيام تداولها بين الناس.
[14] قال: وثار كبراء الأندلس للفساد في كل مكان على ما
سيأتي بعد إن شاء الله تعالى.

ذكر ثوار الأندلس بعد الأربعمئة

[15] فأما أمر قرطبة فتقدم غيرها استبد بها ابن جهور.

إشبيلية

[16] [ج، ٩٠ ب] استبد¹¹ بها ذو الوزارتين القاضي محمد بن
إسماعيل بن عباد اللخمي سنة ٤١٤.

[17] قال: ومات القاسم بن حمود فقام بعده يحيى بن علي بن
حمود وطلب قرطبة وإشبيلية فلم ينلها واحتزم دون ذلك ملك
قرمونة أياما دون الشهر، وذلك أنه جاء يريد إشبيلية في أحفل
حالاته فخرج منها محمد بن عبد الله المبرز فآرا بجملته إلى ابن
عباد بإشبيلية وتاهب لِمنازلة إشبيلية، فبرز إليه إسماعيل بن محمد
ابن عباد مع ابن عبد الله فالتقوا بناحية قلعة جابر وهزم يحيى بن
علي وقتل ومشى السيف على من كان في عسكره، ثم سار ابن عباد
وابن عبد الله إلى قرمونة فدخلوها واحتبس منهما صاحب القصة

¹¹ sic.

وقال لهما: "أخرجنا عن المدينة وقفا خارجها حتى أعاهدكما وأنزل إليكما"، وذهب إلى ابن عبد الله خيلاً¹² إلى الحسبة إذا خرج ابن عباد أن يكر راجعاً إلى المدينة، ففعل ابن عبد الله وأغلق الباب في وجه ابن عباد وتمت له الخديعة عليه ليبلف الكتاب أجله.

[18] وكان قتل يحيى بن علي في سنة ٤٢٧، ثم قتل إسماعيل بن عباد بجهة أستجة في هزيمة باديس بن حبوس صاحب غرناطة المشهورة له وذلك سنة ٤٣١، وذلك في حياة¹³ أبيه القاضي إسماعيل محمد ابن¹⁴ فقدّم معه ابنه عباد بن محمد.

[19] ومات محمد بن إسماعيل بن عباد في جمادى الأولى سنة ٤٣٣، فكانت ولايته ثمانية عشر عاماً وأشهرًا.

[20] وولي ابنه عباد سنة¹⁵ ثمان¹⁶ وعشرين عاماً وبنفاً، واتسع نطاق أمره إلى ساحل الغرب بأكشوية وساحل الجزيرة الخضراء وملك قرمونة في آخر مدته، ثم توفي في آخر جمادى الأخيرة سنة ٤٦١.

[21] وولي ابنه المعتمد محمد بن عباد رحمه الله ثلاثاً وعشرين سنة وشهراً، وملك قرطبة في شعبان من السنة التي ولي فيها، وقد كان هو وأبوه قبله استبدوا فيها بزوال الدولة العامرية من بلنسية إلا أنهما لم يفارقا رسم [ج، ٩١] الوزارة والفقه.

¹² Probablemente haya que leer خيلاً.

¹³ A: حيات.

¹⁴ sic.

¹⁵ Evidentemente esta palabra está de más.

¹⁶ sic.

[22] قال: ثم خلع المعتمد ضحى يوم الأحد الموفى عشرين من رجب سنة ٤٨٤ وبالعجمي لست خلون من شتنبر، ومات رحمة الله عليه بأغصات يوم الأحد لست خلون من شوال سنة ٤٨٨، فسبحان علام الغيوب القاضى بما يشاء لا إله غيره.

مالقة

[23] لبنى حمود هي والجزيرة وسبتة فحينما تجتمع لواحد منهم وحينما تفترق إلى أن خرج عباد بن محمد بن القاسم فأخرج باديس ابن حبوس من مالقة سنة ٤٤٧ واهه أعلم.

طليطلة

[24] استبذ¹⁷ بها ابن ذي النون في سنة ٤٢٤، ثم مات في سنة ٣١ وكانت قبل لصره ابن مساف، فلما مات استخلف أهل طليطلة ابن ذي النون الظاهر من أقليمش، ثم قتل ابن عكاشة عامله فيها لعباد بن محمد وورث الرياسة حفيده القادر بالله، ثم أخرجه ألفوش بن فردس أهلكه الله منها إلى ابلسية¹⁸ وتملكها على المسلمين، وذلك في محرم سنة ٤٧٨ عند دخول المرابطين فيها، والأمر لله لا رب غيره.

¹⁷ sic.

¹⁸ sic.

بطليوس

[25] استبذ¹⁹ فيها بنو²⁰ مسلمة وهم المعروفون ببني الأنطس من سنة بضع عشرة وأربعمائة، فكان أولهم المنصور ثم ابنه ثم أخوه وهو المتوكل إلى أن غلع في سنة ٤٨٧ وقتل رحمه الله بأسياف المرابطين.

بلنسية

[26] استبذ²¹ بها المنصور عبد العزيز بن عبد الرحمن بن أبي عامر ثم مات في سنة ٤٥٤²²، ثم ورث الرياسة ابنه الطاهر إلى أن علمه يحيى بن ذي النون في سنة ٤٥٧ وملكها دونه، ثم لجأ إليها حفيده القاهر بالله [ج، ٩١ ب] إلى²³ أن قتل فيها، ثم تغلب الروم عليها في سنة ٤٨٧ في منسلخ جمادى الآخرة منها، ثم استردها المرابطون سنة ٤٩٥، وقه الأمر من قبل ومن بعد لا رب غيره.

¹⁹ sic.

²⁰ A: بنوا.

²¹ sic.

²² A: أربع en lugar de اثنين، corregido al margen.

²³ A repite esta última palabra.

المرية

[27] وفي سنة ٤٤٠ قدم المنصور عبد العزيز بن أبي عامر صاحب بلنسية أبا الأحوص ابن²⁴ صمادح التجيبي إلى المرية عاملاً، فلما مات المنصور استبد²⁵ بها وابنه فبقي الأمر بينهما إحدى وأربعين سنة إلى سنة ٤٧٤، مات وانقرض خاله بعده بأشهر فر ولده إلى العدو ما هو معلوم.

[28] وأما باقي ذلك الشرق فمنذ وقعت الفتن بغربنا وقام في قرطبة على عبد الرحمن بن أبي عامر انتشار العبيد والفتيان العامرون فيه كمجاهد في مدينة دانية وغيران في المرية ونبيل في شاطبة وواصل في مرسية وصدوم في بلنسية إلى أن قام العبيد بعبد العزيز بن أبي عامر بها واستجلبوه من سرقسطة فطاع أكثرهم له.

سرقسطة

[29] استبد فيها بنو هود المعروف بالبرقولي وهو المظفر منذر ابن عيسى جذاميا من عرب سرقسطة، كان فيها واليا لابن أبي عامر فلما وقعت الفتن استبد²⁶ فيها وذلك يوم الأحد لثلاث غلون من المحرم سنة ٤٣٦.

²⁴ ابن A.

²⁵ sic.

²⁶ sic.

[30] فكان أول من ملك منهم المستعيز بالله سليمان بن هود ثم مات في ذي القعدة سنة ٤٧٨، وولي ابنه المقتدر بالله²⁷ أحمد بن سليمان خمسة وثلاثين عاما وخمسة أشهر وخمسة عشر يوما، ومات عصر يوم الاثنين لخمس خلون من جمادى الأولى سنة ٤٧٤، وولي ابنه المولي يوسف بن أحمد أربع سنين وخمسة أيام، وتوفي ليلة الجمعة لإحدى عشرة ليلة بقيت من جمادى الآخرة سنة ٤٧٨، ثم ولي ابنه المستعين بالله أحمد بن يوسف، والله الأمر من قبل ومن بعد لا ربا²⁸ غيره ولا معبود سواه.

[31] فكان ملوك الأندلس ينزل بعضهم على بعض [ج، ٩٢] وينظرون إلى مصالحهم ويحاربون المسلمين ويألفون المشركين إلى أن أخذ المرابطون سبتة في ليلة السبت منتصف ربيع الآخر سنة ٤٧٦ فأذنوا بالقطاع، ثم دخل يوسف بن تاشفين يوم الاثنين منتصف جمادى الأولى سنة ٤٧٩، وكان قائد أجناده أبا²⁹ محمد مزلي بن سلكن، وكانت الردعة العظمى وقية الزلاقة يوم الجمعة لاثني عشر ليلة خلت من رجب الفرد منها على الطاغية أذفنش استأصل فيها من الكفر جزء كبير إذ وجد، وأبقى الله بها من بالجزيرة فقد كانت أشفت والله يعيدها دار إيمان ما تعاقب الجديدان بمنه، واستوثق الأمر فيها لأمير المسلمين يوسف بن تاشفين سنة ٤٨٠.

²⁷ A repite بالله المقتدر.

²⁸ sic.

²⁹ sic.

والله الأمر من قبل ومن بعد لا إله إلا هو ولا رب غيره ولا حول ولا
قوة إلا بالله العلي العظيم، صلى الله على من لا نبي بعده سيدنا وتبينا
ومولانا محمد خاتم النبيين وإمام المرسلين وعلى آله وصحبه
الظاهرين وسلم تسليما.

كامل بحمد الله تعالى وحسن عونه صلى الله على سيدنا
محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما
على يد كاتبه عبد السلام بن أحمد سكيج
الله وليه ومولاه وفي 3 شعبان
المبارك عام ١٤١١ عرشنا
الله خيريه ووفانا شره
بجاء نبيه صلى الله
عليه وسلم
تسليما

الفهارس

- فهرس الأماكن
- فهرس الأعلام والجماعات

فهرس الأماكن

- أبلنسفة (انظر كذلك بلنسفة) : 117
أرحاء كلف : 68
الأردن : 60, 67, 84, 85
أرض الإنرفف : 47
أرض البرفر : 22
أرض الشرك : 106
أرمينية : 35, 36
أستفة : 20, 22, 62, 68, 116
أسترفة / أشترفة : 24, 52
إشبيلية : 20, 21, 22, 24, 29, 33, 42, 44, 62, 87, 98, 100, 101, 103,
104, 114, 115
أغمات : 117
إفرفة : 17, 29, 49
إفريقية : 11, 15, 22, 24, 26, 27, 30, 44, 45, 47, 48, 49, 50, 56, 58,
59, 64, 65, 70, 94, 99
أقلفش : 117
أكشوبة / أكشوبة / أكشوبة : 24, 29, 60, 62, 116
إلمرة : 23, 55, 60, 62, 65, 76, 83, 85, 93

الأندلس : 7 , 11 , 12 , 15 , 16 , 22 , 24 , 25 , 27 , 28 , 29 , 30 , 31 , 32 , 33 ,
35 , 36 , 37 , 41 , 44 , 45 , 46 , 47 , 48 , 49 , 50 , 51 , 52 , 53 , 54 ,
55 , 56 , 58 , 59 , 60 , 64 , 65 , 66 , 67 , 68 , 69 , 70 , 71 , 72 , 73 ,
81 , 90 , 91 , 92 , 95 , 97 , 99 , 100 , 104 , 113 , 114 , 115 , 120

باب إشبيلية (بقرطبة) : 21

باب القصر (بقرطبة) : 97

باب المدينة القبلي (بقرطبة) : 46

باب اليهود (بسرقسطة) : 28

بابش / بايس : 87 , 88

باجة : 60 , 62 , 63 , 99

بتلوة (انظر كذلك تلونه) (= بتلونه) : 106

بحر الزقاق : 22

البحيرة : 17

برقة : 69

بشتر (= بيشتتر) : 114

بشتنة (سجن) (انظر كذلك سجن قرطبة) : 105

بشتنة (قلعة) : 105

بطليوس : 118

بلاد البربر : 21 , 22 , 69

بلاط أبي عطاء الري : 68

بلاط الحر : 44 , 67 , 94

بلاط الشهد (= بلاط الشهداء) : 49

بلاط مغيث : 30

- بلنسية (انظر كذلك ابلنسية) : 116, 118, 119
- بيت المقدس : 35, 36
- بيطره ريانة : 82
- تاكرنا : 85, 86
- تدمير : 23, 60, 55, 104, 111
- الثغر : 72, 74, 106
- ثغر سرقسطة : 57, 69
- جبل القردة : 28
- جبل طارق : 16
- جزيرة أم حكيم : 18, 53, 55
- الجزيرة / الجزيرة الخضراء (انظر كذلك الخضراء) : 16, 22, 29, 55,
- 117, 116, 105, 65
- جزيرة طريف : 16, 22
- جليقة / جليقية : 17, 23, 30, 48, 51, 52, 76
- جيان : 60, 62, 75, 90
- الحجاز : 108
- الحرّة : 56
- حمص : 86, 103
- الخضراء (انظر كذلك الجزيرة / الجزيرة الخضراء) : 18, 21, 28, 53,
- 98
- داية : 119
- الدروب : 52
- دمشق : 56, 60, 68, 84

- ذير المدور : 56
- رابطة عنبر : 43
- الربض (بقرطبة) : 46, 57, 61, 94
- ربينة (انظر كنيسة ربينة)
- الرصافة : 107
- الرصيف : 113
- رومة : 35, 36
- رية : 23, 60, 93
- الزلاقة : 120
- سبته : 13, 16, 21, 22, 52, 55, 117, 120
- سجلماسة : 21
- سجن قرطبة (انظر كذلك بشتند) : 103, 105
- سرقسطة : 28, 54, 57, 69, 71, 72, 74, 76, 105, 106, 107, 119
- السواني : 19
- سور قرطبة : 21, 46, 102
- سور طليطبة : 98
- شاطبة : 119
- الشام : 28, 31, 53, 57, 58, 59, 60, 64, 69, 100
- شبطران : 102
- شتمبرية / شتنبيرية (= شنتبرية) : 102, 105
- شدونة (= شذونة) : 18, 20, 53, 62, 86
- الشرق : 119
- شرق الاندلس : 32

شقندة : 20, 67
 صقيين : 68
 الصين : 61
 طرسونة : 47
 طرش : 82
 طليطلة : 12, 13, 23, 24, 25, 26, 36, 53, 73, 75, 76, 77, 89, 96, 97,
 98, 100, 102, 112, 117
 طنجة : 12, 13, 21, 22, 24
 العدو : 119
 العطارين : 21
 عين طارق : 20
 الغرب : 30, 62, 86, 103, 104, 116
 غرناطة : 107, 116
 فاس : 21
 فجج أبي طويل : 57
 فجج طارق : 23
 فجج موسى : 24
 قرطاجنة الجزيرة : 17
 قرطبة : 18, 20, 21, 23, 29, 30, 33, 34, 44, 45, 46, 53, 57, 58, 59,
 61, 63, 64, 68, 71, 74, 76, 77, 83, 86, 87, 90, 92, 93, 94,
 97, 100, 101, 102, 103, 105, 107, 108, 111, 112, 114,
 115, 116, 119
 قرمونة : 20, 99, 115, 116

- قصر إشبيلية : 20
- قصر قرطبة / القصر : 44, 55, 56, 57, 63, 67, 68, 89, 90, 92, 97,
- 102, 107, 108, 111
- قصر الماء : 34
- قصر الناعورة : 87
- قلعة جابر : 115
- قلعة رعوان / قلعة زعوان : 24, 99
- قلعة : 87
- القنانية (= القتبانية) : 57
- قنسرين : 60
- القنطرة (بطليطله) : 112
- القنطرة (بقرطبة) : 45, 46, 56, 102
- القيروان : 15, 65, 97
- كنيسة ربينة : 42, 43
- كورة إشبيلية : 87
- كورة أكشيوية : 60
- كورة البهرة : 60, 62
- كورة باجة : 60
- كورة تاكرنا : 85
- كورة تدمير : 60
- كورة جيان : 60
- كورة رية : 60
- كورة شتيرية : 105

- كورة شدونة : 18, 86
كورة مورور : 62, 86
الكوفة : 28, 64
لبلة : 62
ماردة : 36, 58, 63
مالقة : 117
المدارة : 63
المدور : 56, 95, 103
المدينة : 28
مدينة المائدة : 23
مرج راهط : 59, 89
مرسى موسى : 28
مرسية : 119
المرية : 119
مسجد أمية : 56
المسجد الجامع (بالجزيرة الخضراء) : 105
المسجد الجامع (بقرطبة = قرطبة) : 107
المسجد الجامع (بقرطبة) : 68, 92
مسجد ربهنة : 43
المشرق : 31, 33, 34, 54, 59, 60, 64, 69, 82, 103
المصاراة : 87, 93
مصر : 49, 60, 69, 94
مصلب عبد الملك بن قطن : 56

المغرب : 22, 32, 36, 50, 64, 70

مغرب العدوة : 12

مورور : 62, 86

بنلونه (انظر كذلك يتلونه) (= بنيلونه) : 51

نهر قرطبة : 45, 46, 61, 87, 88

وادي انيسر / وادي انيسر : 103, 104

وادي الحجارة : 23

وادي الرمل : 76

وادي سليط : 53

وادي طليطلة : 73

وادي الفتح : 53

وادي (قرطبة) : 113

وادي لكه / وادي لكه : 18, 19, 62

وادي المعترض : 24

فهرس الأعلام والجماعات

آدم : 35, 36

إبراهيم بن شجرة : 68, 105

ابن أبي العاصي : 44

ابن أبي عامر (محمد المنصور) : 114, 119

ابن الأعرابي (أظفر سليمان بن يقضان)

ابن بكر : 60

ابن جهور (أظفر أبو الحزم ابن جهور)

ابن الحبحاب (أظفر عبيد الله بن الحبحاب)

ابن حبيب (أظفر عبد الرحمن بن حبيب)

ابن حفصون : 114

ابن حيان : 65

ابن خالد (أظفر عبد الله بن خالد)

ابن الدجن : 76

ابن ذي النون الظافر : 117

ابن سعيد المخزومي : 83

ابن شهاب : 73, 76

ابن عباد (أظفر إسماعيل بن محمد، عباد بن محمد، محمد بن

إسماعيل، المعتمد محمد بن عباد)

- ابن عبد الله (انظر محمد بن عبد الله المبرز)
 ابن عكاشة : 117
 ابن قتيبة : 43
 ابن قطن (انظر عبد الملك بن قطن المحاربي)
 ابن مساف : 117
 ابن مضر محمد بن إبراهيم بن مزين الأزدي (= أبو مضر الأودي)
 108 :
 ابن معاوية عبد الرحمن الداغل (انظر عبد الرحمن بن معاوية)
 ابن مفرج : 46
 أبو الأحوص ابن صمادح التجيبي : 119
 أبو بكر بن الطفيل القنوي : 61
 أبو تمام (= أبو غالب تمام) : 112
 أبو جعفر المنصور : 94, 99
 أبو جوشن (انظر الصميل بن حاتم)
 أبو الحزم ابن جهور : 114, 115
 أبو الحكم المنذر (انظر المنذر بن محمد)
 أبو الخطاب : 100
 أبو الخطار الحسام بن ضرار الكلبي : 58, 59, 60, 61, 62, 63, 66,
 67, 68
 أبو رشدين (انظر حنش بن عبد الله)
 أبو زرعة طريف بن مالك : 16
 أبو سعيد (انظر مسلمة بن عبد الملك)
 أبو سعيد الصوفي : 28

أبو الصباح حبيب بن يحيى اليحصبي : 86, 89, 90, 91, 100, 101,

103, 104

أبو العاصي الحكم (انظر الحكم بن هشام) .

أبو عبد الرحمن عبد الله الحلبي (= الحلبي) : 27, 28

أبو عبد الله محمد (انظر محمد بن عبد الرحمن)

أبو عبيد ابن مالك : 104

أبو عبيدة : 90

أبو عثمان عبيد الله بن عثمان : 73, 74, 75, 81, 82, 83, 88, 92, 93,

94, 111

أبو عراقي : 68

أبو عطاء قاسم القيسي الري (= المري) : 61, 62, 63, 68, 89

أبو غالب : 82

أبو فريضة : 82

أبو محمد ابن حزم : 55

أبو محمد مزلي (=مزدلي) بن سلكن : 120

أبو مسلم السراج : 69

أبو المطرف عبد الرحمن بن معاوية (انظر عبد الرحمن بن معاوية)

أبو المظفر عبد الرحمن (انظر عبد الرحمن بن الحكم)

أبو نصر : 30, 33

أبو نعيم التجيبي : 34

أبو الوليد (ابن جهور) : 115

أبو الوليد هشام الرضى (انظر هشام بن عبد الرحمن)

أدفنش : 120

- أدفنش بن بيطرة : 48
إسماعيل بن عباد (انظر إسماعيل بن محمد بن عباد)
إسماعيل بن عبيد الله : 45
إسماعيل بن محمد بن عباد : 115, 116
الأصبغ بن محمد : 102
الأعراب : 28
الأعرابي (انظر سليمان بن يقضان)
الإفريج : 105
ألفونش بن فردس : 117
أم الأصبغ : 70
أم حكيم : 18
أم عاصم : 42, 43
أم موسى : 75
الأموية : 69, 71, 104
الأمويون : 74, 84, 85, 88
أمية (بن عبد الرحمن بن معاوية) : 95, 104
أمية (بن عبد الملك بن قطن) : 56, 57
أمية بن يزيد : 84, 91
انسبان بن طويان بن يافت بن نوح : 35
الانصار : 28
الانصاري (انظر حسين بن عبادة)
أهل دمشق : 68
أهل الذمة : 60

أهل الشام : 57, 60, 64

أيلة : 42

أيوب بن حبيب اللخمي : 44

باديس بن حبوس : 116, 117

بخت نصر : 36

بدر : 70, 71, 74, 76, 81, 82, 84, 99, 100, 103

البربر : 12, 16, 27, 52, 53, 54, 55, 58, 59, 72, 95, 102, 103, 104

بربر الوسط : 54

البربرة : 103

بزيع بن الحارث بن بزيع (= بزيع) : 104

بشر بن صفوان : 47, 48

البشكنش / البشكنيس : 18, 106

بلاية بن فافلة : 48

بلج بن بشر بن عياض القشيري : 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58,

59, 60, 64, 66, 69, 73

البلديون : 57, 59, 60

الهلنسي : 108

بليان (انظر كذلك وليان، يليان) : 13, 14, 15, 16

بنو أمية : 31, 45, 64, 69, 70, 74, 76, 86, 88, 95

بنو إسماعيل : 29

بنو ادفنش : 48

بنو الأقطس (انظر بنو مسلمة)

بنو العباس : 64, 69, 99

- بنو حمود : 117
بنو عبد الدار بن قصي : 71
بنو عبيد : 94
بنو كلاب : 73
بنو مخزوم : 45, 44
بنو مروان : 95, 59
بنو مسلمة وهم المعروفون ببني الأنطس : 118
بنو مقيث : 70
بنو هود المعروف بالبرقولي : 119
بيطوش : 35
التابعون : 34, 33, 28, 25
تمام بن علقمة : 106, 82, 81
ثعلبة بن سلامة / سلمة العاملي : 66, 60, 59, 58
ثعلبة بن عبيد / عبيد الله الجذامي : 106, 105, 91
ثوابة بن سلامة الجذامي : 67, 66, 65, 64, 63, 62
جدار بن عمرو / عمر الفساني : 108, 85
الحباب بن رواحة (انظر كذلك الزهري) : 74, 72, 71
الحبحاب : 50
حبيب بن عبد الملك : 102
حبيب بن عقبة بن نافع الفهري : 43, 33
الحجاج : 50
حنيفة بن الأحوص القيسي : 66, 48
الحر بن عبد الرحمن بن عثمان الثقفي : 44

الحريش : 73

الحسام بن ضرار (انظر أبو الخطار الحسام بن ضرار)

حسان بن مالك : 104

حسين بن عبادة الأنصاري الميادي (= حسين بن يحيى) : 105, 106,

107

الحسين بن علي : 64

الحكم بن هشام أبو العاصي : 57, 112

حمزة (عم عبد الرحمن بن معاوية) : 107

حنشل بن عبد الله بن عمرو بن حنظلة الصنماني أبو رشدين : 28

حنظلة بن صفوان بن نوفل الكلبي : 58, 59

حيوة بن رجاء التميمي : 28

حيوة بن ملامس الحضرمي : 103

خالد بن زيد : 84

خالد بن يزيد بن معاوية بن أبي سفيان : 30

خيران : 119

دحية النسائي : 105

دحية بن محمد البلوي : 108

ذو القرنين : 36

الرازي : 27, 32, 54, 104

ربيعة : 75

رزق بن النعمان : 98

الرماحس الكناني : 105

الروم : 118, 12, 21, 98

- الزناطيون : 71
- الزهري (انظر كذلك الحباب بن رواحة) : 74, 76
- زياد : 84
- زياد بن عدرة البلوي : 43
- زياد بن النابغة التميمي : 42
- سيري / سبسرة : 19
- سعد بن أبي ليلي اليحصبي : 31
- سعد بن عبادة : 105
- سليم : 73
- سليمان ابن الإمام عبد الرحمن : 100, 102, 112
- سليمان بن داود : 23, 25, 36
- سليمان بن عبد الملك : 32, 36, 37, 43, 44, 45
- سليمان بن يقضان (= يقظان) الأعرابي : 105, 106
- السمح بن عبد الأعلى : 70
- السمح بن مالك الخولاني : 45, 46, 47, 66
- سمرة بن حليمة : 107
- السودان : 17
- الشاميون : 57
- الشاميون البلديون : 57
- شقتا بن عبد الواحد الفاطمي المكناسي : 102, 105
- شمر : 64
- شهيد : 106
- الصحابه : 27

صدوم : 119

الصقلب : 104

الصقلي : 104, 105

الصميل بن حاتم بن شمر بن ذي الجوشن الكلابي أبو جوشن : 61,

62, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 83,

84, 89, 90, 93, 94, 97

الضحاك بن قيس الفهري : 59, 89

طارق بن زياد : 11, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 33, 34,

36, 43, 66

الظافر (= عبد الملك بن عبد العزيز ابن أبي عامر المظفر) : 118

عاصم بن مسلم الثقفي المعروف بالعريان : 88

عامر بن عدي العامري (انظر كذلك العبيدي، العبدري) : 71, 72

العامرون (= العامريون) : 119

عياد بن محمد بن القاسم (= أبي القاسم) : 116, 117

المبادي (انظر حسين بن عبادة)

عبد الأعلى بن عوسجة : 86, 89

عبد الحميد بن غانم : 93

عبد الرحمن بن أبي عامر : 119

عبد الرحمن بن الحكم أبو المظفر (= أبو المطرف) : 113

عبد الرحمن بن حبيب الفهري : 64, 65, 70

عبد الرحمن بن حبيب الفهري المعروف بالصقلي : 104

عبد الرحمن بن رستم : 71

عبد الرحمن بن عبد الله الخافقي : 47, 49, 66

عبد الرحمن بن قطن الفهري : 49

عبد الرحمن بن معاوية الداخيل أبو المطرف : 30, 31, 41, 46, 65,

66, 70, 71, 74, 75, 76, 77, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88,

89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102,

103, 104, 105, 106, 107, 108, 112

عبد الرحمن بن يوسف : 93, 94

عبد السلام بن أحمد سكهرج : 121

عبد السلام بن يزيد بن هشام بن عبد الملك : 106

عبد العزيز بن أبي عامر (انظر النصور)

عبد العزيز بن موسى : 24, 33, 41, 43, 44

عبد الغفار بن حميد اليحصبي : 103

عبد الملك بن حبيب السلمي : 21, 25, 26, 27, 34

عبد الملك بن عمر بن مروان بن الحكم المرواني : 95, 96, 104

عبد الملك بن قطن المحاربي : 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 66

عبد الملك بن مالك القرشي : 107, 108

عبد الملك بن مروان : 22, 26, 27

عبد الملك (بن موسى بن نصير) : 24

عبد الوهاب المعروف بعميدوس بن أبي عثمان : 111

عبد الله بن أهان بن معاوية : 106

عبد الله بن الحجاب (انظر عبيد الله بن الحبحاب)

عبد الله بن خالد : 74, 75, 81, 101, 105

عبد الله بن عمرو بن العاصي : 30

عبد الله بن محمد : 102

عبد الله (بن موسى بن نصير) : 24
العبدري (انظر كذلك العبدري، عامر بن عدي) : 76
العبدري (انظر كذلك العبدري، عامر بن عدي) : 74
عبيد الله بن أبان : 106
عبيد الله بن الحبحاب : 49, 50
عبيد الله بن عثمان (انظر أبو عثمان عبيد الله بن عثمان)
عبيد بن علي الكلابي : 72
عبيدة بن عبد الرحمن الأغر : 48
عثمان بن أبي نسيه : 66
عثمان بن حمزة بن عبد الله بن عمر بن الخطاب : 98
عثمان بن عفان : 102
العجم : 13, 24, 31, 60
عد بن وهب الكلبي : 62
عدنان : 61
العرب : 13, 15, 16, 24, 31, 48, 52, 53, 54, 58, 59, 60, 63, 64, 85,
87, 88, 93, 103, 104, 119
عرب الأندلس : 53, 54
العرب البلديون : 59, 60
عرب سرقسطة : 54
عرب الشام : 53
العرب الشاميون : 52, 58
عرب الكوفة : 64
عقبة بن الحجاج السلولي : 49, 50, 51, 66

عقيل : 73

العلاء بن عبد الحميد القشيري : 107

العلاء بن مغيث اليحصبي : 99, 100

علي (بن أبي طالب) : 11, 12, 28

علي بن حمود : 114

علي بن رباح اللخمي : 28

عمار بن ياسر : 83

عمر بن الخطاب : 11

عمر بن طلوت اليحصبي : 86

عمر بن عبد العزيز : 45, 46, 47, 67, 92, 97

عنيسة بن سحيم الكلبي : 47, 48, 66

عيسى ابن مريم : 35

غالب : 82

غالب بن تمام بن علقمة : 112

الفسائي : 56

غطيثة : 19

غياث بن علقمة اللخمي : 86

فاطمة : 102

قافلة : 48

فرقد المحدث : 87

فهر : 67

الفهري (انظر عبد الرحمن بن حبيب، هشام بن عروة، يوسف بن
عبد الرحمن)

- القادر بالله (انظر يحيى ابن ذي النون)
 قارله الإفريجي : 105, 106
 قاسم بن ثابت السرقسطي : 71
 القاسم بن حمود : 114, 115
 القاسم بن محمد (= القاسم بن حمود) : 114
 القاهر بالله (= القادر بالله) : 118
 قحطان : 61
 القرشيون : 76
 قريش : 24, 56, 71
 قشير : 73
 قطن بن عبد الملك بن قطن : 57, 75
 القوطيون : 17
 قيس : 59, 77
 القيسية : 59
 كعب بن عامر : 73
 كلاب : 73
 كلب : 59
 كلثوم بن عياض القشيري : 51, 52, 58, 64
 الكميث بن زيد الشاعر : 71
 لذريق / لذريق : 12, 13, 14, 17, 18, 19, 21, 22, 42, 66
 المتوكل (ابن الاتطس) : 118
 مجاهد : 119
 محارب : 73

محمد (انظر كذلك النبي) : 7, 27, 121
 محمد الغازي : 71
 محمد بن إسماعيل بن عباد اللخمي : 115, 116
 محمد بن عبد الرحمن أبو عبد الله : 113
 محمد بن عبد الله : 71
 محمد بن عبد الله المبرز (= البرزالي) : 115, 116
 محمد بن يزيد : 44
 محمد (بن يوسف الفهري) : 94
 المرابطون : 7, 117, 118, 120
 مروان بن الحكم : 59, 89
 مروان بن محمد : 64
 المرواني : 101
 المستعيز بالله سليمان بن هود (= المستعين بالله) : 120
 المستعين بالله أحمد بن يوسف (ابن هود) : 120
 مسلمة بن عبد الملك : 30, 69, 70, 71
 المسلمون : 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 26, 29, 33, 44, 46, 55, 105,
 120, 117
 المسودة : 64, 69
 المشركون : 17, 19, 20, 120
 المصامدة : 54
 مضر : 61, 63, 67, 71, 75
 المضرية : 61, 62, 63, 67, 72
 المظفر منذر بن عيسى : 119

- معاوية بن أبي سفيان : 11, 12
- معاوية بن صالح اللخمي : 98
- معاوية بن هشام : 30, 71, 100
- المعتمد محمد بن عباد : 116, 117
- مغيث : 29, 30, 33
- المغيرة (بن هشام بن عبد الملك) : 30
- المغيرة بن الوليد بن معاوية : 107
- مغيلة : 71
- المقتدر بالله أحمد بن سليمان (ابن هود) : 120
- مكناسة : 70
- الممالك : 104
- المنذر بن محمد أبو الحكم : 114
- المنصور (ابن الأفطس) : 118
- المنصور عبد العزيز بن عبد الرحمن بن أبي عامر : 118, 119
- المنيزر الإفريقي : 27
- موالي موسى : 24
- موسى (عليه السلام) : 36
- موسى بن نصير بن عبد الرحمن بن زيد البكري التابعي : 11, 15,
- 16, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 36, 37,
- 41, 43, 44, 46, 60
- المولي يوسف بن أحمد (ابن هود المؤمن) : 120
- النبي (انظر كذلك محمد) : 17
- نبيل : 119

- النصارى : 17, 43
 نصر : 73
 النصرانية : 17, 35
 نفزة : 70
 هذيل بن الصميل : 107
 هرقلش : 35
 هشام الفهري (انظر هشام بن عروة)
 هشام بن عبد الرحمن الرضى أبو الوليد : 47, 102, 103, 111, 112
 هشام بن عبد الملك : 30, 31, 50, 51, 58, 59, 71, 85
 هشام بن عروة الفهري : 98, 100
 هلال : 105, 106
 هوازن : 73
 الهيثم بن عبيد الكناني : 48, 66
 واصل : 119
 وليان (انظر كذلك بليان، يليان) : 12, 13
 الوليد بن عبد الملك بن مروان : 11, 12, 15, 16, 23, 27, 29, 30, 32,
 33, 34, 36, 37
 الوليد بن معاوية : 107
 الوليد بن يزيد بن عبد الملك : 58
 ونه : 19
 يحيى التجيبي (انظر يحيى بن يزيد)
 يحيى بن ذي النون القادر بالله : 117, 118
 يحيى بن سلمة \ سلامة الكلبي : 48, 66

يحيى بن علي بن حمود : 115, 116
 يحيى بن يزيد التجيبي : 67, 92, 97
 يزيد بن عبد الملك : 47
 يزيد بن معاوية : 64
 يليان (انظر كذلك بليان، وليان) : 21, 22
 اليمانية : 61, 63, 67, 68, 72, 90
 اليمانيون : 75
 اليمن : 56, 63, 67, 77
 اليهود : 35
 يوسف بن تاشفين : 120
 يوسف بن عبد الرحمن بن أبي عبيد بن عقبة بن نافع بن عبد قيس
 بن لقيط بن عامر بن أمية بن ظرب بن الحارث بن فهر
 الفهري المعروف بالأصلح : 56, 64, 65, 66, 67, 68, 69,
 71, 72, 74, 75, 76, 77, 81, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 92, 93,
 94, 95, 96, 97, 98, 101
 اليونانيون : 35

- GARCÍA GÓMEZ, E., "Novedades sobre la crónica anónima titulada «Fath al-Andalus», *Annales de l'Institut d'Études Orientales*, XII (1954), p. 31-42.
- IBN SUDA, 'A.S., *Dalil mu'arrij al-Magrib al-Aqṣā*, Tetuán, 1950.
- LÉVI-PROVENÇAL, E., *España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba*, tomo IV de la *Historia de España de Menéndez Pidal*, Madrid, 4ª ed., 1976.
- Los Reinos de Taifas. Al-Andalus en el siglo XI*, tomo VIII de la *Historia de España de Menéndez Pidal*, Madrid, 1994.
- MAÍLLO, F., *Ibn 'Idāri. La caída del Califato de Córdoba y los Reyes de Taifas (al-Bayān al-Mugrib)*, Salamanca, 1993.
- MOLINA, L., "Sobre la *Historia* de al-Rāzī. Nuevos datos en el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān", *Al-Qanṭara* I (1980), p. 435-441.
- RUBIERA, M.J., "Algunos problemas cronológicos en la biografía de al-Mu'tamid de Sevilla: La conquista de Silves y el matrimonio con Rumaykiyya", *Actas de las Jornadas de Cultura Árabe e Islámica (1978)*, Madrid, 1981, p. 231-236.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, C., *En torno a los orígenes del feudalismo. Tomo II: Los árabes y el régimen prefeudal carolingio. Fuentes de la historia hispano-musulmana del siglo VIII*, 2ª ed., Buenos Aires, 1977, p. 211-216 y 321.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, C., "Precisiones sobre «Fath al-Andalus», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios islámicos*, IX-X (1961-62), p. 1-22 (reproducido en *Investigaciones sobre Historiografía hispana medieval*, Buenos Aires, 1967, p. 379-401).
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, C., "Réplica al arabista Chalmers", *Cuadernos de Historia de España*, LIX-LX (1976), p. 425-434.

NT = al-Maqqarī, *Nafḥ al-ṣīb min guṣn al-Andalus al-raṣīb*, ed. I. 'Abbās, 8 vols., Beirut, 1388/1968.

RM = E. Lévi-Provençal, *La Péninsule Ibérique au Moyen-Age d'après le «Kitāb ar-Rawḍ al-mi'ṭār fī ḥabar al-aḳṭār» d'Ibn 'Abd al-Mun'im al-Ḥimyarī*, Leiden, 1938.

RQ = Ibn Abi Zar', *Al-Anīs al-muṭrib bi-rawḍ al-qirās*, Rabat, 1973.

RW = *al-Risāla al-ṣarifiyya ilā l-aḳṭār al-andalusiyya*, en J. Ribera, *Historia de la conquista de España de Abenalcotía el Cordobés*, Madrid, 1926, p. 189-214; trad. p. 163-184. Existe otra edición completa de A. Bustani, *El viaje del visir para la liberación de los cautivos*, Tánger, 1940.

SD = al-Dahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, Beirut, 1985, 23 v.

SS = Ibn al-Šabbāḥ, *Šilat al-simḥ*, en al-'Abbādī, *Ta'rij al-Andalus...* (v. IK).

WA = Ibn Jallikān, *Wafayāt al-a'yān wa-anbā' abnā' al-zamān*, ed. I. 'Abbās. Beirut, 1968-72. 8 v.

Bibliografía

ÁVILA, M.L., "La fecha de redacción del *Muqtabis*", *al-Qanṣara* V (1984), p. 93-108.

CODERA, F., *Misión histórica en la Argelia y Túnez*, Madrid, 1892.

CHALMETA, P., "Una historia discontinua e intemporal (jabar)", *Hispania*, XXXIII (1973), p. 23-75, especialmente p. 60-65.

DĀWŪD, M., *Muṣṭaṣar Ta'rij Tiṭwān*, Tetuán, 1955.

GARCÍA GÓMEZ, E., "Al-Ḥakam II y los beréberes según un texto inédito de Ibn Ḥayyān", *Al-Andalus* XIII (1948), p. 209-226, reproducido en *Andalucía contra Berbería*, Barcelona, 1976, p. 19-41.

FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Fuentes

AM = *Ajbār maymū'a*, ed. I. al-Abyārī, El Cairo-Beirut, 1989.

BM = Ibn 'Idāri, *Kitāb al-Bayān al-mugrib fi ajbār al-Andalus wa-l-Magrib*, I-II, ed. G.S. Colin y E. Lévi-Provençal, Leiden, 1948-1951.

DB = *Dikr bilād al-Andalus*, ed. y trad. L. Molina, 2 v., Madrid, 1983.

Fath = *Historia de la conquista de España. Códice árabe del siglo XII dado a luz por primera vez, traducido y anotado por don Joaquín de González*, Argel, 1889.

FM = Ibn 'Abd al-Ḥakam, *Kitāb Futūḥ Miṣr wa-ajbāri-hā*, ed. Torrey, New Haven, 1922.

HS = Ibn al-Abbār, *Al-Ḥulla al-siyarā'*, ed. Ḥ. Mu'nis, 2 vols., El Cairo, 1963.

IH = Ibn Ḥabīb, *Kitāb al-Ta'rij*, ed. J. Aguadé, Madrid, 1991.

IK = *Ta'rij al-Andalus li-bn al-Kardabūs wa-waṣfu-hu li-bn al-Šabbāḥ. Naṣṣāni yadidāni*, ed. A.M. al-'Abbādi, Madrid, 1971; traducción de F. Maíllo, *Ibn al-Kardabūs. Historia de al-Andalus (Kitāb al-Iktifā')*, Madrid, 1986.

IS = *Al-Imāma wa-l-Siyāsa*, ed. Ṭ.M. al-Zaynī, s.l., s.a.

KT = Ibn al-Aṭir, *Al-Kāmil fi l-ta'rij*, reed. de la ed. de C.J. Tornberg, 13 v., Beirut, 1965-1967.

MM = *Yugrāfiyyat al-Andalus wa-Ūrubbā min Kitāb 'al-Masālik wa-l-mamālik* li-Abi 'Ubayd al-Bakrī, ed. 'A.'A. al-Ḥaṣṣi, Beirut, 1387/1968.

que no parecen corresponderse con ninguna cifra. Probablemente esto sea debido a que 'Abd al-Salām Sukayraŷ no es en realidad el copista del ejemplar que nos ha llegado, sino del que sirvió de modelo al auténtico y desconocido copista, quien no fue capaz de descifrar la fecha que aparecía en el manuscrito original, obra, ese sí, del tetuaní Sukayraŷ. Lamentablemente no hemos podido consultar el código de Argel⁴⁴, que nos hubiera podido suministrar algún dato fiable para resolver esta cuestión. Por el momento, sólo podemos dejar constancia de las dudas que nos plantea la relación de 'Abd al-Salām Sukayraŷ con el *Fatḥ*, porque, aunque lo consideramos muy improbable, no nos atrevemos a descartar completamente una posibilidad: que el erudito tetuaní, autor de una historia de su ciudad titulada *Nuzhat al-ijwān wa-salwat al-aḥzān*, fuera el autor del *Fatḥ al-Andalus*.

⁴⁴ Nuestro trabajo se ha basado únicamente en la microficha que se conserva en la Biblioteca Islámica "Félix María Pareja". Tampoco hemos podido consultar el catálogo de Fagnan, por lo que la descripción de este manuscrito es, desafortunadamente, incompleta. La breve mención que de él hace F. Codera, *Misión histórica en la Argelia y Túnez*, Madrid, 1892, p. 5-6, aporta algún dato.

Los manuscritos

Biblioteca Ḥasaniyya de Rabat, n° 7531⁴².

Consta de 41 páginas, numeradas a lápiz por mano moderna, de papel grueso y rugoso, que presenta numerosas roturas, manchas de humedad y los bordes carcomidos. Cada página contiene unas 19 ó 20 líneas. La ordenación actual de los folios está alterada, siendo el orden correcto: 1-19, 34-37 (en este lugar falta un folio), 20-33, 40-41 y 38-39. El manuscrito no está encuadernado y ha perdido un número importante de folios por el final.

Dimensiones: 19x14.5 cm., siendo la caja de escritura, que está enmarcada por tres líneas, la exterior verdosa y las dos interiores, rojas, de 15x10.5 cm., medidas que varían ligeramente de una página a otra.

Tinta: negra, con titulillos y algunas palabras remarcadas en el texto con gran variedad de tintas (roja, verde, granate, azul bordeado con una línea roja); en estos casos las vocales suelen aparecer en un color diferente.

Letra: magrebí, no muy elegante, pero cuidada. El texto se halla parcialmente vocalizado.

No consta nombre del copista ni fecha, datos que tal vez se hallaran indicados en el colofón, que no se nos ha conservado.

Biblioteca Nacional de Argel, n° 1876.

Ocupa los folios 62 a 92 r del códice, aunque en el 92 v y el 93 se halla el comienzo de una segunda copia de la obra, interrumpida bruscamente por el copista, probablemente al darse cuenta de que estaba repitiendo el texto que acababa de transcribir en los folios anteriores. Esta segunda copia no ofrece ninguna variante de interés respecto a la primera. Cada página contiene unas 25 líneas.

Al final de la primera copia aparece el nombre del copista, 'Abd al-Salām b. Aḥmad Sukayrā⁴³, y la fecha, 3 de *ṣa'bān* de un año indeterminado, ya que lo que figura en el manuscrito son tres signos iguales

⁴² Este manuscrito no se halla entre los catalogados por Trnán. Está previsto que aparezca en un futuro suplemento a ese catálogo.

Agradecemos a nuestra compañera Mayte Penelas el habernos proporcionado alguno de los datos que incluimos en este apartado.

⁴³ v. *supra*, n. 38.

En cualquier caso, en nuestra edición no hemos introducido nada que no se halle documentado en alguno de los dos manuscritos y únicamente hemos omitido las palabras y frases que, por error manifiesto del copista, se repetían indebidamente. Tampoco se han efectuado otras correcciones que las puramente ortográficas (adaptación de la grafía a las normas actualmente en uso, supresión del *alif* delante de *ibn* cuando no era pertinente, eliminación del *alif* ocioso tras *wāw* cuando no se trata de personas del plural de verbos), mientras que las propuestas de correcciones gramaticales se han incluido en las notas. Los nombres propios se han conservado con la o las grafías con las que aparecen en los manuscritos, dejándose para los índices la unificación de las variantes y la señalización de las grafías habitualmente aceptadas. La división en capítulos y párrafos, evidentemente, es obra del editor.

Las abreviaturas y símbolos utilizados son:

() Se sigue la lectura del ms. de Argel, bien porque se haya elegido la lectura que en él se conserva por ser más aceptable que la de Rabat (en esos casos se indica en nota la versión de éste), bien porque las palabras entre paréntesis se omiten en el ms. de Rabat.

[] Se sigue la lectura del ms. de Rabat, con las mismas matizaciones reseñadas en el párrafo anterior.

{ } Palabras de difícil o imposible lectura en Rabat por rotura del manuscrito.

R/ج: Manuscrito n° 7351 de la Biblioteca Ḥasaniyya de Rabat.

A/ع: Manuscrito n° 1876 de la Biblioteca Nacional de Argel.

A²/ع: Tres páginas al final del ms. anterior.

como el blanco que dejan en I, 31, "su *nisba* está referida a *Šan'ā'*". Sin embargo, está claro que ninguno de ellos deriva del otro, ya que los dos omiten frases de forma independiente; para muestra basta un ejemplo de cada uno de los dos casos: en I, 29, Rabat reproduce la frase "no llevaba otra *nisba* que al-Ifriqi", que no se halla en Argel, pero sí en la versión paralela de la *Rihla* (p. 196), indicio manifiesto de que no es una interpolación del copista de Rabat. El caso contrario lo hallamos en III, 28, donde Rabat omite "b. al-Ḥakam, descendiente directo del epónimo⁴⁰ de los Banū Marwān", frase que sí se halla en Argel y en un texto muy semejante reproducido por al-Maqqarī⁴¹.

Para fijar el texto nos hemos servido indistintamente de los dos manuscritos, ya que, a pesar de que el de Rabat parece representar una versión más fiel al original, su mal estado de conservación nos ha obligado a recurrir con frecuencia al de Argel. Es de señalar que el copista de este último no ha dudado en corregir lo que él consideraba errores o incorrecciones de su modelo, labor en la que no siempre le ha acompañado el éxito; por ello tenemos la sospecha de que, en muchos casos en los que hemos seguido la lectura de Argel, por ser gramaticalmente más correcta, nos estamos apartando del texto original del *Fatḥ*, pero, desgraciadamente, no siempre contamos con elementos de juicio suficientes para reconstruir con garantía de acierto la redacción primitiva de nuestra obra.

Nuestra edición pretende ser, ante todo, absolutamente respetuosa con el original, si bien, en un caso como éste en el que disponemos de dos manuscritos independientes, la labor del editor no puede limitarse a transmitir fielmente el texto recibido, pues en muchas ocasiones debe elegir entre la versión de uno u otro, lo cual implica que el resultado es un texto nuevo, mezcla de ambos. Esto, desde el punto de vista de la crítica textual, es algo poco satisfactorio, pero las alternativas no eran mucho mejores: o adoptar como manuscrito base el de Rabat, más fiel al original, pero que debía ser completado en su parte final con el de Argel, con lo que, de nuevo, obtendríamos un híbrido, o seguir este último, obteniendo de este modo un texto respetuoso con un manuscrito que, por su parte, era poco respetuoso con el original.

⁴⁰ Seguimos la lectura *qu'dūd*, en lugar del *f'dūd* que aparece en el ms. de Argel, para lo cual nos basamos en NT, III, 59.

⁴¹ v. nota anterior.

seguro, bien es verdad: "en lo que se refiere al resto del Oriente [de al-Andalus], desde que estallaron las revueltas en nuestro Occidente: ...". No es imposible que ese "nuestro Occidente (*garbi-nā*)" sea una mala lectura del copista y que sea preciso sustituirlo por "su Occidente [i.e. de al-Andalus] (*garbi-hā*)", pero, en principio, el dato está ahí y no podemos dejarlo a un lado sin más análisis.

¿Un historiador que vivió en el paso del siglo XI al XII y originario del *Garb al-Andalus*? Aunque puede haber alguno más que responda a esta descripción, lo cierto es que, ante esos datos, no podemos dejar de pensar en un cronista originario de Silves y que se hallaba vivo en el año 471/1078, cuando halló en Sevilla un libro de Muḥammad al-Rāzi. Como habrá imaginado el lector, nos estamos refiriendo a Ibn Muzayn. Con ello no pretendemos afirmar que el autor del *Fath* sea el hijo del último reyezuelo de Silves, pues ello iría en contradicción con todo lo que hemos visto antes, sino que los datos referidos a fecha y origen geográfico que hallamos en el *Fath* no han de ser aplicados a esta obra y a su compilador sino a su fuente básica o única. De este modo, el *Fath al-Andalus*, si nuestras conclusiones son correctas, podría haber sido escrito en cualquier momento posterior a la fecha de redacción de la obra de Ibn Muzayn, pues la única fecha cierta que poseemos es la del copista del manuscrito de Argel, 'Abd al-Salām b. Aḥmad Sukayraḡ, que debe ser Abū Muḥammad 'Abd al-Salām b. Aḥmad Sukayraḡ al-Ṭiṭwānī, autor de la *Nuzhat al-ijwān wa-salwat al-aḥzān fi l-ajbār al-wārida fi binā' Ṭiṭwān*, nacido sobre el 1145/1732 y fallecido en el 1250/1834³⁸.

Criterios de la edición

El texto editado se basa en los dos manuscritos que nos han llegado³⁹: el de Argel, que fue el utilizado por Joaquín de González, y el de Rabat, desgraciadamente incompleto, pues sólo llega hasta el párrafo III, 42 de nuestra edición. Ambos manuscritos parecen proceder de un original común, como lo demuestra el hecho de que coincidan en ciertos detalles

³⁸ M. Dāwūd, *Muḡtaṣar Ta'riḡ Ṭiṭwān*, Tetuán, 1955, prólogo y p. 305; 'A.S. Ibn Sūda, *Dafil mu'arrij al-Magrib al-Aqṣā*, Tetuán, 1950, p. 45 y 76.

³⁹ En realidad podría hablarse de tres manuscritos, ya que el códice de Argel incluye, tras el texto completo del *Fath*, el comienzo de una nueva versión de esta obra, si bien el copista, por los motivos que fueran, interrumpe su trabajo al finalizar la tercera página.

sigue adelante es por la sencilla razón de que el autor está escribiendo su obra muy poco después de esa fecha. Sin embargo es preciso hacer una matización importante: a pesar de lo que acabamos de afirmar, no es exacto decir que el *Fath* llega hasta el año 495/1102; esto, evidentemente, requiere una explicación. Las últimas páginas de la crónica que nos ocupa están dedicadas a los Reinos de Taifas y en ellas la estructura del *Fath* cambia radicalmente, pasando de una narración lineal, única y ordenada cronológicamente, a relatar de manera independiente los acontecimientos de cada uno de los principales Reinos de Taifas (Sevilla, Málaga, Toledo, Badajoz, Valencia, Almería, Zaragoza). Si el hecho de que la última fecha que aparece en el *Fath* sea la del 495/1102 se debiera a que es en ese momento cuando se redacta la obra, cabría esperar que en todos los capítulos dedicados al periodo de los Taifas se narrasen los sucesos acaecidos hasta ese año, pero no es así, sino que la Historia de cada Taifa se interrumpe con la caída de su respectiva capital en poder de los almorávides (o, en el caso de Toledo, con la conquista cristiana).

Hay dos excepciones a esta regla, una, la de Málaga, es poco significativa, ya que la ciudad dejó pronto de ser Reino independiente al pasar a manos de los ziríes de Granada (Taifa que, por cierto, no figura entre las que menciona el *Fath*); la otra excepción, sin embargo, puede ser muy esclarecedora: se trata del capítulo dedicado al Reino de Zaragoza, en el que el dato más tardío que se menciona es la subida al trono del hūdī al-Musta'in en el año 478/1085³⁶, de acuerdo con el criterio empleado al referirse a las otras Taifas, nuestro anónimo compilador debería haber finalizado este capítulo mencionando el paso de Zaragoza a poder almorávide en 503/1110, pocos meses después de la muerte de al-Musta'in; la ausencia de ese dato es, por tanto, muy significativa, ya que nos indica que la obra se escribe antes de que Zaragoza caiga en manos almorávides. Por tanto, la fecha de redacción del *Fath* puede ser fijada con bastante precisión, pues es posterior al 495/1102, año más tardío de los citados en la obra, y anterior al 503/1110.

En cuanto al origen geográfico del compilador, muy poco se puede deducir de la lectura de la obra; únicamente una frase que hallamos en el capítulo dedicado a la Taifa de Almería³⁷ aporta un indicio, muy poco

³⁶ *Fath*, p. 120.

³⁷ *Fath*, p. 119.

interés se centraba principalmente en las épocas que historió con detenimiento y luego se limitó a resumir radicalmente lo que se hallaba en el texto que le servía de modelo?, ¿es la parte final del *Fath* un añadido posterior de algún copista³²? El problema ahí queda planteado.

Fecha y lugar de redacción del *Fath al-Andalus*

Sólo nos queda, en nuestro intento de caracterizar el *Fath*, analizar los datos que poseemos y que pueden arrojar luz sobre algunos aspectos de la personalidad del compilador, en concreto la época en que vivió y su origen geográfico.

Se ha venido admitiendo sin grandes discusiones que el *Fath* fue redactado entre los años 1087 y 1106³³. Esta suposición se basaba, por una parte, en la última fecha que figura en el texto, año 480 de la hégira (1087) y, por otra, en que el compilador del *Fath* llama "Emir de los musulmanes" a Yūsuf b. Tāšufin y, por tanto, debía estar aún vivo cuando se escribió esta obra (falleció en el 500/1106). Lo cierto es que, de estas dos fechas, la primera es errónea y la segunda, muy poco segura: en efecto, el año 480/1087 no es el más tardío mencionado en el *Fath*, muy al contrario, son varias las fechas posteriores al 480/1087 que aparecen, siendo la última el 495/1102, referida a la reconquista de Valencia por los almorávides³⁴. En lo que se refiere a la suposición de que el *Fath* debió ser redactado antes de la muerte de Yūsuf b. Tāšufin porque lo llama "Emir de los musulmanes" no tiene ninguna base, puesto que el hecho de nombrar a un soberano por su título no tiene por qué implicar que dicho soberano se halle con vida; por poner un único ejemplo, el *Dikr bilād al-Andalus*, escrito probablemente en el siglo XV, llama también "Emir de los musulmanes" a Yūsuf b. Tāšufin en la única ocasión en que lo menciona³⁵.

Como acabamos de ver, el *Fath* se detiene en su relato de la historia de al-Andalus en el año 495/1102; sería, pues, lógico suponer que si no

³² La pérdida de los últimos folios del manuscrito de Rabat nos impiden comprobar esta última hipótesis.

³³ Sánchez Albornoz (*Fuentes*, p. 211 y n. 112), García Gómez ("Novedades", p. 31) y Chalmers ("Una historia", p. 62-63).

³⁴ *Fath*, p. 118.

³⁵ DB, I, 73 y II, 79.

cronológicos, las versiones que del pasaje nos ofrecen ambos contienen omisiones alternativas de frases no retóricas, lo cual nos indica que nos hallamos ante dos copias de un mismo texto, cada una de las cuales altera levisimamente, pero de forma independiente, algunos párrafos del original común.

El dato que nos interesa extraer de la comparación entre el *Iktifā'* y el *Fath* es que, al igual que observábamos al confrontar nuestra compilación con la *Rihla*, el relativamente extenso pasaje en el que coincide con la obra de Ibn al-Kardabūs está extraído en su totalidad de una única fuente, fuente que, además, es seguida con extrema fidelidad. La pregunta ahora es ¿la obra que sirvió al *Iktifā'* y al *Fath* para redactar esos párrafos es la misma que analizábamos antes y que creíamos identificar con la crónica de Ibn Muzayn? No disponemos de pruebas definitivas, pero todo nos hace suponer que así es; no sería lógico imaginar que el compilador del *Fath* redactó las primeras páginas (párrafos I, 2 a I, 7) con el concurso de una única fuente y que, de forma inmediata (párrafos I, 21 a I, 48), la abandonó súbita y radicalmente para pasar a seguir con absoluta fidelidad otro texto distinto.

De acuerdo con todo lo expuesto hasta el momento, el *Fath al-Andalus* es un simple *ijtiyār*, por no llamarlo plagio, de una obra anterior que podría ser identificada con la crónica de Muḥammad b. 'Isā b. Muzayn. En esa crónica se hallarían ya presentes los materiales de diversa procedencia (Ibn Ḥabīb, al-Rāzī, Ibn Muḥarrir, Ibn Ḥazm, Ibn Ḥayyān, *al-Imāma*, etc.) que son mencionados expresamente en el *Fath* y que, por tanto, no habrían sido utilizados directamente por éste. Probablemente, y como ya había sido señalado por García Gómez, gran parte de esas fuentes estarían ya recopiladas antes de llegar a Ibn Muzayn en un único texto: el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān. Una cuestión, sin embargo, queda sin explicar: por las citas que otros autores hacen de la obra de Ibn Muzayn, está claro que su crónica abarcaba toda la historia de al-Andalus hasta la época del autor pero también lo está que, justo al contrario que el *Fath*, dedicaba mucha más atención a los sucesos de su época, los Reinos de Taifas y el comienzo de la intervención almorávide, que a los primeros siglos de al-Andalus. Es indudable que las breves y desmañadas páginas que el *Fath* dedica a la segunda mitad del siglo XI no son un reflejo fiel de lo que podía haber hallado en la obra de Ibn Muzayn, pero la explicación a ello no parece sencilla: ¿dispuso sólo de un fragmento de su fuente, que intentó completar por su cuenta, con los pocos resultados que podemos ver?, ¿su

sólo se nos han conservado breves citas en algunos autores posteriores como Ibn al-Abbār²⁶, Ibn al-Šabbāḡ²⁷, Ibn ʿIdārī²⁸, al-Dahabī²⁹, Ibn Abī Zar³⁰ o el compilador del *Dīkr*³¹. Ninguna de estas citas nos sirve para confirmar o desechar nuestra hipótesis, aunque lo que sí se desprende de ellas es que la obra de Ibn Muzayn no se limitaba a historiar la época del autor, sino que se remontaba a los comienzos de la presencia musulmana en la Península Ibérica.

En resumen, de la confrontación entre la *Rihla* y el *Fath* parece desprenderse que ambos recurren a una fuente común, que bien podría ser la crónica de Ibn Muzayn, y que dicha fuente, al menos para el fragmento donde nos es dado efectuar la comparación, es la única utilizada o, en el mejor de los casos, la más importante con mucha diferencia. Y para intentar corroborar esto último disponemos de otro testimonio inestimable, el de Ibn al-Kardabūs.

El *Kitāb al-Iktifāʾ* de Ibn al-Kardabūs, fuente paralela del *Fath*

Las semejanzas entre nuestra compilación y el *Kitāb al-Iktifāʾ* de Ibn al-Kardabūs (s. XII) no habían sido señaladas hasta ahora. Sin ser tan extensas como las aproximan al *Fath* y a la obra de al-Gassānī, no por ello dejan de ser significativas, si bien no nos ayudan en absoluto a identificar su fuente común, pues Ibn al-Kardabūs no hace la menor referencia al origen de las noticias que reproduce. Lo importante del paralelismo entre el *Iktifāʾ* y el *Fath* es que viene a confirmar la existencia, también en esta ocasión, de una fuente común, fuente que no podemos asegurar que sea la misma que compartían la *Rihla* y el *Fath*, pero que no es imposible que lo sea. Es evidente que si aceptamos la presencia de esa fuente común al *Iktifāʾ* y al *Fath* es porque descartamos la posibilidad de que uno de ellos sea fuente del otro; dejando de lado por el momento los factores

²⁶ HS, II, 17, 116 y 129.

²⁷ SS, 162.

²⁸ BM, III, 202.

²⁹ SD, VIII, 249, 259 y 260.

³⁰ RQ, 115.

³¹ DB, I, 29, 54, 56; II, 35, 60, 62.

Muqtabis de Ibn Ḥayyān. Sin embargo hay una fuente en F-R que se aparta de esa tónica y que, indudablemente, no pudo ser incluida por Ibn Ḥayyān en su magna compilación por ser posterior a él: la obra de Muḥammad b. Muzayn -a quien antes encontrábamos descubriendo el *Kuṭāb al-Rāyāt*-, que, gracias al testimonio del *Dik*²³, sabemos que se titulaba *Ṣilat al-Mugrib* y que debió ser redactada en el último cuarto del siglo XI²⁴. ¿Es Ibn Muzayn la fuente que hemos denominado F-R? En principio podría pensarse que, al aparecer citado expresamente sólo una vez, frente a las numerosas en que se nombra a al-Rāzī o a Ibn Ḥabīb, las posibilidades de que Ibn Muzayn sea F-R son escasas, pero es justamente el hecho de que tengamos una única mención suya y las características de la cita en cuestión, lo que nos hace sospechar. ¿Por qué, si todo el texto proviene de Ibn Muzayn, se le cita nominalmente en esa ocasión y sólo en esa ocasión? Para cualquier conocedor de la historiografía árabe la respuesta está clara: no es al-Gassānī quien introduce la mención a Ibn Muzayn, sino éste mismo -es decir, la frase "dice Ibn Muzayn" se encontraba ya en la *Ṣilat al-Mugrib*-, puesto que lo que presenta a continuación es una frase redactada en primera persona y eso le sirve para indicar que quien halló en Sevilla esa valiosa obra de Muḥammad al-Rāzī fue él, Ibn Muzayn, y no la fuente de la que estaba bebiendo inmediatamente antes.

Desgraciadamente, la hipótesis de que la fuente común a la *Rihla* y al *Fath* sea Ibn Muzayn no puede ser probada fehacientemente por la escasez de datos que poseemos acerca de este autor y de su obra. Hijo del último rey de la Taifa de Silves, destronado por el 'abbādi al-Mu'taḍid²⁵, sabemos que Muḥammad b. 'Isā b. Muzayn se hallaba vivo en el año 471/1078-79 por la noticia que él mismo nos ofrece del hallazgo del librito de Muḥammad al-Rāzī, antes comentada. En cuanto a su crónica, de ella

²³ DB, I, 54 y II, 60 y 320.

²⁴ Sobre Ibn Muzayn, v. DB, II, 320, n. 80 y 325, n. 108; F. Maíllo, *Ibn 'Idārī. La caída del Califato de Córdoba y los Reyes de Taifas (al-Bayān al-Mugrib)*, Salamanca, 1993, p. XXIII.

²⁵ La cronología de los acontecimientos desarrollados en la Taifa de Silves es bastante confusa; v. *Los Reinos de Taifas. Al-Andalus en el siglo XI*, tomo VIII de la *Historia de España de Menéndez Pidal*, Madrid, 1994, p. 103-104 (M.J. Viguera) y M.J. Rubiera, "Algunos problemas cronológicos en la biografía de al-Mu'tamid de Sevilla: La conquista de Silves y el matrimonio con Rumaykiyya", *Actas de las Jornadas de Cultura Árabe e Islámica* (1978), Madrid, 1981, p. 231-236.

única explicación satisfactoria que se nos ocurre y que es compatible con todo lo expuesto es la ya apuntada de que *Rihla* y *Faṭḥ* coinciden por haber recurrido a la misma fuente, fuente que no sólo es común, sino que también parece ser la única utilizada por ambos autores, si bien no es imposible que, sobre todo en el caso del *Faṭḥ*, se haya aprovechado en pequeña medida algún material de origen distinto, como puede ser la antes mencionada inclusión de varias noticias sobre la infancia de 'Abd al-Raḥmān al-Dājil en medio de la descripción de la conquista de al-Andalus. Esto es importante porque representa un indicio no definitivo, pero sí muy a tener en cuenta, de que el *Faṭḥ* no sólo no es una obra original, sino que ni siquiera puede ser considerada como una recopilación de fuentes; se trata únicamente de un no muy afortunado resumen, por no denominarlo plagio descuidado, de una fuente desconocida, tal vez -o tal vez no- aderezado con breves citas de alguna otra fuente. Podrá argumentarse que esta afirmación sólo es aplicable al capítulo en el que coincide con la *Rihla* y es verdad, pero no podemos dejar de sospechar que, si en el único caso, por el momento, en el que disponemos de un testimonio cierto, ese plagio es total, el resto de la crónica bien puede estar elaborada siguiendo el mismo método.

La *Rihla* y el *Faṭḥ*, al menos en los párrafos en los que coinciden, son dos versiones muy próximas de una misma fuente. ¿De qué fuente se trata? Con los datos que poseemos en la actualidad es imposible dar una respuesta cierta, ya que el testimonio de otras crónicas que presentan alguna semejanza textual -la más representativa es *al-Bayān al-mugrib*- es insuficiente, en parte porque los paralelismos son infinitamente más escasos y vagos que entre estas dos obras y en parte porque está claro que el material del que se componía esa fuente desconocida ha sido desde el primer momento patrimonio común de la historiografía andalusí (Ibn Ḥayyān, al-Rāzī, Ibn Ḥabīb, Ibn Mufarrīḡ, Ibn Ḥazm, etc.) y su aparición simultánea en varias obras no tiene por qué implicar que a todas ellas les llegó por el mismo camino.

Pero, aunque es imposible identificar esa fuente con total seguridad, contamos con algunos indicios que nos permiten aventurar una hipótesis que podrá ser discutida, pero que no es descabellada. Acabamos de mencionar que el material utilizado por esa fuente, a la que a partir de ahora llamaremos F-R, es el clásico en toda la historiografía árabe sobre al-Andalus y a este respecto nos parece muy plausible la opinión de García Gómez en el sentido de que todas esas crónicas le llegaron a través del

Curiosamente, el *Fatḥ*, que en las primeras líneas del párrafo coincide palabra por palabra con la versión de la *Riḥla*, al llegar a este punto altera convenientemente el texto para suprimir toda referencia a las banderas y al libro de Muḥammad al-Rāzi: "y su reunión tuvo lugar en el lugar en el que se halla la mezquita de Algeciras". Tras una breve frase en la que siguen coincidiendo -aunque de nuevo lo que en la *Riḥla* es "y dice" se transforma en el *Fatḥ* en "y se dice"-, el párrafo I, 33 de este último se encabeza con la palabra "dice", sin que sepamos muy bien a quién se refiere, mientras que la *Riḥla* indica "dice Muḥammad", que puede ser tanto Muḥammad al-Rāzi como Muḥammad b. Muzayn, probablemente este último. Luego la *Riḥla* dedica varias páginas a comentar el reparto de tierras que se hizo en al-Andalus en el momento de la conquista y en ocasiones posteriores, pero el *Fatḥ* no parece estar interesado en esa cuestión y salta directamente hasta la siguiente noticia (F, I, 34; RW, 203, l. 2 a.f.), donde se recupera el paralelismo absoluto entre las dos obras.

Desechada la posibilidad de que al-Gassāni hubiera dispuesto de un manuscrito del *Fatḥ* más correcto que los dos que se nos han conservado, ya que las diferencias son tan grandes que, de ser cierto, no habría que hablar de una copia deformada sino de un *ittiṣār*, nos encontramos con que difícilmente podemos aceptar que la *Riḥla* sea una copia del *Fatḥ*, puesto que alguno de los pasajes que hallamos en aquella y no en éste y que podían ser tenidos como añadidos de al-Gassāni tomados de otra fuente, no son otra cosa que fragmentos de un texto más amplio que tuvo a su disposición el autor de la crónica que aquí editamos, quien no la utilizó en su integridad. De esta forma, parece evidente que la cita del *Kitāb al-Rāyāt* que la *Riḥla* toma de Ibn Muzayn no es una interpolación de al-Gassāni, sino que se hallaba en la fuente que utilizaron en común él y el compilador del *Fatḥ* y que éste, por motivos que somos incapaces de explicar satisfactoriamente, omitió la primera parte de esa cita, aunque conservó la segunda.

Recapitulando lo visto hasta el momento, el *Fatḥ* y la *Riḥla* reproducen casi con las mismas palabras un extenso relato sobre la conquista de al-Andalus; en las ocasiones en que hallamos variantes, el texto de al-Gassāni es más correcto y amplio que el del *Fatḥ* y, al menos en algún caso, la existencia en el relato del embajador marroquí de párrafos que no tienen paralelo en la crónica anónima no es debido a que aquel recurra a otras fuentes distintas de las que conforman el texto común a los dos, sino a que el *Fatḥ* las ha omitido voluntaria o involuntariamente. La

Muzayn. La mencionada polémica, en la que intervinieron Sánchez-Albornoz, Lévi-Provençal y García Gómez, se centró en la identidad de ese Muḥammad al-Rāzī, para unos, el padre del cronista Aḥmad al-Rāzī, de quien no se tiene la menor noticia como historiador, y para otros, el propio Aḥmad, lo que implicaría que Ibn Muzayn, al-Gassānī o algún copista sufrieron una confusión al consignar el nombre de un autor tan conocido como el cronista cordobés. Lo cierto es que, para nuestro propósito actual, la identidad de ese Muḥammad al-Rāzī no tiene la menor importancia, pues lo que nos interesa es demostrar que la *Riḥla* no es copia del *Faṭḥ*.

Los datos que nos suministra la confrontación entre las dos obras son los siguientes: entre los párrafos I, 31 y I, 32 del *Faṭḥ*, ambos reproducidos con idénticas palabras en la *Riḥla*, ésta interpola un párrafo (p. 197, l. 8-198, l. 4) que comienza con la frase "dice Muḥammad b. Muzayn: en el año 471, en época de al-Rāḍī, hijo de al-Mu'tamid, encontré en una biblioteca de Sevilla un librito, obra de Muḥammad b. Mūsā al-Rāzī, llamado *Kitāb al-Rāyāt* (*Libro de las Banderas*), en el que relata la entrada del emir Mūsā b. Nuṣayr y cuántas banderas entraron con él ...". Hasta ahora esta interpolación había sido considerada un añadido del propio al-Gassānī que habría recurrido a una fuente distinta del *Faṭḥ* para completar su información; sin embargo, si analizamos con atención el texto de la *Riḥla* encontraremos que la cita del *Kitāb al-Rāyāt* no se limita al párrafo que no se halla en el *Faṭḥ*, sino que continúa mucho más allá e incluye fragmentos que son reproducidos tal cual por nuestra anónima compilación. En efecto, el párrafo siguiente, I, 32, vuelve a coincidir literalmente con la *Riḥla*, con la salvedad de que, mientras que ésta lo encabeza con un significativo "y dice en él", el *Faṭḥ* recurre a un impersonal "se dice" para introducir el párrafo. La cuestión es: esas frases en las que coinciden de nuevo los dos textos ¿siguen viniendo del *Kitāb al-Rāyāt*? La respuesta es, en nuestra opinión, meridianamente clara: sí; y lo es porque la frase "y dice en él" no puede significar otra cosa que "y continúa diciendo [Muḥammad al-Rāzī] en ese libro", porque en ese párrafo se sigue hablando de las banderas que entraron con Mūsā y porque al final del mismo la *Riḥla* señala:

... en el lugar en el que se hallaba la Mezquita de las Banderas en Algeciras, que se llamó así porque allí se reunieron las banderas ese día, banderas que sirvieron a al-Rāzī para dar título a su obra.

siempre más detallada y correcta; tenemos ejemplos clarísimos de ello: la frase que comienza el párrafo F, I, 25 aparece así en los manuscritos:

Dice 'Abd al-Malik b. Ḥabīb: Mūsā era un de los *tābi'les* más virtuosos ...

mientras que en la *Rihla* hallamos una versión que aclara completamente el sentido del texto:

Dice 'Abd al-Malik b. Ḥabīb, remontándose a 'Alī b. Rabāḥ al-Tābi'ī, que había entrado [en al-Andalus] con Mūsā y que era uno de los *tābi'les* más virtuosos ...

Este ejemplo es tal vez el más significativo, pero no es, desde luego, el único; no creemos necesario ofrecer una relación minuciosa de todos los pasajes en los que difieren las dos obras, baste con señalar que, mientras que las frases que hallamos en el *Fath* y no en la *Rihla* son generalmente breves y no aportan información fundamental²², cuando se da el caso contrario las omisiones del *Fath* son muy significativas, como en el párrafo I, 34 del *Fath*, que hallamos con las mismas palabras en RW, 203, l. 3 a.f.-204, l. 4, si bien en este último caso se cita la fuente: "dice al-Rāzī tomándolo de 'Abd al-Malik b. Ḥabīb", dato que en el *Fath* no es mencionado.

Pero la clave de la cuestión nos la da un párrafo que fue objeto de duras polémicas por otros motivos: la cita que al-Gassānī hace del *Kitāb al-Rāyāt* atribuido a Muḥammad al-Rāzī y que le llega a través de Ibn

²² Sólo falta en la *Rihla* un párrafo de entidad, el que en nuestra edición del *Fath* ocupa los párrafos I, 36-39, donde, sin venir mucho a cuento, se habla de la infancia de 'Abd al-Rahmān al-Dājil y de las predicciones que sobre su futuro se hicieron. Los párrafos anteriores a éstos y los posteriores se refieren a Mūsā b. Nuṣayr, por lo que no se entienden muy bien las razones de la presencia en ese lugar de las noticias sobre el primer omeya de al-Andalus. Otra diferencia notable entre los dos textos, y que causa bastante extrañeza hallar, es el párrafo I, 27 del *Fath*, que tiene su paralelo en RW, 190, l. 3-8; el párrafo en cuestión refiere el descubrimiento de un tesoro cerca de Toledo y se encuentra precedido y seguido por otras noticias en las que coinciden textualmente las dos obras, sin embargo, en esta ocasión las versiones del *Fath* y de la *Rihla* son, a pesar de que describen un mismo acontecimiento, claramente distintas desde el punto de vista formal. Otras fuentes que reproducen el pasaje se aproximan más a la versión de la *Rihla*, como FM, 208; IS, II, 63; SS, 161; BM, II, 17.

Una vez comentadas las opiniones de los investigadores contemporáneos que han estudiado el *Faṭḥ al-Andalus*, pasaremos a analizar la crónica aquí editada a la luz de dos textos que están íntimamente emparentados con ella, la ya mencionada *Riḥla* de al-Gassānī y una tercera obra cuya vinculación con las otras dos no ha sido señalada hasta ahora: el *Kitāb al-Iktifā'* de Ibn al-Kardabūs²¹, autor tunecino de la segunda mitad del siglo XII. Las semejanzas entre *al-Iktifā'* y el *Faṭḥ* son bastante menos intensas y extensas que entre este último y la *Riḥla*, pero no por ello dejan de ser muy significativas y, en todo caso, mucho más cercanas que las que encontramos entre el *Faṭḥ* y un segundo grupo de crónicas como el *Bayān*, el *Nafḥ* o los *Ajbār maʿmū'a*.

El *Faṭḥ al-Andalus* y la *Riḥla* de al-Gassānī

Todo el extenso capítulo que al-Gassānī incluye en su relación de viaje relatando la historia de la conquista de la Península Ibérica se encuentra, con las variantes y diferencias que a continuación comentaremos, en el *Faṭḥ al-Andalus*. Tales diferencias llevaron a García Gómez a suponer que al-Gassānī dispuso de un manuscrito más completo que el *unicum* que, cuando se escribía aquel artículo, se conocía; sin que esta posibilidad haya de ser descartada por completo, la aparición del manuscrito de Rabat, que confirma la versión del de Argel a pesar de que no parece estar emparentado de forma muy próxima con él, hace que debamos buscar otra explicación a las diferencias entre *Riḥla* y *Faṭḥ*.

Con las salvedades que haremos en su momento, todo el pasaje que al-Gassānī dedica a referir la conquista de al-Andalus lo hallamos, con pocas variantes en el texto y en la ordenación de las noticias, en el *Faṭḥ al-Andalus*. Considerando que la *Riḥla* es una obra escrita en el paso del siglo XVII al XVIII y que el *Faṭḥ* suele ser tenido por redactado a comienzos del XII, lo más lógico es suponer que el embajador marroquí se sirvió de nuestra compilación para adornar con ese toque histórico la relación de su misión diplomática. Sin embargo, lo que se desprende de la confrontación detallada de ambos textos nos hace concebir serias dudas de que esa sea la explicación correcta. La versión del pasaje conservada en la *Riḥla* es casi

²¹ *Ta'riḥ al-Andalus li-bn al-Kardabūs wa-waṣfu-hu li-bn al-Ṣabbāḡ. Naṣṣānī yadīdānī*, edición de A.M. al-'Abbādi, Madrid, 1971; traducción de F. Maillou, *Ibn al-Kardabūs. Historia de al-Andalus (Kitāb al-Iktifā')*, Madrid, 1986.

Albornoz ni la división entre las dos partes del *Fath* se puede colocar donde él lo hacía, por lo que no parece necesario detenerse más en esta cuestión. El segundo reparo que pone a la posibilidad de que el *Muqtabis* fuera la fuente básica del *Fath* lo expresa así:

Aunque acertara García Gómez al suponer al compilador del *Fath al-Andalus* plagiando a Ibn Ḥayyān, siempre sería preciso admitir que junto al *Muqtabis* utilizó también a Ibn Ḥazm. Toma de él un duro juicio sobre los berberiscos y nadie se atreverá a suponer que el autor de la compilación en estudio encontró la cita del gran polígrafo cordobés en la obra del gran historiador.¹⁷

Sorprenden un poco las dudas de Sánchez-Albornoz sobre la aparición en el *Muqtabis* de ese párrafo de Ibn Ḥazm: si son debidas a que considerara que Ibn Ḥayyān tuviera reparos en reproducir una frase de censura hacia los "berberiscos", recuérdense las opiniones al respecto del cronista cordobés expresadas en el texto que tradujo García Gómez¹⁸, pero si lo que pretende decir es que Ibn Ḥazm (m. 456/1063) no pudo ser fuente de Ibn Ḥayyān (m. 469/1076), eso no sólo es erróneo¹⁹, sino que está en contradicción con lo que él mismo sostiene en sus *Fuentes*, donde afirma que las obras históricas de Ibn Ḥazm "sirvieron de fuentes a muchos de los historiadores posteriores [...] entre ellos Ibn Ḥayyān" y que este último "leyó a Ibn Ḥazm, su contemporáneo"²⁰.

De esta forma nos encontramos ante el hecho cierto de que, a pesar de las objeciones planteadas por Sánchez-Albornoz, la posible influencia del *Muqtabis* en el *Fath* no es en ningún caso descartable; por el contrario, aunque no disponemos de pruebas concluyentes, esta hipótesis parece mucho más aceptable que imaginar a nuestro compilador recurriendo a un amplio repertorio de fuentes tempranas, fuentes que, además, se hallaban todas ellas reproducidas en el *Muqtabis*.

¹⁷ "Precisiones", p. 384.

¹⁸ "Al-Ḥakam II y los berberes según un texto inédito de Ibn Ḥayyān", *Al-Andalus* XIII (1948), p. 209-226, también en *Andalucía contra Berbería*, Barcelona, 1976, p. 19-41.

¹⁹ Ávila, "La fecha", p. 98.

²⁰ *Fuentes*, p. 199 y 203.

reproducidos en algunas fuentes atribuidos a al-Rāzī, pero, sobre todo, en la circunstancia antes comentada de que "coincidiendo con el fin casi seguro de la obra de Aḥmad al-Rāzī, al empezar el reinado de 'Abd Allāh, se interrumpe en el *Fatḥ al-Andalus* la historia de los emires cordobeses"¹⁴. En cuanto a García Gómez, opina que la fuente remota del *Fatḥ* es al-Rāzī, pero no Aḥmad, sino su hijo 'Isā, y aventura que el anónimo compilador no lo conoció directamente, sino por mediación del *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān, del cual el *Fatḥ* sería un resumen; esto, por otra parte, explicaría también la presencia de otros autores como Aḥmad al-Rāzī, Ibn Mufarriy o Ibn Ḥazm, todos ellos utilizados por Ibn Ḥayyān para redactar su *Muqtabis*¹⁵. Junto a esto, García Gómez pone también de manifiesto las estrechísimas relaciones entre el *Fatḥ* y la *Riḥla* del visir al-Gassānī¹⁶, que Sánchez-Albornoz había pasado por alto; dichas relaciones lo llevan a suponer que el embajador marroquí copió literal y exactamente el *Fatḥ al-Andalus*, si bien utilizando un manuscrito más correcto que el *unicum* que entonces se conocía, el de Argel, con lo que se explicarían las divergencias entre los dos textos, poco numerosas pero significativas. La réplica de Sánchez-Albornoz no se hizo esperar y, aun reconociendo que no había sabido apreciar en su exacta dimensión la vinculación entre el *Fatḥ* y la *Riḥla*, se reafirmó en su idea de que la fuente principal de nuestra compilación era Aḥmad al-Rāzī y no el *Muqtabis*; sin embargo, Sánchez-Albornoz, que no podía desconocer que Ibn Ḥayyān había reproducido en su crónica innumerables y extensos pasajes de la de Aḥmad al-Rāzī y que, por tanto, no era imposible que las influencias de este último que creía percibir en el *Fatḥ* le hubieran llegado a través del *Muqtabis*, intenta demostrar su teoría con el apoyo de dos datos para él muy significativos: por un lado, insiste en la coincidencia entre el supuesto final de la crónica de al-Rāzī, con la muerte del emir al-Munḍir, y el notable descenso en la cantidad y calidad de las informaciones del *Fatḥ*. A este respecto ya hemos comentado antes que ni la obra de al-Rāzī finalizaba en el momento en que suponía Sánchez-

¹⁴ Fuentes, p. 216.

¹⁵ M.L. Ávila, "La fecha de redacción del *Muqtabis*", *Al-Qanṭara* V (1984), p. 98, 100 y 101.

¹⁶ Hemos usado la edición parcial incluida, con el título *al-Risāla al-ṣarīfiyya ilā l-aqṣār al-andalusīyya*, en J. Ribera, *Historia de la conquista de España de Abenalcolit el Cordobés*, Madrid, 1926, p. 189-214; trad. p. 163-184. Existe otra edición completa de A. Bustani, *El viaje del visir para la liberación de los cautivos*, Tánger, 1940.

Jallikān, Ibn 'Idāri, al-Maqqārī, etc.¹³, ya que todos ellos reproducen el pasaje en cuestión. Pero lo que ahora nos interesa de las opiniones de Chalmeta sobre el *Fath* es la explicación que da a la diferencia entre las dos secciones: estaríamos ante unos "apuntes de clase" en los que se ha recogido con minuciosidad los datos referidos a épocas alejadas de la del "alumno", mientras que esos apuntes "se vuelven [...] sumamente esquemáticos para los períodos y temas «sabidos»". Esta argumentación, que personalmente no nos convence en absoluto, podría ser tomada en consideración si realmente el *Fath* mostrase un paulatino empobrecimiento en la información que suministra conforme se fuera acercando a la época en que se escribió, pero cuesta trabajo suponer que nuestro anónimo compilador, que, como luego veremos, debió redactar su obra como muy pronto a principios del siglo XII, reprodujera con todo lujo de detalles las enseñanzas recibidas de su maestro -o sus maestros- sobre el reinado de 'Abd al-Rahmān al-Dājil y, de repente, redujera a su mínima expresión, por considerarlos "período y tema sabidos", las notas referentes a la historia de al-Andalus a partir de Hišām I, fallecido en el 180/796, es decir, al menos tres siglos antes de la época de nuestro autor.

Pero más que intentar ofrecer una valoración general de la obra que nos ocupa o indagar los motivos que impulsaron a su autor, el aspecto al que se debe prestar más atención es el de la identidad de las fuentes que le sirvieron de base para redactar su crónica, dando por sentado -y eso es algo que a todos los que han analizado el *Fath* les parece indiscutible- que el material con el que está elaborada es de tipo documental, sin que los indicios de transmisión oral que evidencia, como podría ser algún que otro *ḥaddaṭa-nī* que aparece en el texto, sean otra cosa que vestigios fosilizados de un remoto paso de narración oral a fijación por escrito. Fijémonos, por tanto, en las fuentes del *Fath* como única forma de caracterización posible en una crónica no original como es ésta.

Sánchez-Albornoz sostiene que el *Fath al-Andalus* deriva básicamente de la crónica de Aḥmad al-Rāzi, con algunas interpolaciones tomadas de autores como Ibn Mufarrīḡ, Ibn Ḥayyān, Ibn Ḥazm, etc. Se basa en las citas que del cronista cordobés se hacen en el *Fath* y en las semejanzas entre diversos pasajes de nuestra compilación y otros que son

¹³ IH, 138-139; MM, 134; IK, 44; RM, 4; KT, IV, 539; WA, V, 319; BM, II, 22-23; NT, I, 240.

reinado de 'Abd al-Rahmān al-Dājil, y la segunda, desde el reinado de Hišām I hasta la llegada de los almorávides, lo que más ha llamado la atención de estos dos investigadores, que llegan a conclusiones radicalmente distintas: para Sánchez-Albornoz, que, extraña pero no casualmente, coloca la división entre las dos partes al final del reinado de al-Mundir, ese desequilibrio entre las dos secciones es una muestra inequívoca de la influencia de Aḥmad al-Rāzī sobre el *Fath*, ya que la crónica del historiador cordobés concluía, en opinión de Sánchez-Albornoz, justamente con la muerte de al-Mundir. Creemos haber demostrado en otro lugar⁹ que Aḥmad al-Rāzī historió también el reinado de 'Abd Allāh y el comienzo del de al-Nāṣir, con lo que la argumentación del insigne medievalista cae por su base; pero lo que más llama la atención es que no vacilara en situar la división entre las dos partes en ese preciso punto, a pesar de que con toda claridad el paso de una descripción detallada y pormenorizada de los acontecimientos a un relato superficial e inconexo se produce al final del reinado de 'Abd al-Rahmān al-Dājil¹⁰. Chalmers, que no entra a discutir las ideas a este respecto de Sánchez-Albornoz, tal vez porque nunca ha demostrado el menor interés en la confrontación con fuentes paralelas de los textos que analiza, considera que la primera parte se extiende "hasta finales del gobierno de 'Abd al-Rahmān I [...] o, si me apuran, incluyendo también el emirato de Hišām I"¹¹. Hasta aquí, ninguna objeción a su planteamiento, si bien, para reafirmar más aún las diferencias entre las dos secciones recurre a otros argumentos curiosos, como cuando sostiene que en la primera parte se encuentran muestras de simpatías *ṣi'ies* por el hecho de referir la respuesta que dio el padre de Mūsā b. Nuṣayr a Mu'āwiya¹²; según esto, la nómina de simpatizantes *ṣi'ies* incluiría, entre otros, a Ibn Ḥabīb, al-Bakrī, Ibn al-Kardabūs, al-Ḥimyarī, Ibn al-Aṭir, Ibn

⁹ "Sobre la *Historia* de al-Rāzī. Nuevos datos en el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān", *Al-Qanṭara* I (1980), p. 435-441.

¹⁰ Como puede apreciarse por el mero recuento de páginas que ocupan en nuestra edición los capítulos III, dedicado al reinado de al-Dājil (p. 81-108) y IV, que abarca desde la subida al trono de Hišām I hasta el final de la obra (p. 111-121).

¹¹ "Una historia discontinua", p. 61.

¹² "Una historia discontinua", p. 62; el texto se halla en el párrafo I, 3 (p. 11-12) de nuestra edición.

el resto de los que hasta ella se han acercado bien la han despachado de un plumazo con un comentario desdeñoso³, bien la han descalificado duramente, como es el caso de Sánchez-Albornoz y Chalmeta.

Sánchez-Albornoz es quien más páginas ha dedicado al estudio del *Fath al-Andalus*, principalmente en sus *Fuentes de la historia hispano-musulmana*⁴, aunque ya antes había tocado el tema de pasada en algún otro trabajo; volvió en un par de ocasiones sobre la cuestión para replicar al artículo de García Gómez antes mencionado y a otro de Chalmeta⁵. Su opinión sobre el valor del *Fath* era poco favorable: "mal zurcidor de sus fuentes y sin ningún gusto literario", "su torpeza en el ensamblar de los varios testimonios que tenía delante de los ojos", "empedrado informe de noticias descosidas y mal trabadas"⁶, pero, al mismo tiempo, supo ver la relativa importancia del texto: "no obstante lo tardío de la fecha en que fue compilado, el *Fath al-Andalus* es fuente de importancia para la historia hispano-árabe del siglo VIII"⁷, al poner de relieve que conservaba pasajes de interés procedentes de fuentes de primer orden hoy en día perdidas. Chalmeta, finalmente, coincide en líneas generales -pero únicamente en líneas generales- con la valoración de Sánchez-Albornoz al concluir que se trata de una fuente desigual, que "varía desde una alta puntuación para la primera parte, tendiendo a cero para la segunda"⁸.

Es justamente esa nítida diferencia entre la primera parte del *Fath*, que abarcaría el relato de la conquista, el gobierno de los emires y el

³ E. Lévi-Provençal, *España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba*, tomo IV de la *Historia de España de Menéndez Pidal*, Madrid, 4ª ed., 1976, p. 54, n. 8: "Hay ocasiones en que se puede utilizar con prudencia el *Fath al-Andalus*, que no es más que una colección anónima y tardía de leyendas".

⁴ *En torno a los orígenes del feudalismo. Tomo II: Los árabes y el régimen prefeudal carolingio. Fuentes de la historia hispano-musulmana del siglo VIII*, 2ª ed., Buenos Aires, 1977, p. 211-216 y 321.

⁵ C. Sánchez-Albornoz, "Precisiones sobre «Fath al-Andalus», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, IX-X (1961-62), p. 1-22 (reproducido en *Investigaciones sobre Historiografía hispana medieval*, Buenos Aires, 1967, p. 379-401; nuestras citas se refieren a esta publicación) y "Réplica al arabista Chalmeta", *Cuadernos de Historia de España*, LIX-LX (1976), p. 425-434; P. Chalmeta, "Una historia discontinua e intemporal (jaber)", *Hispania*, XXXIII (1973), p. 23-75, especialmente p. 60-65.

⁶ *Fuentes*, p. 214, "Precisiones", p. 384 y 385.

⁷ *Fuentes*, p. 214.

⁸ "Una historia discontinua", p. 63.

El *Fath al-Andalus* en la historiografía contemporánea

El destino del *Fath al-Andalus* como fuente para la Historia de al-Andalus ha estado marcado por la poca afortunada edición -a la que acompañaba una deficiente traducción- que de esta obra hizo en 1889 Joaquín de González¹. García Gómez, en el artículo que dedicó a esta crónica, sin duda el mejor de los trabajos que a ella han sido consagrados, llega a calificarla de "Cenicienta"² y afirma:

Edición y traducción son indudablemente meritorias, pero también mediocres, cuando no, como con frecuencia, erróneas. Para colmo, el libro ha circulado muy poco, y hoy es inencontrable. La erudición española lo ha utilizado muy parcamente, excepto [...] el señor Sánchez-Albornoz [...]. En cuanto al arabismo internacional lo ha soslayado en absoluto.

El *Fath al-Andalus* ha sido, en efecto, un texto casi desconocido para el arabismo contemporáneo y en buena medida eso se ha debido a la poca circulación que ha tenido la edición de Argel; pero si bien es cierto que la obra ha sido poco accesible por ese motivo, no lo es menos que los juicios que sobre ella han emitido los pocos que le han prestado atención no han contribuido en modo alguno a despertar en los investigadores el deseo de superar las dificultades que planteaba su mencionada inaccesibilidad. Con la única excepción de García Gómez, que supo ver el valor de esta crónica,

¹ *Historia de la conquista de España. Códice árabe del siglo XII dado a luz por primera vez, traducido y anotado por don Joaquín de González, Argel, 1889.*

² "Novedades sobre la crónica anónima titulada «*Fath al-Andalus*», *Annales de l'Institut d'Études Orientales*, XII (1954), p. 31-42.

ESTUDIO

agradecimiento a María Luisa Ávila, Elena de Felipe, Paz Fernández, Maribel Fierro, Myriam Font, Mercedes García Arenal, María López, Manuela Marín, Mayte Penelas, Felisa Sastre, Concha de la Torre y Nuria Torres.

al-Andalus no sólo no es utilizada, sino que ni siquiera es mencionada. En mi opinión, el anuncio de la próxima aparición de un texto no debe significar el abandono por parte de otros investigadores de su trabajo cuando se puedan producir coincidencias totales o parciales, porque una segunda edición de una obra, aun cuando no superara en nada a la anterior, siempre aportaría algún enfoque distinto y clarificador.

Pero esta forma de pensar no se habría materializado en la publicación que el lector tiene en sus manos si no hubiera sido por otra circunstancia "precipitadora": en la década de los ochenta y en los comienzos de los noventa -no por casualidad, hasta el emblemático 1992-, el arabismo español vivió una etapa de esplendor económico desconocida hasta entonces que, entre otras ventajas y alguna desventaja, permitió la publicación de un volumen muy importante de trabajos científicos; como es propio de la naturaleza humana, en los momentos de prosperidad se hacía arduo pensar en la posibilidad de que algún día la fuente se iba a secar, por lo que la mayoría de nosotros no sentíamos la urgencia de aprovechar la ocasión: sabíamos -pensábamos- que si no publicábamos en ese momento el trabajo en el que estábamos embarcados podríamos hacerlo al año siguiente. Lamentablemente, la situación ha cambiado radicalmente y hoy en día no es sencillo conseguir la financiación necesaria para dar a la luz los resultados de nuestras investigaciones, de modo que, sin llegar a un agónico "ahora o nunca", nos encontramos en la certeza del "ahora o Dios sabe cuándo". Por ello este libro se publica "ahora" y no cuando se hubiera publicado de no existir esa circunstancia incitadora -"Dios sabe cuándo"-; en cualquier caso, no aparece cuando creo que debió publicarse -hace doce años-.

La edición de Joaquín de González del *Fatḥ al-Andalus* ha sido la única utilizable -que no utilizada- durante un siglo; ésta que ahora presento, que supera a la anterior al menos en comodidad de lectura por tener una tipografía menos cruel con los ojos del lector, probablemente no gozará de tan larga vida, porque debo reconocer sin falsa modestia que su vigencia habrá de terminar en el momento en el que aparezca la que tiene anunciada D. Emilio García Gómez.

Por último quisiera mencionar a todas las personas que, de una forma u otra, con su colaboración, sus consejos, sus gestiones o simplemente con enriquecedoras conversaciones, han hecho posible la publicación de este trabajo. Aparte del Sr. Muḥammad al-Jaṭṭābī, que, en las muchas ocasiones en que he recurrido a él, siempre me ha prestado toda su ayuda, debo

Durante una breve estancia en Rabat en el año 1982 tuve ocasión de visitar por primera vez la Biblioteca Ḥasaniyya y conocer a su Conservador, Sr. Muḥammad al-Jaṭṭābī, a quien fui presentado por el entonces Director del Centro Cultural Español, D. Rodolfo Gil Grima. Entre los numerosos manuscritos que me mostró y que amablemente me ofreció microfilmarse hallaba uno en aquel momento no identificado que versaba sobre la Historia de al-Andalus y que no figuraba en el catálogo de 'Inān. De regreso a España y con el microfilm en mi poder, pude comprobar que, tal y como había deducido al hojear el manuscrito, se trataba de una copia del *Faṭḥ al-Andalus*, copia que, aunque incompleta por haber perdido el final, parecía más correcta que la argelina utilizada para la vieja edición de Joaquín de González (más adelante comprobaría que lo que provocaba que el manuscrito de Rabat fuera mucho más correcto no era sólo la copia de Argel sino también, y sobre todo, la edición de González). Cuando llevaba algún tiempo trabajando en la edición de ese manuscrito, de cuyo hallazgo había informado a D. Joaquín Vallvé, tuve noticias a través de él que D. Emilio García Gómez seguía en la idea, anunciada muchos años antes, de publicar el texto y que había conseguido también microfilm del manuscrito de Rabat. Lógicamente en aquel momento abandoné mi proyecto, a pesar de que tenía terminada una primera lectura de la copia de Rabat.

Diversas circunstancias han hecho que, doce años después de aquello, mi proyecto volviera a ponerse en marcha y diera lugar a la publicación que aquí presento. En primer lugar, y de acuerdo con las ideas que he expuesto en algún otro lugar, creo que el arabismo occidental siente una aversión exagerada a las nuevas ediciones de textos ya publicados; el caso del *Faṭḥ al-Andalus* es un buen ejemplo de ello: una crónica que, sin ser fundamental, no es en modo alguno despreciable, ha permanecido un siglo casi ignorada por todos por culpa de una edición de escasa calidad e inencontrable, hasta el punto de que en muchos estudios históricos sobre

PRESENTACIÓN

SUMARIO

Presentación	IX
ESTUDIO	XV
El <i>Fatḥ al-Andalus</i> en la historiografía contemporánea ...	XVII
El <i>Fatḥ al-Andalus</i> y la <i>Riḥla</i> de al-Gassānī	XXIII
El <i>Kitāb al-Iktifā'</i> , fuente paralela del <i>Fatḥ</i>	XXIX
Fecha y lugar de redacción del <i>Fatḥ al-Andalus</i>	XXXI
Criterios de la edición	XXXIII
Los manuscritos	XXXVI
Fuentes y Bibliografía	XXXIX
EDICIÓN	7
Texto árabe	7
Índices	123

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del «Copyright», bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo público.



UNIBAN



© CSIC/AECI

© Luis Molina

ISBN: 84-00-07456-4

Depósito Legal: M. 38.448-1994

Impreso en España - Printed in Spain

TARAVILLA. Mesón de Pafios, 6. 28013 Madrid

FUENTES ARÁBICO-HISPANAS, 18

FATH AL-ANDALUS

(LA CONQUISTA DE AL-ANDALUS)



Estudio y edición crítica:
LUIS MOLINA

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL
MADRID, 1994

FUENTES ARÁBICO- HISPANAS

Colección editada por: Mercedes García-Arenal, Manuela Marín,
Luis Molina y José Pérez Lázaro.

Primeros títulos

1. 'ABD AL-MALIK B. ḤABĪB (m. 238/852), *Kitāb al-ta'rij*. Edición crítica y estudio por JORGE AGUADÉ.
2. 'ABD AL-MALIK B. ḤABĪB (m. 238/852), *Muǧtasar fi-l-ṭibb*. Introducción, edición crítica y traducción por CAMILO ÁLVAREZ DE MORALES y FERNANDO GIRÓN.
3. MUḤAMMAD B. ḤARĪṬ AL-JUŠANĪ (m. 361/971), *Ajbār al-fuǧahā' wa-l-muḥaddiṭīn*. Edición crítica y estudio por MARÍA LUISA ÁVILA y LUIS MOLINA.
4. ABŪ MARWĀN 'ABD AL-MALIK IBN ZUHR (m. 557/1162), *Kitāb al-agḍiyya*. Introducción, edición crítica y traducción por EXPIRACIÓN GARCÍA.
5. AḤMAD B. MUGĪṬ AL-ṬULAYṬULĪ (m. 459/1067), *Al-Muǧnī fi 'ilm al-sūrūf*. Introducción y edición crítica por FRANCISCO JAVIER AGUIRRE SÁDABA.
6. IBN HIŠĀM AL-LAJMĪ (m. 577/1181), *Al-Madjal ilā taǧwīm al-lisān wa-ta'lim al-bayān*. Edición crítica y estudio por JOSÉ PÉREZ LÁZARO.
7. ABŪ MUḤAMMAD AL-RUŠAṬĪ (542/1147) e IBN AL-JARRĀṬ AL-ĪSBĪLĪ (581/1186), *Al-Andalus fi Kitāb Iqṭibās al-anwār wa-fi Ijtisār Iqṭibās al-anwār*. Introducción y edición crítica por EMILIO MOLINA y JACINTO BOSCH VILA.
8. IBN BAŠKUWĀL (m. 578/1183), *Kitāb al-mustagīṭīn bi-llāh ta'ālā 'inda l-muḥimmāt wa-l-ḥayāt*. Edición crítica y estudio por MANUELA MARÍN.
9. ABŪ ḤĀMID AL-GARNĀṬĪ (m. 565/1169), *Al-Mu'rib 'an ba'd 'ayā'ib al-Magrib*. Introducción, edición crítica y traducción por INGRID BEJARANO.
10. ABŪ ḤĀMID AL-GARNĀṬĪ (m. 565/1169), *Tuḥfat al-albāb*. Traducción por ANA RAMOS.
11. IBN WĀFID (m. 467/1074), *Kitāb al-adwiya al-mufrada*. Estudio, edición crítica y traducción por LUISA FERNANDA AGUIRRE DE CÁRCER.
12. *Libro de Dichos Maravillosos (Misceláneo morisco de magia y adivinación)*. Introducción, interpretación, glosarios e índices por ANA LABARTA.
13. ABŪ 'ALĪ AL-ḤUSAYN IBN BAŠO (m. 716/1316), *Risālat al-ṣaḥīfa al-šami'a li-yamī' al-'urūd*. Estudio, edición crítica y traducción por EMILIA CALVO LABARTA.
14. ABŪ BAKR AL-ṬURTŪŠĪ: *Kitāb al-ḥawādiṭ wa-l-bida'* (El libro de las novedades y las innovaciones). Estudio y traducción por M. FIERRO.
15. IBN 'ĀŠIM: *Kitāb al-anwā' wa-l-azmina -al-qawl fi l-šuhūr-* (Tratado sobre los anwā' y los tiempos -capítulo sobre los meses-). Estudio, traducción y edición crítica por M. FORCADA NOGUÉS.
16. *Textos aljamiados sobre el profeta Muḥammad*. Estudio y edición por C. LÓPEZ-MORILLAS.
17. ABŪ L-'ALĀ' ZUHR: *Kitāb al-muǧarrabāt* (Libro de las experiencias médicas). Edición, traducción y estudio por C. ÁLVAREZ MILLÁN.

FATH AL-ANDALUS
(LA CONQUISTA DE AL-ANDALUS)

FATH AL-ANDALUS

(LA CONQUISTA DE AL-ANDALUS)



Estudio y edición crítica:

LUIS MOLINA